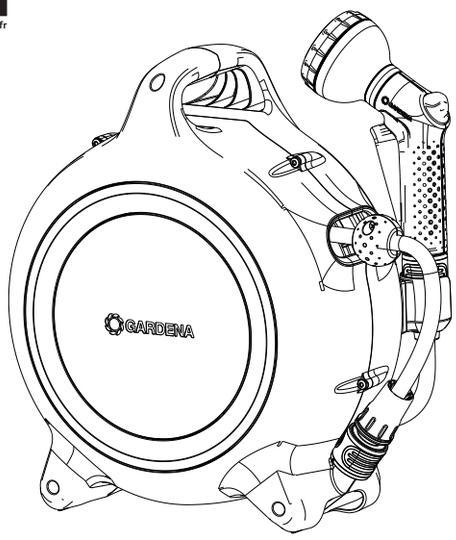
GARDENA®

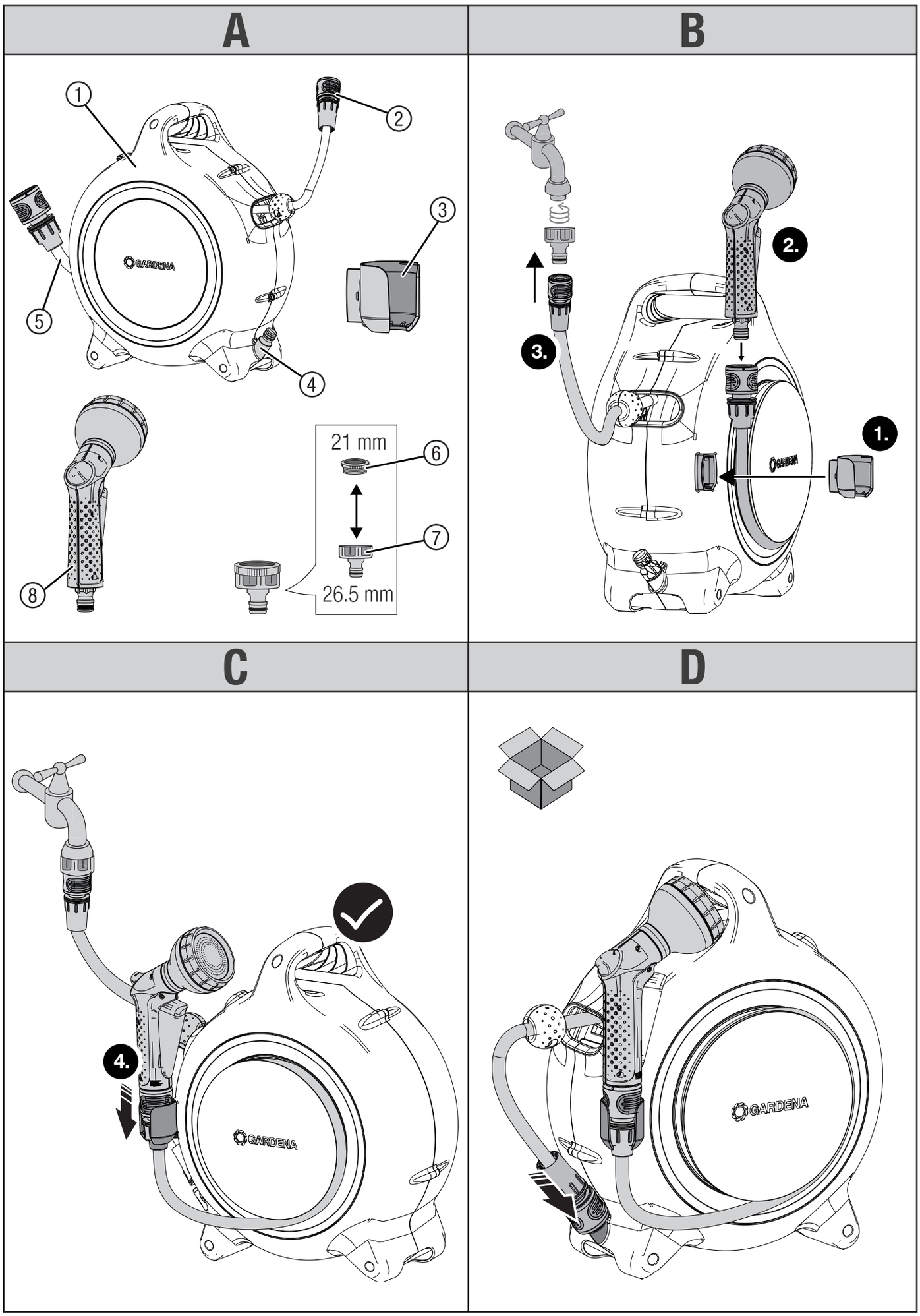
18690-20.960.01



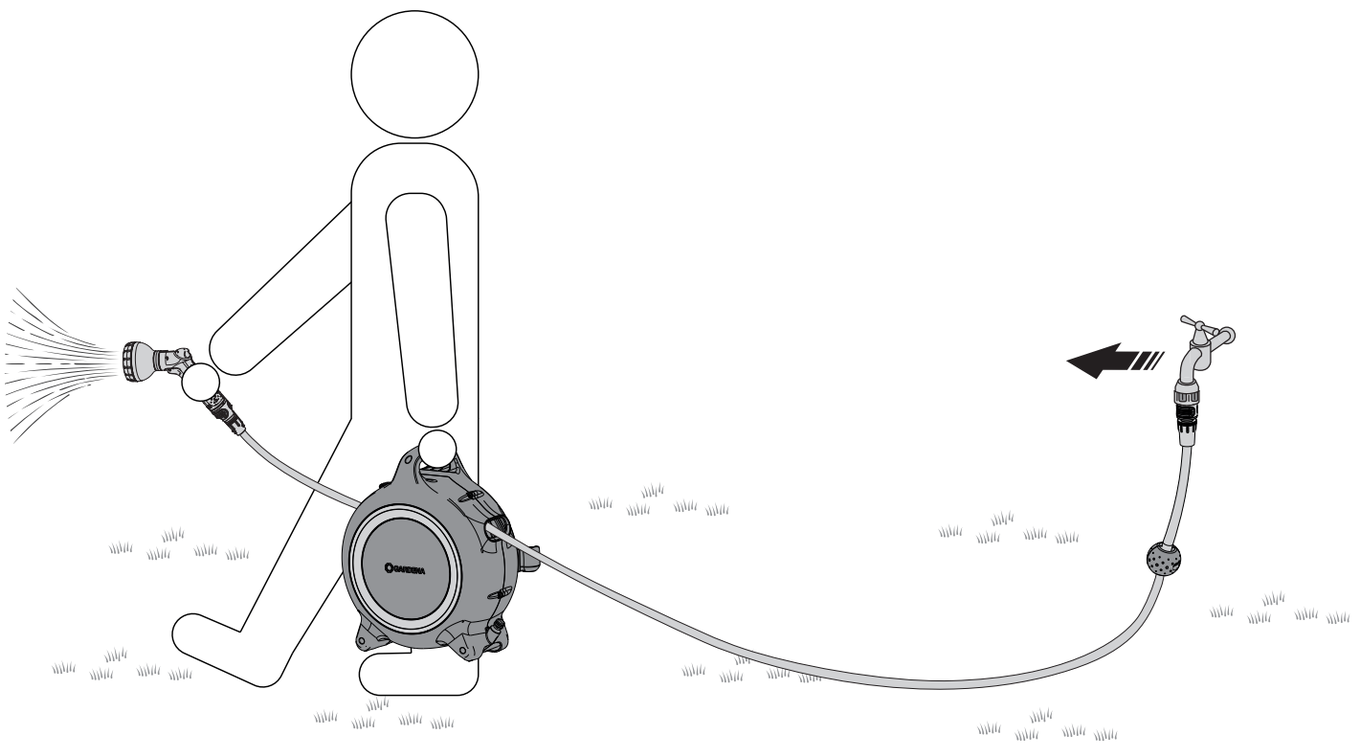


MoveMatic **Art. 18690**

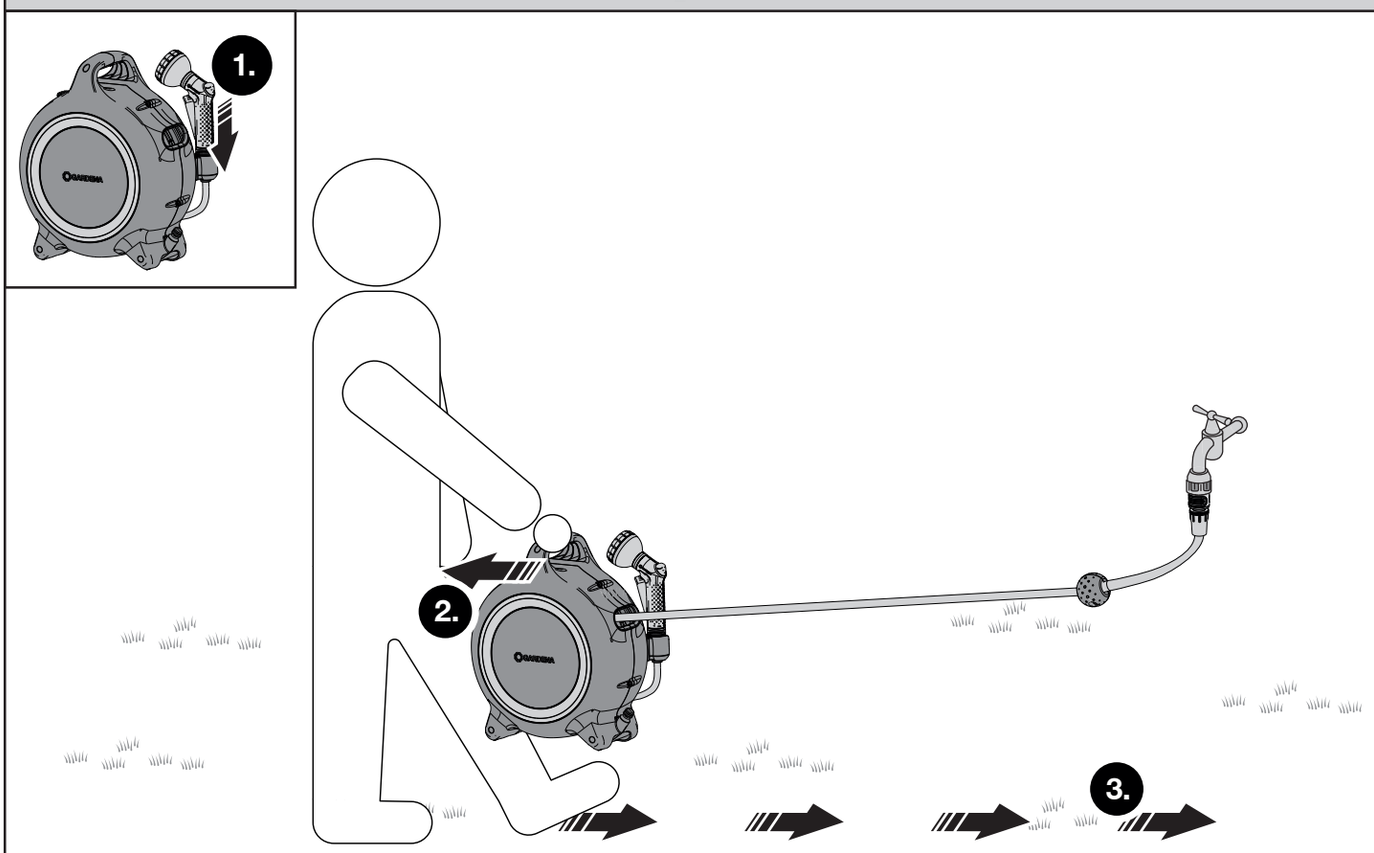
de	**Betriebsanleitung** Mobile Schlauchbox	4
en	**Operator‘s manual** Portable Hose Box	6
fr	**Manuel d‘utilisation** Dévidoir portable	7
bg	**ръководство на потребителя** Преносима кутия с маркуч	8
cs	**Návod k používání** Přenosný box na hadici	9
da	**Brugervejledning** Transportabel slangeboks	10
el	**Εγχειρίδιο χρήσης** Φορητό καρούλι λάστιχου κήπου	11
es	**Manual de usuario** Soporte portamanguera portátil	12
et	**Kasutusjuhend** Kaasaskantav voolikukast	13
fi	**Käyttöohje** Siirrettävä letkukela	14
hr	**Upute za uporabu** Prijenosni spremnik za crijevo	15
hu	**Használati útmutató** Hordozható tömlődoboz	16
it	**Manuale dell‘operatore** Avvolgitubo portatile	17
lt	**Naudojimo instrukcija** Nešiojamoji žarnos dėžė	18
lv	**Lietotāja rokasgrāmata** Pārnēsājama šļūtenes kārba	20
nl	**Handleiding** Draagbare slangenbox	20
no	**Brukermanual** Bærbar slangeboks	21
pl	**Instrukcja obsługi** Przenośny bęben na wąż	22
pt	**Manual do utilizador** Porta-mangueira portátil	23
ro	**Manualul operatorului** Tambur portabil pentru furtun	25
ru	**руководство по эксплуатации** Переносная катушка для шланга	25
sk	**Návod na obsluhu** Prenosný box na hadicu	26
sl	**Navodilo za uporabo** Prenosni kolut za cev	27
sq	**Manual përdorimi** Kuti zorre uji portative	28
sr	**Uputstvo Za Upotrebu** Prenosna kutija za crevo	29
sv	**Bruksanvisning** Bärbar slangbox	30
tr	**Kullanım kılavuzu** Taşınabilir hortum kutusu	31
uk	**Інструкція з експлуатації** Переносна котушка для шланга	32


A
B
C
D
1
2
3
4
5
6
7
8
21 mm
26.5 mm
1.
2.
3.
4.
GARDENA

E



F



de Mobile Schlauchbox

1. Sicherheitshinweise

1.1 Erklärung der Symbole auf dem Produkt



→ Lesen Sie die Betriebsanleitung.



→ Öffnen Sie die Schlauchbox nicht selbstständig.
→ Reparaturen dürfen nur von einem GARDENA-Servicepartner durchgeführt werden.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

→ Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf.
→ Halten Sie Kinder vom Produkt fern.
→ Das Produkt ist kein Spielzeug. Es besteht Ertrinkungsgefahr oder Gefahr der Hitze.
→ Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
→ Verwenden Sie das Produkt nur bei Temperaturen zwischen 5 und 40 °C.
→ Kontaktieren Sie bei Fragen den GARDENA-Service.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schlauchbox dient der Bewässerung des Gartens und ist zur Verwendung im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt. Die Schlauchbox ist ausschließlich für den Außeneinsatz bestimmt. Die Schlauchbox ist nicht für den Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft bestimmt. Die Schlauchbox ist nicht lebensmittelecht und nicht für den Kontakt mit Lebensmitteln bestimmt. Das Wasser aus dem Schlauch ist nicht als Trinkwasser geeignet.

2. Montage [Abb. A–B]

2.1 Geräteübersicht [Abb. A]

① Schlauchbox	⑤ Wasserstopp-Schlauchverbinder
② Schlauchverbinder	⑥ Adapter ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Brausenhalterung	⑦ Hahnverbinder ⌀ 33,3 mm (1")
④ Nachtropfstopp	⑧ Bewässerungsbrause

2.2 Schlauchbox montieren

❶ Brausenhalterung montieren [Abb. B]

→ Stecken Sie die Brausenhalterung ③ in die dafür vorgesehene Befestigung an der Schlauchbox ①.

❷ Bewässerungsbrause montieren [Abb. B]

→ Stecken Sie die Bewässerungsbrause ⑧ auf den Wasserstopp-Schlauchverbinder ⑤ am kurzen Schlauch.

❸ Schlauchbox an Wasserhahn montieren [Abb. B]

1. Wählen Sie einen fest montierten Wasserhahn, welcher der Zugbelastung beim Ausziehen des Schlauchs standhält.
2. Schrauben Sie den Hahnverbinder ⑦ auf Ihren Wasserhahn.

→ Verwenden Sie je nach Größe Ihres Wasserhahns den Hahnverbinder ⑦ mit oder ohne Adapter ⑥.

3. Stecken Sie den Schlauchverbinder ⑤ am langen Schlauch in den Hahnverbinder ⑦.

❹ Bewässerungsbrause einhängen [Abb. C]

→ Hängen Sie die Bewässerungsbrause ⑧ in die Brausenhalterung ③ ein.

✓ *Die Schlauchbox ist betriebsbereit.*

3. Bedienung [Abb. E–F]

VORSICHT!
Verbrühungsgefahr durch erhitztes Wasser aus dem Schlauch.
Bei starker Sonneneinstrahlung kann sich das Wasser im Schlauch erhitzen.
→ Prüfen Sie vorsichtig die Temperatur des Wassers.
→ Verwenden Sie das Produkt nicht bei Temperaturen über 40°C.
→ Spritzen Sie keine Personen mit dem Wasser ab.

3.1 Schlauchbox verwenden

VORSICHT!
Verletzungsgefahr durch automatischen Schlaucheinzug.
→ Halten Sie Kinder beim Schlaucheinzug fern.
→ Greifen Sie nicht in die Schlauchbox, während Sie den Schlauch ein- oder ausziehen.
→ Halten Sie Finger, Haare, Kleidung und Gegenstände von Schlauch und Einzugsfach fern.
→ Lassen Sie den Schlauch nicht unbeobachtet einziehen.
→ Halten Sie den Schlauch beim Schlauchaus- und einzug nicht fest.

3.1.1 Schlauch ausziehen

ACHTUNG!
Beschädigung durch starkes oder ruckartiges Ziehen.
Durch zu starkes oder ruckartiges Ziehen an der Schlauchbox, können sich der Schlauch oder Hahnverbinder vom Wasserhahn lösen.
→ Bewegen Sie sich langsam und gleichmäßig, wenn Sie die Schlauchbox ziehen.

1. Greifen Sie die Schlauchbox mit einer Hand am Griff.
2. Bewegen Sie sich langsam und gleichmäßig vom Wasserhahn weg.

✓ *Der Schlauch rastet in ca. 15–25 cm-Abständen ein.*

3.2 Schlauch einziehen

→ Lassen Sie den Schlauch nicht unbeobachtet einziehen, um Verletzungen zu vermeiden.

❶ Hängen Sie die Bewässerungsbrause ⑧ in die Brausenhalterung ③ ein.
❷ Greifen Sie die Schlauchbox ① mit einer Hand am Griff.

→ Ziehen Sie sanft und kurz an der Schlauchbox ①, um die Verrastung zu lösen.

❸ Bewegen Sie sich langsam und gleichmäßig zum Wasserhahn hin.

✓ *Der Schlauch wird automatisch eingezogen.*

Bei Problemen mit dem Schlaucheinzug:

1. Ziehen Sie den Schlauch langsam 2–3 Meter heraus.
2. Lassen Sie den Schlauch langsam und kontrolliert einziehen.

→ Bei anhaltenden Problemen, kontaktieren Sie den GARDENA-Service.

4. Wartung

VORSICHT!
Verletzungsgefahr durch hohe Federkraft.
→ Öffnen Sie die Schlauchbox niemals selbstständig, um Wartungsarbeiten auszuführen.
→ Lassen Sie den Schlauch nur von einem GARDENA-Servicepartner wechseln. Wenden Sie sich an eine Adresse auf der Rückseite.

→ Reinigen Sie den Schlauch regelmäßig mit einem trockenen Tuch.

5. Lagerung [Abb. D]

1. Schließen Sie den Wasserhahn und öffnen Sie die Bewässerungsbrause ⑧, um den Schlauch drucklos zu stellen.
2. Lösen Sie den Schlauchverbinder ⑤ am langen Schlauch vom Wasserhahn.
3. Hängen Sie die Bewässerungsbrause ⑧ in die Brausenhalterung ③.
4. Stecken Sie den Schlauchverbinder ⑤ auf den Nachtropfstopp ④.

→ Die Schlauchbox kann im drucklosen Zustand über den Winter im Freien verbleiben.

→ Lagern Sie das Produkt nur bei Temperaturen zwischen -20°C und +60 °C.

6. Technische Daten

Tragbare Schlauchbox	Einheit	Wert (Art. 18690)
Schlauchlänge (Bewässerungs-Schlauch / kurzer Schlauch)	m	1,5
Schlauchlänge (Anschluss-Schlauch / langer Schlauch)	m	12,5
Gewicht	kg	3,5
Max. Wasserdruck	bar	12
Temperaturbereich bei Anwendung	°C	5–40
Temperaturbereich für Aufbewahrung	°C	-20–60

7. Service

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online: www.gardena.com/contact

8. Entsorgung

8.1 Entsorgung des Produkts



Das Symbol bedeutet, dass das Produkt kein Hausmüll ist. Recyceln Sie es über Ihr örtliches Sammelsystem für elektrische und elektronische Geräte.

Dies trägt zu einer ordnungsgemäßen Abfallentsorgung am Ende der Lebensdauer bei. Wenden Sie sich für Informationen an die örtlichen Behörden, die kommunale Abfallentsorgung, Ihren GARDENA Fachhändler oder den Einzelhändler. Eine unsachgemäße Entsorgung kann aufgrund des möglichen Vorhandenseins gefährlicher Stoffe negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

8.2 Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte (gilt nur für Deutschland)

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet. Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m² sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer unentgeltlich; und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertreiber hat beim Abschluss des Kaufvertrages für das neue Elektro oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgerätes zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien

- 1 (Wärmeüberträger),
- 2 (Bildschirmgeräte) und
- 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm)

beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

en Portable hose box

1. Safety instructions

1.1 Symbols on the product



→ Read operator's manual.



→ Do not open the hose box yourself.
→ Repairs may only be carried out by a GARDENA service partner.

1.2 General safety instructions

→ Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.
→ Keep children away from the product.
→ The product is not a toy. There is a risk of drowning and excess heat.
→ Do not use the product if you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
→ Only use the product at temperatures between 5°C and 40°C.
→ If you have any questions, please contact GARDENA Service.

1.3 Intended use

The hose box is used to water the garden and is intended for use in private home and hobby gardens. The hose box is only suitable for outdoor use. The hose box is not intended for use in public facilities, parks, sports facilities, on roads or in agriculture and forestry. The hose box is not food safe and is not intended for contact with food. The water from the hose is not suitable for drinking.

2. Assembly [Fig. A–B]

1.4 Device overview [Fig. A]

① Hose box	⑤ Water stop hose connector
② Hose connector	⑥ Adapter ø 33.3 mm (1") → ø 26.5 mm (3/4")
③ Sprayer bracket	⑦ Tap connector ø 33.3 mm (1")
④ Anti-drip device	⑧ Watering sprayer

1.5 Mounting the hose box

❶ Mounting the sprayer bracket [Fig. B]

→ Attach the sprayer bracket ③ onto the fastening provided on the hose box ①.

❷ Mounting the watering sprayer [Fig. B]

→ Attach the watering sprayer ⑧ to the water stop hose connector ⑤ on the short hose.

❸ Connecting the hose box to a tap [Fig. B]

1. Select a securely fitted tap that can withstand the tensile stress of pulling out the hose.
2. Screw the tap connector ⑦ onto the tap.

→ Depending on the size of your tap, use the tap connector ⑦ with or without the adapter ⑥.

3. Attach the hose connector ⑤ on the long hose to the tap connector ⑦.

❹ Hanging up the watering sprayer [Fig. C]

→ Hang the watering sprayer ⑧ on the sprayer bracket ③.

✓ *The hose box is ready for use.*

3. Operation [Fig. E–F]

CAUTION!
Risk of scalding due to hot water from the hose.
The water in the hose may heat up in strong sunlight.
→ Carefully check the temperature of the water.
→ Do not use the product at temperatures above 40°C.
→ Do not spray people with the water.

1.6 Using the hose box

CAUTION!
Risk of injury due to automatic hose feed.
→ Keep children away from the hose feed.
→ Do not reach into the hose box while retracting or extending the hose.
→ Keep fingers, hair, clothing and objects away from the hose and feed compartment.
→ Do not allow the hose to be retracted without supervision.
→ Do not hold onto the hose while it is extending or retracting.

3.0.1 Extending the hose

NOTICE!
Damage caused by pulling jerkily or too hard.
If the hose box is pulled too jerkily or too hard, the hose or tap connector may come loose from the tap.
→ Pull the hose box slowly and evenly.

1. Hold the handle of the hose box with one hand.
2. Move slowly and evenly away from the tap.

✓ *The hose latches at intervals of approximately 15–25 cm.*

1.7 Retracting the hose

→ To prevent injury, do not allow the hose to retract unsupervised.

❶ Hang the watering sprayer ⑧ on the sprayer bracket ③.
❷ Hold the handle of the hose box ① with one hand.

→ Pull gently and briefly on the hose box ① to release the catch.

❸ Move slowly and evenly towards the tap.

✓ *The hose is retracted automatically.*

In the event of problems with the hose feed:

3. Pull the hose out slowly by 2–3 metres.
4. Allow the hose to retract slowly and in a controlled manner.

→ If problems persist, contact GARDENA Service.

4. Maintenance

CAUTION!
Risk of injury due to high spring force.
→ Never open the hose box yourself to carry out maintenance work.
→ The hose must be changed by a GARDENA service partner only. Please use the contact address on the back.

→ Clean the hose regularly with a dry cloth.

5. Storage [Fig. D]

1. Close the tap and open the watering sprayer ⑧ to depressurise the hose.
2. Remove the hose connector ⑤ on the long hose from the tap.
3. Hang the watering sprayer ⑧ on the sprayer bracket ③.
4. Connect the hose connector ⑤ to the anti-drip device ④.

→ The wall-mounted hose box can remain outside in a de-pressurised state throughout the winter months.

→ Store the product at temperatures between -20°C and +60°C only.

6. Technical data

Portable hose box	Unit	Value (Art. No. 18690)
Hose length (watering hose/short hose)	m	1.5
Hose length (connection hose/long hose)	m	12.5
Weight	kg	3.5
Max. water pressure	bar	12
Temperature range during application	°C	5–40
Temperature range for storage	°C	-20–60

7. Service

The current contact information for our service department can be found online: www.gardena.com/contact

8. Disposal



The symbol indicates that the product is not household waste. Recycle the product through your local collection system for electrical and electronic equipment.

This will help to ensure proper waste disposal at the end of its service life. For more information, contact your local authorities, municipal waste disposal service, your GARDENA dealer or retailer. Improper disposal may have a negative impact on the environment and human health due to the possible presence of hazardous substances.

fr Dévidoir portable

1. Consignes de sécurité

1.1 Symboles concernant le produit



→ Consultez le manuel d'utilisation.



→ N'ouvrez pas le dévidoir vous-même.
→ Les réparations ne peuvent être effectuées que par un partenaire agréé GARDENA.

1.2 Instructions générales de sécurité

→ Lisez attentivement ce manuel avant toute utilisation et conservez-le pour vous y reporter ultérieurement.
→ Tenez les enfants à l'écart du produit.
→ Le produit n'est pas un jouet. Il présente un risque de noyade et de surchauffe.
→ N'utilisez pas le produit si vous êtes sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
→ Utilisez le produit uniquement à une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
→ Pour toute question, contactez le service GARDENA.

1.3 Utilisation prévue

Le dévidoir sert à l'arrosage du jardin et est destiné à un usage dans les jardins privés et les jardins de loisirs. Le dévidoir est exclusivement réservé pour un usage extérieur. Le dévidoir ne doit pas être utilisé dans les installations publiques, les parcs, les infrastructures sportives, sur les routes ou dans l'agriculture et la sylviculture. Le dévidoir n'est pas conforme aux normes d'hygiène alimentaire et n'est pas destiné à une utilisation en contact direct avec les aliments. L'eau du tuyau n'est pas potable.

2. Montage [Fig. A-B]

1.4 Présentation du produit [Fig. A]

① Dévidoir	⑤ Raccord de tuyau Water Stop
② Raccord de tuyau	⑥ Adaptateur ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Support du pistolet d'arrosage	⑦ Nez de robinet ⌀ 33,3 mm (1")
④ Dispositif anti-goutte	⑧ Pistolet d'arrosage

1.5 Montage du dévidoir

❶ Montage du support du pistolet d'arrosage [Fig. B]

→ Fixez le support du pistolet d'arrosage ③ sur la fixation prévue sur le dévidoir ①.

❷ Montage du pistolet d'arrosage [Fig. B]

→ Fixez le pistolet d'arrosage ⑧ au raccord de tuyau Water Stop ⑤ du tuyau court.

❸ Raccordement du dévidoir au robinet [Fig. B]

1. Choisissez un robinet solidement fixé et capable de résister à la traction exercée lors du déroulement du tuyau.
2. Vissez le nez de robinet ⑦ sur le robinet.

→ En fonction de la taille de votre robinet, utilisez le nez de robinet ⑦ avec ou sans l'adaptateur ⑥.

3. Fixez le raccord du long tuyau ⑤ au nez de robinet ⑦.

❹ Fixation du pistolet d'arrosage [Fig. C]

→ Placez le pistolet d'arrosage ⑧ dans son support ③.

✓ *Le dévidoir est prêt à l'emploi.*

3. Utilisation [Fig. E-F]

⚠ MISE EN GARDE !
Risque de brûlure en cas d'eau chaude dans le tuyau.
L'eau contenue dans le tuyau peut chauffer en plein soleil.
→ Vérifiez avec précaution la température de l'eau.
→ N'utilisez pas le produit si les températures dépassent 40 °C.
→ N'arrosez pas les personnes.

1.6 Utilisation du dévidoir

⚠ MISE EN GARDE !
Risque de blessure dû à un déroulement/enroulement automatique du tuyau.
→ Tenez les enfants éloignés du déroulement/enroulement du tuyau.
→ Ne passez pas les mains dans le dévidoir pendant l'enroulement ou le déroulement du tuyau.
→ Tenir les doigts, les cheveux, les vêtements et les objets éloignés du tuyau et du compartiment de déroulement/enroulement.
→ Ne laissez pas le tuyau s'enrouler sans surveillance.
→ Ne tenez pas le tuyau pendant son déroulement et son enroulement.

3.0.1 Déroulement du tuyau

⚠ REMARQUE !
Dommages causés par une traction brusque ou trop forte.
Si vous tirez de manière trop brusque ou trop forte sur le dévidoir, le tuyau ou le nez de robinet peut se détacher du robinet.
→ Tirez lentement et de manière uniforme sur le dévidoir.

1. Tenez la poignée du dévidoir d'une main.
2. Éloignez-vous lentement et de manière uniforme du robinet.

✓ *Le tuyau se verrouille à des intervalles d'environ 15 à 25 cm.*

1.7 Enroulement du tuyau

→ Pour éviter les blessures, surveillez toujours l'enroulement du tuyau.

❶ Placez le pistolet d'arrosage ⑧ dans son support ③.
❷ Tenez la poignée du dévidoir ① d'une main.

→ Tirez doucement et brièvement sur le dévidoir ① pour déverrouiller le loquet.

❸ Déplacez-vous lentement et de manière uniforme vers le robinet.

✓ *Le tuyau s'enroule automatiquement.*

En cas de problème avec l'enroulement/déroulement du tuyau :

3. Déroulez lentement le tuyau sur une distance de 2 à 3 mètres.
4. Laissez le tuyau s'enrouler lentement et de manière contrôlée.

→ Si le problème persiste, contactez le service après-vente GARDENA.

4. Maintenance

⚠ MISE EN GARDE !
Risque de blessure en raison de la force de rappel élevée.
→ N'ouvrez jamais le dévidoir pour effectuer des travaux d'entretien.
→ Le tuyau ne doit être remplacé que par un partenaire agréé GARDENA. Veuillez utiliser l'adresse de contact au dos.

→ Nettoyez le tuyau régulièrement avec un chiffon sec.

5. Remisage [Fig. D]

1. Fermez le robinet et actionnez le pistolet d'arrosage ⑧ pour dépressuriser le tuyau.
2. Retirez le raccord du long tuyau ⑤ du robinet.
3. Placez le pistolet d'arrosage ⑧ dans son support ③.
4. Raccordez le raccord de tuyau ⑤ au dispositif anti-goutte ④.

→ Une fois dépressurisé, le dévidoir automatique mural peut être remisé dehors tout l'hiver.

→ Remisez uniquement le produit à des températures comprises entre -20 °C et +60 °C.

6. Caractéristiques techniques

Dévidoir portable	Unité	Valeur (réf. 18690)
Longueur de tuyau (tuyau d'arrosage/tuyau court)	m	1,5
Longueur de tuyau (tuyau de raccordement/tuyau long)	m	12,5
Poids	kg	3,5
Pression d'eau max.	bar	12
Plage de température pendant l'application	°C	5–40
Plage de température de remisage	°C	-20–60

7. Service après-vente

Les coordonnées actuelles de notre service après-vente sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante : www.gardena.com/contact

8. Mise au rebut



Ce symbole indique que le produit ne fait pas partie des déchets ménagers. Recyclez-le par le biais de votre système de collecte local des équipements électriques et électroniques.

Cela permettra d'assurer une mise au rebut appropriée à la fin de la durée de vie du produit. Pour plus d'informations, veuillez contacter les autorités locales, votre déchetterie municipale ou votre revendeur GARDENA. Une mise au rebut inappropriée peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé, en raison de la présence potentielle de substances dangereuses.

bg Преносима кутия с маркуч

1. Инструкции за безопасност

1.1 Символи върху продукта



→ Прочетете ръководството за оператора.



→ Не отваряйте кутията за навиване на маркуч сами.
→ Ремонтите може да се извършват само от сервизен партньор на GARDENA.

1.2 Общи инструкции за безопасност

→ Преди употреба прочетете ръководството за оператора внимателно и го пазете за бъдещи справки.
→ Дръжте децата далеч от продукта.
→ Продуктът не е играчка. Съществува риск от удавяне и прекомерно загряване.
→ Не използвайте продукта, ако сте под влиянието на наркотични вещества, алкохол или лекарства.
→ Използвайте продукта само при температури между 5°C и 40°C.
→ Ако имате въпроси, моля, свържете се със сервиз на GARDENA.

1.3 Предназначение

Кутията за маркуч се използва за поливане на градината и е предназначена за използване в частни домове и хоби градини. Кутията за навиване на маркуч е предназначена само за употреба на открито. Кутията за маркуч не е предназначена за използване в обществени обекти, паркове, спортни съоръжения, по пътища или в селското и горското стопанство. Кутията за маркуч не е безопасна за храни и не е предназначена за контакт с храна. Водата от маркуча не е подходяща за пиене.

2. Монтаж [фиг. A–B]

2.1 Общ преглед на устройството [фиг. A]

① Кутия с маркуч	⑤ Конектор за маркуч за спиране на водата
② Конектор за маркуч	⑥ Адаптер ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Планка на пръскачката	⑦ Адаптер за кран ⌀ 33,3 mm (1")
④ Устройство против капане	⑧ Пръскачка за поливане

2.2 Монтиране на кутията с маркуч

❶ Монтиране на планката на пръскачката [фиг. B]

→ Закрепете планката на пръскачката ③ върху крепежния елемент, осигурен на кутията с маркуч ①.

❷ Монтиране на пръскачката за поливане [фиг. B]

→ Закрепете пръскачката за поливане ⑧ на конектора за маркуч за спиране на водата ⑤ на късия маркуч.

❸ Свързване на кутията с маркуч към кран [фиг. B]

1. Изберете сигурно закрепен кран, който може да издържи на напрежението на опън при дърпане на маркуча.
2. Завийте конектора за кран ⑦ върху крана.

→ В зависимост от размера на крана, използвайте конектора за кран ⑦ със или без адаптера ⑥.

3. Закрепете конектора за маркуч ⑤ на дългия маркуч към конектора за кран ⑦.

❹ Окачване на пръскачката за поливане [фиг. C]

→ Окачете пръскачката за поливане ⑧ на планката на пръскачката ③.

✓ *Кутията с маркуч е готова за ползване.*

3. Работа [фиг. E–F]

ВНИМАНИЕ!
Риск от изгаряне поради наличието на гореща вода от маркуча.
Водата в маркуча може да се нагрее при силна слънчева светлина.
→ Внимателно проверявайте температурата на водата.
→ Не използвайте продукта при температури над 40°C.
→ Не пръскайте хората с вода.

3.1 Използване на кутията с маркуч

ВНИМАНИЕ!
Риск от нараняване поради автоматично подаване на маркуча.
→ Дръжте децата далеч от подаването на маркуча.
→ Не поставяйте ръката си в кутията за маркуч, докато прибирате или изваждате маркуча.
→ Дръжте пръстите, косата и дрехите си, както и предметите, далеч от маркуча и отделението за подаване.
→ Не позволявайте маркучът да се прибира без надзор.
→ Не дръжте маркуча, докато се изважда или прибира.

3.1.1 Изваждане на маркуча

ЗАБЕЛЕЖКА!
Повреда, причинена от рязко или прекалено силно дърпане.
Ако кутията с маркуч се дърпа прекалено рязко или прекалено силно, маркучът или конекторът на крана може да се откачи от крана.
→ Дърпайте кутията с маркуч бавно и равномерно.

1. Дръжте ръкохватката на кутията с маркуч с една ръка.
2. Отдалечавайте се бавно и равномерно от крана.

✓ *Маркучът се заключва на интервали от приблизително 15 – 25 cm.*

3.2 Прибиране на маркуча

→ За да предотвратите нараняване, не позволявайте на маркуча да се прибира без надзор.

❶ Окачете пръскачката за поливане ⑧ на планката на пръскачката ③.
❷ Дръжте ръкохватката на кутията с маркуч ① с една ръка.
→ Дръпнете леко и кратко кутията с маркуч ①, за да освободите заключването.
❸ Приближавайте се бавно и равномерно към крана.

✓ *Маркучът се прибира автоматично.*

В случай на проблеми с подаването на маркуча:

1. Издърпайте маркуча бавно с дължина 2–3 метра.
2. Оставете маркуча да се прибере бавно и контролирано.

→ Ако проблемите продължават, свържете се със сервиз на GARDENA.

4. Техническо обслужване

ВНИМАНИЕ!
Риск от нараняване поради голямата пружинна сила.
→ Никога не отваряйте кутията с маркуч, за да извършвате ремонтни работи.
→ Маркучът трябва да се сменя само от сервизен партньор на GARDENA. Моля, използвайте адреса за контакт на гърба.

→ Почиствайте маркуча редовно със суха кърпа.

5. Съхранение [фиг. D]

1. Затворете крана и отворете пръскачката за поливане ⑧, за да се освободи налягането в маркуча.
2. Отстранете конектора за маркуч ⑤ на дългия маркуч от крана.
3. Окачете пръскачката за поливане ⑧ на планката на пръскачката ③.
4. Свържете конектора на маркуча ⑤ към устройството против капене ④.

→ Кутията за стенен монтаж за навиване на маркуч може да остане навън в състояние без налягане през зимните месеци.

→ Съхранявайте продукта само при температури между –20°C и +60°C.

6. Технически данни

Преносима кутия с маркуч	Единица	Стойност (арт. № 18690)
Дължина на маркуча (маркуч за поливане/къс маркуч)	m	1,5
Дължина на маркуча (връзка на маркуча/дълъг маркуч)	m	12,5
Тегло	kg	3,5
Макс. водно налягане	bar	12
Температурен диапазон по време на приложение	°C	5 – 40
Температурен диапазон за съхранение	°C	-20 + -60

7. Сервиз

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес: www.gardena.com/contact

8. Изхвърляне



Символът указва, че продуктът не е битов отпадък. Рециклирайте продукта чрез местната система за събиране на електрическо и електронно оборудване.

Това ще спомогне за правилното изхвърляне на отпадъците в края на експлоатационния им срок. За повече информация се свържете с местните власти, общинската служба за изхвърляне на отпадъци, Вашия дистрибутор или търговец на GARDENA. Неправилното изхвърляне може да окаже отрицателно въздействие върху околната среда и човешкото здраве поради възможното наличие на опасни вещества.

CS Přenosný box na hadici

1. Bezpečnostní pokyny

1.1 Symboly na výrobku



→ Přečtěte si návod k používání.



→ Neotevírejte sami box na hadici.
→ Opravy smí provádět pouze servisní partner společnosti GARDENA.

1.2 Obecné bezpečnostní pokyny

→ Před použitím výrobku si pozorně přečtěte návod k používání a uschovejte jej pro budoucí použití.
→ Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od výrobku.
→ Výrobek není hračka. Hrozí nebezpečí utonutí a nadměrného tepla.
→ Výrobek nepoužívejte, pokud jste pod vlivem drog, alkoholu či léků.
→ Výrobek používejte pouze při teplotách mezi 5 a 40 °C.
→ S případnými dotazy se obraťte na servis společnosti GARDENA.

1.3 Zamýšlené použití

Box na hadici slouží k zalévání zahrady a je určen k použití v domácích a hobby zahradách. Box na hadici je určený pouze pro venkovní použití. Box na hadici není určen k použití ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních zařízeních, na silnicích nebo v zemědělství a lesnictví. Box na hadici není bezpečný pro styk s potravinami a není určen pro kontakt s nimi. Voda z hadice není vhodná k pití.

2. Montáž [obr. A–B]

1.4 Přehled zařízení [obr. A]

① Box na hadici	⑤ Rychlospojka se stopspojkou
② Rychlospojka	⑥ Adaptér ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Držák sprchy	⑦ Šroubení ⌀ 33,3 mm (1")
④ Zařízení proti odkapávání	⑧ Zavlažovací sprcha

1.5 Montáž boxu na hadici

❶ Montáž držáku sprchy [obr. B]

→ Připevněte držák sprchy ③ na upevňovací prvek na boxu na hadici ①.

❷ Montáž zavlažovací sprchy [obr. B]

→ Připojte zavlažovací sprchu ⑧ k rychlospojce se stopspojkou ⑤ na krátké hadici.

❸ Připojení boxu na hadici k vodovodnímu kohoutku [obr. B]

1. Vyberte bezpečně upevněný vodovodní kohoutek, který odolá namáhání v tahu při vytahování hadice.
2. Našroubujte šroubení ⑦ na vodovodní kohoutek.

→ V závislosti na velikosti vašeho kohoutku použijte šroubení ⑦ s adaptérem ⑥ nebo bez něj.

3. Připojte rychlospojku ⑤ na dlouhé hadici ke šroubení ⑦.

❹ Zavěšení zavlažovací sprchy [obr. C]

→ Zavěste zavlažovací sprchu ⑧ na držák sprchy ③.

✓ *Box na hadici je připraven k použití.*

3. Obsluha [obr. E–F]

⚠ VÝSTRAHA!
Riziko opaření v důsledku horké vody z hadice.
Voda v hadici se může za silného slunečního světla zahřát.
→ Pečlivě zkontrolujte teplotu vody.
→ Výrobek nepoužívejte při teplotách vyšších než 40 °C.
→ Nestříkejte vodu na žádné osoby.

1.6 Používání boxu na hadici

⚠ VÝSTRAHA!
Riziko zranění v důsledku automatického podávání hadice.
→ Udržujte děti v bezpečné vzdálenost od podávání hadice.
→ Při zasouvání nebo vysouvání hadice nesahejte do boxu na hadici.
→ Udržujte prsty, vlasy, oděv a předměty v dostatečné vzdálenosti od hadice a prostoru pro podávání.
→ Nenechte hadici navíjet bez dozoru.
→ Při vysouvání nebo zasouvání nedržte hadici.

3.0.1 Vysunutí hadice

⚠ UPOZORNĚNÍ!
Poškození způsobené trhavým nebo příliš silným tahem.
Pokud budete za box na hadici tahat trhavě nebo příliš silně, může se z vodovodního kohoutku uvolnit hadice nebo šroubení.
→ Za box na hadici tahejte pomalu a rovnoměrně.

1. Jednou rukou uchopte rukojeť boxu na hadici.
2. Jděte pomalu a rovnoměrnou rychlostí směrem od kohoutku.

✓ *Hadice se zajišťuje v rozmezích zhruba 15–25 cm.*

1.7 Zasunutí hadice

→ Aby nedošlo ke zranění, nedovolte, aby se hadice zatahovala bez dohledu.

❶ Zavěste zavlažovací sprchu ⑧ na držák sprchy ③.
❷ Jednou rukou uchopte rukojeť boxu na hadici ①.

→ Jemně a krátce zatáhněte za box na hadici ①, aby se uvolnila západka.

❸ Jděte pomalu a rovnoměrnou rychlostí směrem ke kohoutku.

✓ *Hadice se automaticky zasune.*

V případě problémů s podáváním hadice:

3. Pomalu vytáhněte hadici o 2 až 3 metry.
4. Nechte hadici pomalu a kontrolovaným způsobem zasunout.

→ Pokud problémy přetrvávají, obraťte se na servis GARDENA.

4. Údržba

⚠ VÝSTRAHA!
Riziko zranění v důsledku vysoké síly pružiny.
→ Nikdy neotevírejte box na hadici sami za účelem provedení údržby.
→ Hadici smí vyměňovat pouze servisní partner společnosti GARDENA. Použijte kontaktní adresu na zadní straně.

→ Pravidelně čistěte box na hadici suchým hadříkem.

5. Skladování [obr. D]

1. Zavřete vodovodní kohoutek a otevřete zavlažovací sprchu ⑧, aby se hadice odtlakovala.
2. Odpojte rychlospojku ⑤ na dlouhé hadici od vodovodního kohoutku.
3. Zavěste zavlažovací sprchu ⑧ na držák sprchy ③.
4. Připojte rychlospojku ⑤ k zařízení proti odkapávání ④.

→ Nástěnný box na hadici může zůstat venku v průběhu zimních měsíců. V hadici ale nesmí být tlak.

→ Výrobek skladujte pouze při teplotách –20 až +60 °C.

6. Technická data

Přenosný box na hadici	Jednotka	Hodnota (č. v. 18690)
Délka hadice (zavlažovací/krátká hadice)	m	1,5
Délka hadice (připojovací/dlouhá hadice)	m	12,5
Hmotnost	kg	3,5
Max. tlak vody	bar	12
Rozsah teplot během použití	°C	5–40
Rozsah teplot pro skladování	°C	−20 až +60

7. Servis

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese: www.gardena.com/contact.

8. Likvidace



Symbol značí, že výrobek nelze zlikvidovat jako domovní odpad. Odevzdejte výrobek v místním sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

To pomůže zajistit správnou likvidaci odpadu na konci jeho životnosti. Další informace získáte na místním úřadě, u služby zajišťující zpracování domovního odpadu nebo u prodejce GARDENA. Nesprávná likvidace může mít negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

da Transportabel slangeboks

1. Sikkerhedsinstruktioner

1.1 Symboler på produktet



→ Læs brugervejledningen.



→ Du må ikke selv åbne slangeboksen.
→ Reparationsarbejde må kun udføres af en GARDENA-servicepartner.

1.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner

→ Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem før brug, og opbevar den til fremtidig reference.
→ Hold børn væk fra produktet.
→ Produktet er ikke legetøj. Der er fare for drukning og overskydende varme.
→ Undlad at bruge produktet, hvis du er påvirket af narko, alkohol eller medicin.
→ Brug kun produktet ved temperaturer mellem 5 °C og 40 °C.
→ Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte GARDENA Service.

1.3 Anvendelsesformål

Slangeboksen bruges til at vande haven og er beregnet til brug i haver i private hjem og hobbyhaver. Slangeboksen er udelukkende beregnet til udendørs brug. Slangeboksen er ikke beregnet til brug i offentlige faciliteter, parker, sportsanlæg, på veje eller i landbrug og skovarbejde. Slangeboksen er ikke fødevaresikker og er ikke beregnet til kontakt med fødevarer. Vandet fra slangen er ikke egnet til at drikke.

2. Montering [Fig. A-B]

1.4 Oversigt over enheden [fig. A]

① Slangeboks	⑤ Vandstopslangetilslutning
② Slangetilslutning	⑥ Adapter ø 33,3 mm (1")→ø 26,5 mm (3/4")
③ Sprøjtebeslag	⑦ Hanetilslutning ø 33,3 mm (1")
④ Antidrypenhed	⑧ Vandingssprøjte

1.5 Montering af slangeboksen

❶ Montering af sprøjtebeslaget [Fig. B]

→ Fastgør sprøjtebeslaget ③ på fastgørelsen på slangeboksen ①.

❷ Montering af vandingssprøjten [Fig. B]

→ Fastgør vandingssprøjten ⑧ til vandstopslangens tilslutning ⑤ på den korte slange.

❸ Tilslutning af slangeboksen til en hane [Fig. B]

1. Vælg en forsvarligt monteret hane, der kan modstå trækbelastningen ved at trække slangen ud.
2. Skru hanetilslutningen ⑦ på hanen.

→ Afhængigt af størrelsen på hanen skal du bruge hanetilslutningen ⑦ med eller uden adapteren ⑥.

3. Fastgør slangetilslutningen ⑤ på den lange slange til hanetilslutningen ⑦.

❹ Ophængning af vandingssprøjten [Fig. C]

→ Hæng vandingssprøjten ⑧ på sprøjtebeslaget ③.

✓ *Slangeboksen er klar til brug.*

3. Betjening [Fig. E-F]

ADVARSEL!
Fare for skoldning på grund af varmt vand fra slangen.
Vandet i slangen kan blive varmt i stærkt sollys.
→ Kontrollér omhyggeligt vandets temperatur.
→ Anvend ikke produktet ved temperaturer over 40 °C.
→ Sprøjt ikke vand på personer.

1.6 Sådan bruges slangeboksen

ADVARSEL!
Fare for personskade som følge af automatisk slangefødning.
→ Hold børn væk fra slangefødningen.
→ Ræk ikke ind i slangeboksen, mens slangen trækkes ind eller ud.
→ Hold fingre, hår, tøj og genstande væk fra slangen og indgangsstykket.
→ Slangen må ikke trækkes ud uden opsyn.
→ Hold ikke fast i slangen, mens den trækkes ud eller ind.

3.0.1 Udtrækning af slangen

BEMÆRK!
Skader forårsaget af ujævnt eller for kraftigt træk.
Hvis der trækkes ujævnt eller for hårdt i slangeboksen, kan slangen eller hanetilslutningen løsne sig fra hanen.
→ Træk langsomt og jævnt i slangeboksen.

1. Hold i håndtaget på slangeboksen med den ene hånd.
2. Bevæg dig langsomt og jævnt væk fra hanen.

✓ *Slangen låses med intervaller på ca. 15-25 cm.*

1.7 Tilbagetrækning af slangen

→ For at undgå personskade må slangen ikke trækkes ind uden opsyn.

❶ Hæng vandingssprøjten ⑧ på sprøjtebeslaget ③.
❷ Hold i håndtaget på slangeboksen ① med den ene hånd.

→ Træk forsigtigt og kortvarigt i slangeboksen ① for at udløse låsen.

❸ Bevæg dig langsomt og jævnt hen mod hanen.

✓ *Slangen trækkes automatisk tilbage.*

I tilfælde af problemer med slangefødningen:

3. Træk slangen langsomt 2-3 meter ud.
4. Lad slangen trække sig langsomt ind på en kontrolleret måde.

→ Hvis problemet fortsætter, skal du kontakte GARDENA Service.

4. Vedligeholdelse

ADVARSEL!
Risiko for personskade som følge af stor fjederkraft.
→ Du må aldrig selv åbne slangeboksen for at udføre vedligeholdelsesarbejde.
→ Slangen må kun udskiftes af en GARDENA-servicepartner. Brug kontaktoplysningerne på bagsiden.

→ Rengør slangen jævnligt med en tør klud.

5. Opbevaring [Fig. D]

1. Luk hanen, og åbn vandingssprøjten ⑧ for at tage trykket af slangen.
2. Fjern slangetilslutningen ⑤ på den lange slange fra hanen.
3. Hæng vandingssprøjten ⑧ på sprøjtebeslaget ③.
4. Tilslut slangetilslutningen ⑤ til antidrypenheden ④.

→ Vægslangeboksen kan stå udenfor i en trykløs tilstand i vintermånederne.

→ Opbevar kun produktet ved temperaturer mellem -20°C og +60°C.

6. Tekniske data

Transportabel slangeboks	Enhed	Værdi (varenr. 18690)
Slangelængde (vandingsslange/kort slange)	m	1,5
Slangelængde (koblingsslange/lang slange)	m	12,5
Vægt	kg	3,5
Maks. vandtryk	bar	12
Temperaturområde under anvendelse	°C	5-40
Temperaturområde for opbevaring	°C	-20-60

7. Service

Du kan finde de aktuelle kontaktoplysninger for vores serviceafdeling online på: www.gardena.com/contact

8. Bortskaffelse



Symbolet betyder, at produktet ikke er almindeligt husholdningsaffald. Genanvend det via det lokale indsamlingssystem til elektrisk og elektronisk udstyr.

Dette vil bidrage til at sikre korrekt bortskaffelse af affald, når dets levetid er udløbet. Kontakt de lokale myndigheder, den kommunale renovationsservice, din GARDENA-forhandler eller forhandler for at få flere oplysninger. Forkert bortskaffelse kan have negativ indvirkning på miljøet og menneskers sundhed på grund af potentiel tilstedeværelse af farlige stoffer.

el Φορητό καρούλι λάστιχου κήπου

1. Οδηγίες ασφαλείας

1.1 Σύμβολα στο προϊόν



→ Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.



→ Μην ανοίγετε μόνοι σας το καρούλι λάστιχου.
→ Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από τον συνεργάτη σέρβις της GARDENA.

1.2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

→ Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.
→ Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το προϊόν.
→ Το προϊόν δεν είναι παιχνίδι. Υπάρχει κίνδυνος πνιγμού και υπερβολικής θερμότητας.
→ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.
→ Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε θερμοκρασίες μεταξύ 5 °C και 40°C.
→ Εάν έχετε οποιαδήποτε απορία, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης της GARDENA.

1.3 Προβλεπόμενη χρήση

Το καρούλι λάστιχου χρησιμοποιείται για το πότισμα του κήπου και προορίζεται για χρήση σε ιδιωτικούς οικιακούς ή ερασιτεχνικούς κήπους. Το καρούλι λάστιχου είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Το καρούλι λάστιχου δεν προορίζεται για χρήση σε δημόσιες εγκαταστάσεις, πάρκα, αθλητικές εγκαταστάσεις, δρόμους ή στη γεωργία και τη δασοκομία. Το καρούλι λάστιχου δεν είναι ασφαλές για τα τρόφιμα και δεν προορίζεται για επαφή με τρόφιμα. Το νερό από το λάστιχο δεν είναι κατάλληλο για πόση.

2. Συναρμολόγηση [Εικ. A–B]

2.1 Επισκόπηση συσκευής [Εικ. A]

① Καρούλι λάστιχου κήπου	⑤ Σύνδεσμος σωλήνα διακοπής νερού
② Σύνδεσμος λάστιχου	⑥ Προσαρμογέας ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Στήριγμα πιστολιού	⑦ Σύνδεσμος βάνας⌀ 33,3 mm (1")
④ Συσκευή προστασίας από το στάξιμο	⑧ Πιστόλι ποτίσματος

2.2 Τοποθέτηση του καρουλιού λάστιχου κήπου

❶ Τοποθέτηση του στηρίγματος πιστολιού [Εικ. B]

→ Προσαρτήστε το στήριγμα πιστολιού ③ στη στερέωση που παρέχεται στο καρούλι λάστιχου κήπου ①.

❷ Τοποθέτηση του πιστολιού ποτίσματος [Εικ. B]

→ Συνδέστε το πιστόλι ποτίσματος ⑧ στον σύνδεσμο σωλήνα διακοπής νερού ⑤ στο κοντό λάστιχο.

❸ Σύνδεση του καρουλιού λάστιχου κήπου στη βρύση [Εικ. B]:

1. Επιλέξτε μια καλά τοποθετημένη βρύση που μπορεί να αντέξει την τάση εφελκυσμού όταν τραβιέται το λάστιχο.
2. Βιδώστε τον σύνδεσμο της βάνας ⑦ στη βρύση.

→ Ανάλογα με το μέγεθος της βρύσης σας, χρησιμοποιήστε τον σύνδεσμο βάνας ⑦ με ή χωρίς τον προσαρμογέα ⑥.

3. Συνδέστε τον σύνδεσμο λάστιχου ⑤ στο μακρύ λάστιχο στον σύνδεσμο βάνας ⑦.

❹ Ανάρτηση του πιστολιού ποτίσματος [Εικ. C]

→ Κρεμάστε το πιστόλι ποτίσματος ⑧ στο στήριγμα του πιστολιού ③.

✓ *Το καρούλι λάστιχου είναι έτοιμο για χρήση.*

3. Λειτουργία [Εικ. E–F]

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω καυτού νερού από το λάστιχο.

Το νερό στο λάστιχο μπορεί να θερμανθεί στο έντονο ηλιακό φως.
→ Ελέγξτε προσεκτικά τη θερμοκρασία του νερού.
→ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θερμοκρασίες πάνω από 40°C.
→ Μην ψεκάζετε ανθρώπους με το νερό.

3.1 Χρήση του καρουλιού λάστιχου κήπου

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Κίνδυνος τραυματισμού λόγω αυτόματης τροφοδότησης λάστιχου.

→ Κρατήστε τα παιδιά μακριά από την τροφοδότηση του λάστιχου.
→ Μην βάζετε τα χέρια σας μέσα στο καρούλι λάστιχου καθώς συμπτύσσετε ή επεκτείνετε το λάστιχο.
→ Κρατήστε τα δάχτυλα, τα μαλλιά, τα ρούχα και τα αντικείμενα μακριά από το λάστιχο και τη θήκη τροφοδότησης.
→ Μην αφήνετε το λάστιχο να τυλιχτεί χωρίς επίβλεψη.
→ Μην κρατιέστε από το λάστιχο ενώ ξετυλίγεται ή μαζεύεται.

3.1.1 Ξετύλιγμα του λάστιχου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!
Ζημιά που προκλήθηκε από το απότομο τράβηγμα ή από πολύ δυνατό τράβηγμα.

Εάν το καρούλι λάστιχου κήπου τραβιέται πολύ απότομα ή πολύ δυνατά, το λάστιχο ή ο σύνδεσμος βάνας μπορούν να χαλαρώσουν από τη βρύση.
→ Τραβήξτε το καρούλι λάστιχου κήπου αργά και σταθερά.

1. Κρατήστε την μπροστινή λαβή του καρουλιού λάστιχου κήπου με το ένα χέρι.
2. Απομακρυνθείτε αργά και σταθερά από τη βρύση.

✓ *Το λάστιχο κλειδώνει σε διαστήματα περίπου 15-25 cm.*

3.2 Τύλιγμα του λάστιχου

→ Για την αποφυγή τραυματισμού, μην αφήνετε το λάστιχο να συμπτύσσεται χωρίς επίβλεψη.

❶ Κρεμάστε το πιστόλι ποτίσματος ⑧ στο στήριγμα του πιστολιού ③.
❷ Κρατήστε τη λαβή του καρουλιού λάστιχου κήπου ① με το ένα χέρι.

→ Τραβήξτε απαλά και στιγμιαία το καρούλι λάστιχου κήπου ① για να απελευθερώσετε το μάνδαλο.

❸ Μετακινηθείτε αργά και χωρίς απότομες κινήσεις προς τη βρύση.

✓ *Το λάστιχο μαζεύει αυτόματα.*

Σε περίπτωση προβλημάτων με την τροφοδότηση του λάστιχου:

1. Τραβήξτε αργά το λάστιχο προς τα έξω κατά 2-3 μέτρα.
2. Αφήστε το λάστιχο να τυλιχτεί ξανά αργά και με ελεγχόμενο τρόπο.

→ Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της GARDENA.

4. Συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Κίνδυνος τραυματισμού λόγω υψηλής δύναμης ελατηρίου.

→ Μην ανοίγετε ποτέ μόνοι σας το καρούλι λάστιχου κήπου για να εκτελέσετε εργασίες συντήρησης.
→ Το λάστιχο πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργάτη σέρβις της GARDENA. Χρησιμοποιήστε τη διεύθυνση επικοινωνίας που αναγράφεται στο πίσω μέρος.

→ Καθαρίστε το λάστιχο με ένα στεγνό πανί.

5. Αποθήκευση [Εικ. D]

1. Κλείστε τη βρύση και ανοίξτε το πιστόλι ποτίσματος ⑧ για να αποσυμπιέσετε το λάστιχο.
2. Αφαιρέστε τον σύνδεσμο λάστιχου ⑤ στο μακρύ λάστιχο από τη βρύση.
3. Κρεμάστε το πιστόλι ποτίσματος ⑧ στο στήριγμα του πιστολιού ③.
4. Συνδέστε τον σύνδεσμο λάστιχου ⑤ στη συσκευή προστασίας από το στάξιμο ④.

→ Το επιτοίχιο καρούλι λάστιχου μπορεί να παραμείνει σε εξωτερικούς χώρους, σε αποσυμπιεσμένη κατάσταση, όλους τους χειμερινούς μήνες.

→ Αποθηκεύετε το προϊόν μόνο σε θερμοκρασίες μεταξύ -20 °C και +60°C.

6. Τεχνικά στοιχεία

Φορητό καρούλι λάστιχου κήπου	Μονάδα	Τιμή (Κωδ. πρ. 18690)
Μήκος λάστιχου (λάστιχο ποτίσματος/κοντό λάστιχο)	m	1,5
Μήκος λάστιχου (λάστιχο σύνδεσης/μακρύ λάστιχο)	m	12,5
Βάρος	kg	3,5
Μέγ. πίεση νερού	bar	12
Εύρος θερμοκρασίας κατά τη διάρκεια της εφαρμογής	°C	5–40
Εύρος θερμοκρασίας για αποθήκευση	°C	-20-60

7. Σέρβις

Μπορείτε να βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα σέρβις στη διεύθυνση: www.gardena.com/contact

8. Απόρριψη



Το σύμβολο δηλώνει ότι το προϊόν δεν είναι οικιακό απόρριμμα. Ανακυκλώστε το προϊόν μέσω του τοπικού συστήματος συλλογής ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Αυτό θα βοηθήσει στη διασφάλιση της κατάλληλης διάθεσης αποβλήτων στο τέλος της διάρκειας ζωής του. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, την υπηρεσία διάθεσης δημοτικών αποβλήτων, τον αντιπρόσωπο ή το κατάστημα λιανικής της GARDENA. Η ακατάλληλη απόρριψη ενδέχεται να έχει αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, λόγω της πιθανής παρουσίας επικίνδυνων ουσιών.

es Soporte portamanguera portátil

1. Instrucciones de seguridad

1.1 Símbolos que aparecen en el producto



→ Lea el manual de usuario.



→ No abra el soporte portamanguera por su cuenta.
→ Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico de GARDENA.

1.2 Instrucciones generales de seguridad

→ Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de utilizar el producto y consérvelo para futura referencia.
→ Mantenga a los niños alejados del producto.
→ Este producto no es un juguete. Existe el riesgo de ahogamiento y de calentamiento excesivo.
→ No utilice el producto si está bajo los efectos de estupefacientes, alcohol o medicamentos.
→ Utilice el producto solamente a temperaturas entre 5 °C y 40 °C.
→ Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.

1.3 Uso previsto

El soporte portamanguera se utiliza para regar el jardín y está destinado al uso en jardines domésticos y de aficionados. El soporte portamanguera se ha concebido exclusivamente para su uso en el exterior. El soporte portamanguera no está previsto para su uso en instalaciones públicas, parques, instalaciones deportivas, carreteras ni para aplicaciones agrícolas o forestales. El soporte portamanguera no es apto para uso alimentario y no está diseñado para entrar en contacto con alimentos. El agua de la manguera no es adecuada para beber.

2. Montaje [Fig. A–B]

1.4 Descripción general del dispositivo [Fig. A]

① Soporte portamanguera	⑤ Conector de manguera Stop
② Conector de manguera	⑥ Adaptador ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Soporte del pulverizador	⑦ Adaptador para grifo ⌀ 33,3 mm (1")
④ Dispositivo antigoteo	⑧ Pulverizador de riego

1.5 Montaje del soporte portamanguera:

❶ Montaje del soporte del pulverizador [Fig. B]

→ Fije el soporte del pulverizador ③ en la fijación del soporte portamanguera ①.

❷ Montaje del pulverizador de riego [Fig. B]

→ Conecte el pulverizador de riego ⑧ al conector stop del soporte portamanguera ⑤ de la manguera corta.

❸ Conexión del soporte portamanguera al grifo [Fig. B]:

1. Instale el soporte portamanguera en un grifo que pueda soportar la tensión de tracción de la manguera.
2. Enrosque el adaptador ⑦ en el grifo.

→ En función del tamaño del grifo ⑦, utilice el adaptador ⑥ si es necesario

3. Conecte el conector ⑤ de la manguera larga al adaptador para grifo ⑦.

❹ Cómo colgar el pulverizador de riego [Fig. C]

→ Cuelgue el pulverizador de riego ⑧ en el soporte del pulverizador ③.

✓ *El soporte portamanguera está listo para su uso.*

3. Funcionamiento [Fig. E-F]

PRECAUCIÓN
Riesgo de quemaduras debido al agua caliente de la manguera.

El agua de la manguera puede calentarse con luz solar intensa.
→ Compruebe cuidadosamente la temperatura del agua.
→ No utilice el producto a temperaturas superiores a 40 °C.
→ No rocíe a las personas con el agua.

1.6 Uso del soporte portamanguera

PRECAUCIÓN
Riesgo de lesiones debido a la alimentación automática de la manguera.

→ Mantenga a los niños alejados de la zona de alimentación de la manguera.
→ No introduzca la mano en el soporte portamanguera mientras retrae o extiende la manguera.
→ Mantenga los dedos, el pelo, la ropa y otros objetos alejados de la manguera y del compartimento de alimentación.
→ No deje que la manguera se recoja sin supervisión.
→ No sujete la manguera mientras se extiende o se retrae.

3.0.1 Extensión de la manguera

AVISO:
Daños causados por tirar bruscamente o con demasiada fuerza.

Si se tira del soporte portamanguera con demasiada fuerza o demasiada brusquedad, el conector de la manguera o del grifo podría soltarse del grifo.
→ Tire del soporte portamanguera de manera lenta y uniforme.

1. Sujete el asa delantera del soporte portamanguera con una mano.
2. Aléjese lenta y uniformemente del grifo.

✓ *La manguera puede bloquearse a intervalos de aproximadamente 15-25 cm.*

1.7 Recogida de la manguera

→ Para evitar lesiones, no permita que la manguera se retraiga sin supervisión.

❶ Cuelgue el pulverizador de riego ⑧ en el soporte del pulverizador ③.
❷ Sujete el asa delantera del soporte portamanguera ① con una mano.

→ Tire suavemente y brevemente del soporte portamanguera ① para soltar el cierre.

❸ Muévase lenta y uniformemente hacia el grifo.

✓ *La manguera se retrae automáticamente.*

En caso de problemas con la alimentación de la manguera:

3. Tire de la manguera lentamente, unos 2-3 metros.
4. Deje que la manguera se retraiga lentamente y de forma controlada.

→ Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.

4. Mantenimiento

PRECAUCIÓN
Riesgo de lesiones debido a la alta fuerza del muelle.

→ No abra el soporte portamanguera para realizar trabajos de mantenimiento.
→ La manguera solo debe cambiarla un socio de mantenimiento GARDENA. Utilice la dirección de contacto que aparece en la parte posterior.

→ Limpie la manguera regularmente con un paño seco.

5. Almacenamiento [Fig. D]

1. Cierre el grifo y abra el pulverizador de riego ⑧ para eliminar la presión de la manguera.
2. Retire el conector de manguera ⑤ de la manguera larga del grifo.
3. Cuelgue el pulverizador de riego ⑧ en el soporte del pulverizador ③.
4. Conecte el conector de manguera ⑤ al dispositivo antigoteo ④.

→ El soporte portamanguera mural puede permanecer en el exterior en un estado despresurizado durante los meses de invierno.

→ Guarde el producto solo a temperaturas entre -20 °C y +60 °C.

6. Datos técnicos

Soporte portamanguera portátil	Unidad	Valor (Referencia 18690)
Longitud de la manguera (manguera de riego/manguera corta)	m	1,5
Longitud de la manguera (manguera de conexión/manguera larga)	m	12,5
Peso	kg	3,5
Presión máxima del agua	bares	12
Rango de temperatura durante el uso	°C	5-40
Rango de temperatura de almacenamiento	°C	-20–60

7. Servicio

La información de contacto actual de nuestro departamento de servicio se puede encontrar en línea: www.gardena.com/contact

8. Eliminación del producto



El símbolo significa que el producto no puede desecharse con los residuos domésticos. Recicle el producto a través del sistema local de recogida de equipos eléctricos y electrónicos.

De esta forma se garantiza una eliminación adecuada de los residuos al final de su vida útil. Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades locales, el servicio municipal de eliminación de residuos, su distribuidor o su vendedor GARDENA. La eliminación incorrecta puede tener efectos negativos en el medioambiente y la salud humana, debido a la posible presencia de sustancias peligrosas.

et Kaasaskantav voolikukast

1. Ohutusjuhised

1.1 Sümbolid tootel



→ Lugege kasutusjuhendit.



→ Ärge avage voolikukasti ise.
→ Remonditöid võib teha ainult GARDENA teeninduspartner.

1.2 Üldised ohutusjuhised

→ Enne toote kasutamist lugege hoolikalt läbi kasutusjuhend ja asetage see edaspidiseks kasutamiseks kindlasse hoiukohta.
→ Hoidke lapsed tootest eemal.
→ Toode ei ole mänguasi. Esineb uppumis- ja ülekuumenemisoht.
→ Ärge kasutage toodet, kui olete narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.
→ Kasutage toodet ainult temperatuurivahemikus 5 °C kuni 40 °C.
→ Küsimuste korral pöörduge GARDENA teeninduse poole.

1.3 Kasutusotstarve

Voolikukasti kasutatakse aia kastmiseks ja see on mõeldud kasutamiseks eramajades või hobiaedades. Voolikukast sobib ainult välitingimustes kasutamiseks. See ei ole mõeldud kasutamiseks avalikes rajatistes, parkides, spordirajatistes, teedel ega põllu- ja metsamajanduses. Voolikukast ei ole toiduainetele ohutu ja ei ole mõeldud toiduga kokkupuutumiseks. Vooliku vesi ei sobi joomiseks.

2. Kokkupanek [joonis A–B]

1.4 Toote tutvustus [joonis A]

① Voolikukast	⑤ Veetõkestivooliku ühendus
② Voolikuliitmik	⑥ Adapter ø 33,3 mm (1") → ø 26,5 mm (3/4")
③ Pihusti kronstein	⑦ Kraaniliitmik ø 33,3 mm (1")
④ Tilkumisvastane seade	⑧ Kastmispihusti

1.5 Voolikukasti paigaldamine

❶ Pihusti kronsteini paigaldamine [joonis B]

→ Kinnitage pihusti kronstein ③ voolikukasti ① kinnitusdetailile.

❷ Kastmispihusti paigaldamine [joonis B]

→ Kinnitage kastmispihusti ⑧ lühikese vooliku veetõkestivooliku ühendusdetaili ⑤ külge.

❸ Voolikukasti ühendamine kraaniga [joonis B]

1. Valige kindlalt paigaldatud kraan, mis talub vooliku väljatõmbamise tõmbepinget.
2. Kruvige kraaniliitmik ⑦ kraani külge.

→ Sõltuvalt kraani suurusest kasutage kraaniliitmikku ⑦ koos adapteriga ⑥ või ilma.

3. Kinnitage pikal voolikul olev voolikuliitmik ⑤ kraaniliitmiku ⑦ külge.

❹ Kastmispihusti ülesriputamine [joonis C]

→ Riputage kastmispihusti ⑧ pihusti kronsteini ③ külge.

✓ *Voolikukast on kasutamiseks valmis.*

3. Kasutamine [joonis E–F]

HOIATUS!
Voolikust tulevast kuumast veest põhjustatud põletusvigastuste oht.
Voolikus olev vesi võib tugevas päikesevalguses kuumeneda.
→ Kontrollige hoolikalt vee temperatuuri.
→ Ärge kasutage toodet temperatuuril üle 40 °C.
→ Ärge pihustage veega inimesi.

1.6 Voolikukasti kasutamine

HOIATUS!
Vooliku automaatsest etteandmissüsteemist põhjustatud kehavigastuste oht.
→ Hoidke lapsed vooliku etteandest eemal.
→ Ärge pange vooliku sisse- või väljatõmbamise ajal kätt voolikukasti sisse.
→ Hoidke sõrmed, juuksed, riided ja esemed voolikust ning etteandeavausest eemal.
→ Ärge laske voolikut ilma järelevalveta sisse tõmmata.
→ Ärge hoidke voolikust kinni, kui see välja või sisse tõmbub.

3.0.1 Vooliku väljatõmbamine

TÄHELEPANU!
Äkilisest või liiga tugevast tõmbamisest põhjustatud kahjustuste oht.
Kui voolikukasti liiga äkiliselt või liiga kõvasti tõmmata, võib vooliku- või kraaniliitmik kraani küljest lahti tulla.
→ Tõmmake voolikukasti aeglaselt ja ühtlaselt.

1. Hoidke voolikukasti käepidemest ühe käega kinni.
2. Liikuge aeglaselt ja ühtlaselt kraanist eemale.

✓ *Voolik lukustub intervalliga 15–25 cm.*

1.7 Vooliku sissetõmbamine

→ Vigastuste vältimiseks ärge laske voolikul järelevalveta sisse tõmbuda.

❶ Riputage kastmispihusti ⑧ pihusti kronsteini ③ külge.
❷ Hoidke voolikukasti ① käepidemest kinni.

→ Tõmmake voolikukastist ① õrnalt ja lühidalt, et lukustus vabastada.

❸ Liikuge aeglaselt ja ühtlaselt kraani poole.

✓ *Voolik tõmmatakse automaatselt sisse.*

Vooliku etteande probleemide korral toimige järgmiselt.

3. Tõmmake voolikut aeglaselt 2–3 meetri ulatuses välja.
4. Laske voolikul aeglaselt ja kontrollitult tagasi tõmbuda.

→ Probleemi püsimise korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega.

4. Hooldus

HOIATUS!
Suurest vedrujõust põhjustatud kehavigastuste oht.
→ Ärge kunagi avage voolikukasti ise hooldustööde tegemiseks.
→ Voolikut tohib vahetada ainult GARDENA teeninduspartner. Kasuta tagaküljel olevat kontaktaadressi.

→ Puhastage voolikut regulaarselt kuiva lapiga.

5. Hoiustamine [joonis D]

1. Sulgege kraan ja avage kastmispihusti ⑧, et voolikust rõhk vabastada.
2. Eemaldage pikal voolikul olev voolikuliitmik ⑤ kraani küljest.
3. Riputage kastmispihusti ⑧ pihusti kronsteini ③ külge.
4. Ühendage voolikuliitmik ⑤ tilkumisvastase seadmega ④.

→ Seinale paigaldatav voolikukast võib talvekuudel jääda õue rõhuvabasse olekusse.

→ Hoiustage toodet ainult õhutemperatuurivahemikus -20 °C kuni +60 °C.

6. Tehnilised andmed

Kaasaskantav voolikukast	Ühik	Väärtus (toote nr 18690)
Vooliku pikkus (kastmisvoolik / lühike voolik)	min	1,5
Vooliku pikkus (ühendusvoolik / pikk voolik)	min	12,5
Mass	kg	3,5
Maksimaalne veesurve	bar	12
Temperatuurivahemik pealekandmise ajal	°C	5–40
Temperatuurivahemik ladustamiseks	°C	-20–60

7. Teenindus

Meie teenindusosakonna praeguse kontaktteabe leiate veebist: www.gardena.com/contact

8. Kasutuselt kõrvaldamine



See sümbol tähendab, et toode ei kuulu olmejäätmete hulka. Taaskäidelge toode elektri- ja elektroonikaseadmete kogumissüsteemi kaudu.

See aitab tagada jäätmete nõuetekohase kõrvaldamise toote kasutusea lõppedes. Lisateabe saamiseks võtke ühendust oma kohalike omavalitsuste, jäätmekäitlusteenuse, GARDENA edasimüüja või jaemüüjaga. Vale kõrvaldamine võib võimalike ohtlike ainete sisalduse tõttu kahjustada keskkonda ja inimeste tervist.

fi Siirrettävä letkukela

1. Turvaohjeet

1.1 Tuotteen symbolit



→ Lue käyttöohje.



→ Älä avaa letkukelaa itse.
→ Korjauksia saa tehdä vain GARDENA-huoltoliike.

1.2 Yleiset turvaohjeet

→ Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöä ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.
→ Pidä lapset kaukana tuotteesta.
→ Tuote ei ole lelu. Hukkumis- ja kuumenemisvaara.
→ Älä käytä tuotetta alkoholin, huumeiden tai lääkityksen vaikutuksen alaisena.
→ Tuotteen käyttölämpötilan on oltava 5–40 °C.
→ Jos sinulla on jotain kysyttävää, ota yhteys GARDENA-huoltoon.

1.3 Käyttötarkoitus

Letkukelaa käytetään puutarhan kasteluun, ja se on tarkoitettu käytettäväksi yksityiskodeissa ja harrastuspuutarhoissa. Letkukela sopii vain ulkokäyttöön. Letkukelaa ei saa käyttää julkisissa tiloissa, puistoissa, urheilutiloissa, maanteillä eikä maa- ja metsätaloudessa. Letkukela ei ole elintarviketurvallinen eikä sitä ole tarkoitettu kontaktiin elintarvikkeiden kanssa. Letkusta tuleva vesi ei sovellu juotavaksi.

2. Kokoonpano (kuva A–B)

1.4 Tuotteen yleiskuvaus (kuva A)

① Letkukela	⑤ Letkun sulkuliitin
② Letkuliitin	⑥ Sovitin ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Suuttimen kiinnike	⑦ Haaraliitin ⌀ 33,3 mm (1")
④ Tippalukko	⑧ Kastelusuutin

1.5 Letkukelan kiinnittäminen

❶ Suuttimen kiinnikkeen kiinnittäminen (kuva B)

→ Kiinnitä suuttimen kiinnike ③ letkukelan ① kiinnitykseen.

❷ Kastelusuuttimen kiinnittäminen (kuva B)

→ Kiinnitä kastelusuutin ⑧ lyhyen letkun sulkuliittimeen ⑤.

❸ Letkukelan liittäminen hanaan (kuva B)

1. Valitse tukevasti asennettu hana, joka kestää letkun ulosvedon aiheuttaman vetorasituksen.
2. Kierrä hanaliitin ⑦ hanaan.

→ Käytä hanan koosta riippuen hanaliitintä ⑦ sovittimen ⑥ kanssa tai ilman sitä.

3. Kiinnitä pitkän letkun letkuliitin ⑤ hanaliittimeen ⑦.

❹ Kastelusuuttimen ripustaminen (kuva C)

→ Ripusta kastelusuutin ⑧ suuttimen kiinnikkeeseen ③.

✓ *Letkukela on valmis käyttöön.*

3. Käyttäminen (kuva E–F)

HUOMIO!
Letkusta tuleva kuuma vesi voi aiheuttaa palovammoja.
Letkun vesi voi kuumentua voimakkaassa auringonvalossa.
→ Tarkista veden lämpötila huolellisesti.
→ Älä käytä tuotetta yli 40 °C:n lämpötiloissa.
→ Älä suihkuta vettä ihmisiä päin.

1.6 Letkukelan käyttäminen

HUOMIO!
Automaattisen letkunsyötön aiheuttama loukkaantumisvaara.
→ Pidä lapset poissa letkusyötön luota.
→ Älä kurkota letkukelaan, kun kelaat letkua sisään tai ulos.
→ Pidä sormet, hiukset, vaatteet ja esineet poissa letku- ja syöttökotelosta.
→ Älä anna letkun kelautua sisään ilman valvontaa.
→ Älä pidä kiinni letkusta, kun kelaat sitä sisään tai ulos.

3.0.1 Letkun kelaaminen ulos

HUOMAUTUS!
Nykimisen tai liian voimakkaan vetämisen aiheuttama vaurio.
Jos letkukelaa vedetään liian nykivästi tai voimakkaasti, letku tai hanaliitin saattaa irrota hanasta.
→ Vedä letkukelaa hitaasti ja tasaisesti.

1. Ota kiinni letkukelan kahvasta toisella kädellä.
2. Siirry hitaasti ja tasaisesti pois hanan luota.

✓ *Letku lukittuu noin 15–25 cm:n välein.*

1.7 Letkun kelaaminen sisään

→ Vammojen estämiseksi älä anna letkun vetäytyä sisään ilman valvontaa.

❶. Ripusta kastelusuutin ⑧ suuttimen kiinnikkeeseen ③.
❷. Ota kiinni letkukelan ① kahvasta toisella kädellä.

→ Vapauta salpa vetämällä letkukotelosta ① kevyesti ja lyhyesti.

❸. Siirry hitaasti ja tasaisesti hanaa kohti.

✓ *Letku vetäytyy sisään automaattisesti.*

Letkunsyötön ongelmatilanteissa:

3. Vedä letkua hitaasti ulos 2–3 metriä.
4. Anna letkun kelautua sisään hitaasti ja hallitusti.

→ Jos ongelmat jatkuvat, ota yhteys GARDENA-huoltoliikkeeseen.

4. Huolto

HUOMIO!
Suuren jousivoiman aiheuttama tapaturmavaara.
→ Älä koskaan avaa letkukelaa itse huoltotöitä varten.
→ Vain GARDENA-huoltoliike saa vaihtaa letkun. Ota yhteyttä tuotteen takana olevaan osoitteeseen.

→ Puhdista letkukela säännöllisesti kuivalla liinalla.

5. Säilytys (kuva D)

1. Sulje hana ja päästä paine letkusta avaamalla kastelusuutin ⑧.
2. Irrota pitkän letkun letkuliitin ⑤ hanasta.
3. Ripusta kastelusuutin ⑧ suuttimen kiinnikkeeseen ③.
4. Liitä letkuliitin ⑤ tippalukkoon ④.

→ Seinään kiinnitettävää letkukelaa voidaan säilyttää talvella ulkona, jos paine on päästetty pois.

→ Säilytä tuotetta vain –20 ... +60 °C:n lämpötilassa.

6. Tekniset tiedot

Siirrettävä letkukela	Yksikkö	Arvo (tuotenro 18690)
Letkun pituus (kasteluletku / lyhyt letku)	m	1,5
Letkun pituus (liitosletku / pitkä letku)	m	12,5
Paino	kg	3,5
Veden enimmäispaine	baaria	12
Lämpötila-alue käytön aikana	°C	5–40
Varastoinnin lämpötila-alue	°C	–20...60

7. Huoltopalvelu

Huoltopalvelumme ajantasaiset yhteystiedot ovat osoitteessa www.gardena.com/contact

8. Hävittäminen



Symboli kertoo, että tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kierrätä tuote paikallisen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräysjärjestelmän kautta.

Näin varmistetaan jätteen asianmukainen hävittäminen käyttöiän päätyttyä. Lisätietoja saat paikallisilta viranomaisilta, kunnallisjätehuollosta tai GARDENA-jälleenmyyjältä. Epäasianmukaisella hävittämistavalla voi olla haitallisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi.

hr Prijenosni spremnik za crijevo

1. Sigurnosne upute

1.1 Simboli na proizvodu



→ Pročitajte korisnički priručnik.



→ Spremnik za crijevo nemojte otvarati sami.
→ Popravke je dopušteno provoditi samo preko servisnog partnera tvrtke GARDENA.

1.2 Opće sigurnosne upute

→ Prije upotrebe pažljivo pročitajte ove upute za rukovanje i sačuvajte ih za buduću upotrebu.
→ Djeci onemogućite pristup proizvodu.
→ Proizvod nije igračka. Postoji opasnost od utapanja i prekomjerne topline.
→ Proizvod nemojte upotrebljavati ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.
→ Proizvod upotrebljavajte isključivo na temperaturama između 5 °C i 40 °C.
→ Sa svim pitanjima obratite se servisu tvrtke GARDENA.

1.3 Namjena

Kutija s crijevom služi za zalijevanje vrta i namijenjena je za upotrebu u privatnim kućama i hobističkim vrtovima. Spremnik za crijevo prikladan je samo za upotrebu na otvorenom. Kutija s crijevom nije predviđena za upotrebu na javnim površinama, u parkovima, sportskim objektima, ne cestama ili u poljoprivredi i šumarstvu. Kutija s crijevom nije sigurna za hranu i nije predviđena da dolazi u kontakt s hranom. Voda iz crijeva nije prikladna za piće.

2. Sastavljanje [sl. A – B]

1.4 Pregled uređaja [sl. A]

① Spremnik za crijevo	⑤ Crijevni priključak za zaustavljanje vode
② Priključak za crijevo	⑥ Adapter ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Nosač raspršivača	⑦ Priključak za slavinu ⌀ 33,3 mm (1")
④ Uređaj za sprječavanje kapanja	⑧ Raspršivač za navodnjavanje

1.5 Montaža spremnika za crijevo

❶ Montiranje nosača raspršivača [sl. B]

→ Nosač raspršivača ③ pričvrstite na spoj na spremniku za crijevo ①.

❷ Montaža raspršivača za navodnjavanje [sl. B]

→ Raspršivač za navodnjavanje ⑧ pričvrstite na crijevni priključak za zaustavljanje vode ⑤ na kratkom crijevu.

❸ Priključivanje spremnika za crijevo na slavinu [sl. B]

1. Odaberite dobro učvršćenu slavinu koja može izdržati vlačno naprezanje izvlačenja crijeva.
2. Priključak za slavinu ⑦ uvijte na slavinu.

→ Ovisno o veličini slavine, primijenite priključak za slavinu ⑦ s adapterom ⑥ ili bez njega.

3. Priključite priključak za crijevo ⑤ na dugo crijevo na priključku za slavinu ⑦.

❹ Vješanje raspršivača za navodnjavanje [sl. C]

→ Objesite crijevo za navodnjavanje ⑧ na nosač raspršivača ③.

✓ *Spremnik za crijevo spreman je za upotrebu.*

3. Upotreba [sl. E–F]

OPREZ!
Opasnost od opeklina uzrokovanih vrelom vodom iz crijeva.
Voda u crijevu može se zagrijati na jakoj sunčevoj svjetlosti.
→ Pažljivo provjerite temperaturu vode.
→ Proizvod nemojte upotrebljavati na temperaturama iznad 40 °C.
→ Ljude nemojte prskati vodom.

1.6 Upotreba spremnika za crijevo

OPREZ!
Opasnost od ozljede uslijed automatskog pomicanja crijeva.
→ Djecu držite podalje od crijeva u pokretu.
→ Dok uvlačite ili izvlačite crijevo nemojte posezati u kutiju s crijevom.
→ Prste,kosu, odjeću i predmete držite podalje od crijeva i uvlačnog odjeljka.
→ Nemojte dopustiti uvlačenje crijeva bez nadzora.
→ Nemojte držati crijevo dok se izvlači ili uvlači.

3.0.1 Produljenje crijeva

NAPOMENA!
Oštećenje uzrokovano trzanjem ili prejakim povlačenjem.
Ako se spremnik za crijevo povlači trzanjem ili prejako, može doći do otpuštanja crijeva ili priključka za slavinu sa slavine.
→ Spremnik za crijevo povlačite polako i ujednačeno.

1. Jednom rukom držite ručku spremnika za crijevo.
2. Polako se i ujednačeno odmičite od slavine.

✓ *Crijevo se zaključava u razmacima od oko 15 – 25°cm.*

1.7 Uvlačenje crijeva

→ Kako biste izbjegli ozljede, ne dopustite uvlačenje crijeva bez nadzora.

❶ Objesite crijevo za navodnjavanje ⑧ na nosač raspršivača ③.
❷ Jednom rukom držite ručku spremnika za crijevo ①.

→ Nježno i polako povucite spremnik za crijevo ① kako biste otpustili zasun.

❸ Polako se i ujednačeno pomičite prema slavini.

✓ *Crijevo se uvlači automatski.*

U slučaju problema s dovodom crijeva:

3. Polako izvucite 2–3 metra crijeva.
4. Dopustite sporo i kontrolirano uvlačenje crijeva.

→ Ako se problem nastavi pojavljivati, obratite se servisu tvrtke GARDENA.

4. Održavanje

OPREZ!
Opasnost od ozljede uslijed velike sile opruge.
→ Spremnik za crijevo nikada nemojte otvarati sami da biste provodili održavanje.
→ Zamjena crijeva dopuštena je samo servisnom partneru tvrtke GARDENA. Potražite kontaktnu adresu na poleđini.

→ Crijevo redovito očistite suhom krpom.

5. Skladištenje [sl. D]

1. Zatvorite slavinu i otvorite raspršivač za navodnjavanje ⑧ kako biste ispustili tlak iz crijeva.
2. Priključak za crijevo ⑤ na dugom crijevu uklonite sa slavine.
3. Objesite crijevo za navodnjavanje ⑧ na nosač raspršivača ③.
4. Priključite priključak za crijevo ⑤ na uređaj za sprječavanje kapanja ④.

→ Zidni spremnik za crijevo iz kojeg je ispušten tlak tijekom zimskih mjeseci može ostati na otvorenom.

→ Proizvod skladištite na isključivo temperaturama između -20 °C i 60 °C.

6. Tehnički podaci

Prijenosni spremnik za crijevo	Jedinica	Vrijednost (kat. br. 18690)
Duljina crijeva (crijevo za navodnjavanje/kratko crijevo)	m	1,5
Duljina crijeva (priključno/dugo crijevo)	m	12,5
Težina	kg	3,5
Maks. tlak vode	bar	12
Raspon temperatura tijekom primjene	°C	5 – 40
Raspon temperatura za skladištenje	°C	-20 – 60

7. Servis

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

8. Odlaganje u otpad



Simbol ukazuje na proizvod koji se ne ubraja u kućanski otpad. Reciklirajte proizvod u lokalnom sabirnom sustavu električne i elektroničke opreme.

Tako osiguravate pravilno zbrinjavanje otpada na kraju njegovog radnog vijeka. Za više informacije obratite se lokalnim nadležnim tijelima, komunalnim službama za zbrinjavanje otpada, zastupniku ili trgovcu tvrtke GARDENA. Zbog potencijalne prisutnosti štetnih tvari, nepravilno odlaganje u otpad može negativno utjecati na okoliš i ljudsko zdravlje.

hu Hordozható tömlődoboz

1. Biztonsági utasítások

1.1 A terméken található jelzések



→ Olvassa el a használati utasítást.



→ Ne nyissa ki a tömlődobozt saját maga.
→ Javítást csak GARDENA szervizpartner végezhet.

1.2 Általános biztonsági utasítások

→ Használat előtt alaposan olvassa el a használati utasítást, és őrizze meg a jövőbeni hivatkozás céljából.
→ Ne engedjen gyerekeket a termék közelébe.
→ A termék nem játék. Fennáll a fulladás és túlzott hőtermelődés veszélye!
→ Ne használja a terméket, ha gyógyszer, alkohol vagy gyógykezelés hatása alatt áll.
→ A terméket kizárólag 5 °C és 40 °C között használja.
→ Ha további kérdése van, lépjen kapcsolatba a GARDENA ügyfélszolgálattal.

1.3 Rendeltetésszerű használat

A tömlődoboz otthoni és hobbikertekben lévő kert öntözésére szolgál. A tömlődoboz csak külső használatra alkalmas. A tömlődoboz nem használható közintézményekben, parkokban, sportlétesítményekben, utakon, mezőgazdaságban és erdőgazdálkodásban. A tömlődoboz nem élelmiszerbiztos, nem arra szolgál, hogy élelmiszerrel érintkezzen. A tömlőből kifolyó víz ivásra nem alkalmas.

2. Összeszerelés [A–B ábra]

1.4 Az eszköz áttekintése [A ábra]

① tömlődoboz	⑤ Vízzáró tömlőcsatlakozó
② Tömlőcsatlakozó	⑥ Adapter ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Öntözőkonzol	⑦ Csapcsatlakozó ⌀ 33,3 mm (1")
④ Utáncsepegés-gátló	⑧ Öntöző permetező

1.5 A tömlődoboz felszerelése

❶ Az öntözőkonzol felszerelése [B ábra]

→ Rögzítse az ③ öntözőkonzolt a tömlődobozon ① található rögzítőelemre.

❷ Az öntöző permetező felszerelése [B ábra]

→ Csatlakoztassa az öntöző permetezőt ⑧ a rövid tömlőn lévő vízzáró tömlőcsatlakozójához ⑤.

❸ A tömlődoboz csatlakoztatása egy csaphoz [B ábra]:

1. Válasszon olyan, biztonságosan rögzített csapot, amely ellenáll a tömlő kihúzásából eredő húzóerőnek.
2. Csavarja a csapos csatlakozót ⑦ a csapra.

→ A csap méretétől függően használja a ⑦ csapos csatlakozót az adapterrel ⑥ vagy anélkül.

3. Csatlakoztassa a hosszú tömlő csatlakozóját ⑤ a csap csatlakozójához ⑦.

❹ Az öntöző permetező felakasztása [C ábra]

→ Akassza fel az öntöző permetezőt ⑧ az ③ öntözőkonzolra.

✓ *A tömlődoboz használatra kész.*

3. Működés [E–F ábra]

FIGYELEM!
Forrázásveszély a tömlőből kifolyó forró víz miatt!
A tömlőben lévő víz erős napfényben felforrósodhat.
→ Gondosan ellenőrizze a víz hőmérsékletét.
→ Ne használja a terméket 40 °C feletti hőmérsékleten.
→ Ne fröcsköljön le embereket ezzel a vízzel.

1.6 A tömlődoboz használata

FIGYELEM!
Sérülésveszély az automatikus tömlőadagolás miatt!
→ Tartsa távol a gyermekeket a tömlőbehúzás területétől.
→ A tömlő behúzása vagy kihúzása közben ne nyúljon a tömlődobozba.
→ Tartsa távol az ujjait, haját, ruházatát és bármilyen tárgyat a tömlőtől és az adagolórekesztől.
→ A tömlő visszahúzása soha ne történjen felügyelet nélkül!
→ Ne kapaszkodjon a tömlőbe kihúzás vagy behúzás közben.

3.0.1 A tömlő meghosszabbítása

FIGYELEM!
Hirtelen húzás vagy túl erős húzás okozta sérülés.
Ha a tömlődobozt túl hirtelen vagy túl erősen húzza, a tömlő vagy a csapos csatlakozó kilazulhat a csapból.
→ Lassan és egyenletesen húzza meg a tömlődobozt.

1. Egyik kezével fogja meg a tömlődoboz fogantyúját.
2. Lassan és egyenletesen távolodjon el a csaptól.

✓ *A tömlő körülbelül 15–25 cm-es közönként reteszelhető.*

1.7 A tömlő visszahúzása

→ A sérülések elkerülése érdekében ne hagyja, hogy a tömlő kontrolálatlanul csévélődjön fel.

❶ Akassza fel az öntöző permetezőt ⑧ az ③ öntözőkonzolra.
❷ Egyik kezével fogja meg a tömlődoboz ① fogantyúját.

→ Óvatosan és röviden húzza meg a tömlődobozt ① a retesz kioldásához.

❸ Lassan és egyenletesen haladjon a csap felé.

✓ *A tömlő automatikusan felcsévélődik.*

A tömlőadagolással kapcsolatos problémák esetén:

3. Húzza ki a tömlőt lassan 2-3 méterre.
4. Hagyja a tömlőt lassan és szabályozottan visszahúzódni.

→ Ha a probléma továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.

4. Karbantartás

FIGYELEM!
Sérülésveszély a nagy rugóerő miatt.
→ Soha ne nyissa ki a tömlődobozt saját kezűleg a karbantartási munkák elvégzéséhez.
→ A tömlőt csak a GARDENA szervizpartnere cserélheti ki. Kérjük, használja a hátoldalon található elérhetőségi címet.

→ A tömlőt rendszeresen, száraz ruhával tisztítsa.

5. Tárolás [D ábra]

1. Zárja el a csapot, és nyissa ki az öntöző permetezőt ⑧, hogy a tömlő nyomásmentes legyen.
2. Távolítsa el a hosszú tömlő csatlakozóját ⑤ a csapról.
3. Akassza fel az öntöző permetezőt ⑧ az ③ öntözőkonzolra.
4. Csatlakoztassa a tömlőcsatlakozót ⑤ a utáncsepegés-gátlóhoz ④.

→ A fali tömlődoboz nyomásmentesített állapotban télen a szabadban maradhat.

→ A terméket kizárólag -20 °C és +60 °C között tárolja.

6. Műszaki adatok

Hordozható tömlődoboz	Mértékegység	Érték (Cikkszám: 18690)
Tömlő hossza (öntözőtömlő/rövid tömlő)	m	1,5
Tömlő hossza (csatlakozótömlő/hosszú tömlő)	m	12,5
Tömeg	kg	3,5
Max. víznyomás	bar	12
Üzemi hőmérséklet-tartomány	°C	5–40
Tárolási hőmérséklet-tartomány	°C	-20-60

7. Szerviz

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatók: www.gardena.com/contact

8. Ártalmatlanítás



A szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem minősül háztartási hulladéknak. Hasznosítsa újra a terméket az elektromos és elektronikus berendezések helyi gyűjtőrendszerében.

Ez segít biztosítani a hulladék megfelelő ártalmatlanítását az élettartama végén. További információért forduljon a helyi hatóságokhoz, a kommunális hulladékkezelőhöz, a GARDENA márkakereskedőhöz vagy a viszonteladóhoz. A nem megfelelő ártalmatlanítás a veszélyes anyagok esetleges jelenléte miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberi egészségre.

Manuale dell'operatore originale

it Avvolgitubo portatile

1. Istruzioni di sicurezza

1.1 Simboli riportati sul prodotto



→ Leggere il manuale operatore.



→ Non aprire l'avvolgitubo di propria iniziativa.
→ Le riparazioni possono essere eseguite solo da un partner per l'assistenza GARDENA.

1.2 Istruzioni di sicurezza generali

→ Leggere attentamente il manuale dell'operatore prima dell'uso e conservarlo per consultarlo in futuro.
→ Tenere i bambini lontani dal prodotto.
→ Il prodotto non è un giocattolo. Sussiste il rischio di annegamento e di calore eccessivo.
→ Non usare il prodotto quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci.
→ Utilizzare il prodotto solo a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
→ Per qualsiasi domanda, contattare l'assistenza GARDENA.

1.3 Uso previsto

L'avvolgitubo viene utilizzato per l'irrigazione del giardino ed è destinato all'uso in abitazioni private e giardini domestici. L'avvolgitubo è idoneo solo per l'uso all'aperto. Non deve essere utilizzato in strutture pubbliche, parchi, impianti sportivi, su strade o in agricoltura e silvicoltura. L'avvolgitubo non è adatto al contatto con gli alimenti. L'acqua proveniente dal tubo non è potabile.

2. Montaggio [Fig. A–B]

1.4 Panoramica del dispositivo [Fig. A]

① Avvolgitubo	⑤ Raccordo rapido “acqua-stop”
② Raccordo per tubo	⑥ Adattatore ⌀ 33.3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Staffa irroratore	⑦ Presa rubinetto ⌀ 33.3 mm (1")
④ Dispositivo anti-sgocciolamento	⑧ Irroratore d'acqua

1.5 Montaggio dell'avvolgitubo

❶ Montaggio della staffa di irrorazione [Fig. B]

→ Collegare la staffa di irrorazione ③ al fissaggio fornito sull'avvolgitubo ①.

❷ Montaggio dell'irroratore d'acqua [Fig. B]

→ Collegare l'irroratore d'acqua ⑧ al raccordo rapido “acqua-stop” ⑤ sul tubo corto.

❸ Collegamento dell'avvolgitubo al rubinetto [Fig. B]

1. Scegliere un rubinetto ben fissato in grado di sopportare la sollecitazione di trazione dovuta all'estrazione del tubo.
2. Avvitare la presa rubinetto ⑦ al rubinetto.

→ A seconda delle dimensioni del rubinetto, utilizzare la presa rubinetto ⑦ con o senza adattatore ⑥.

3. Collegare il raccordo del tubo ⑤ sul tubo lungo alla presa rubinetto ⑦.

❹ Sospensione dell'irroratore d'acqua [Fig. C]

→ Appendere l'irroratore d'acqua ⑧ alla staffa di irrorazione ③.

✓ *L'avvolgitubo è pronto per l'uso.*

3. Funzionamento [Fig. E–F]

ATTENZIONE!
Rischio di ustioni a causa dell'acqua calda proveniente dal tubo.
L'acqua all'interno del tubo può riscaldarsi in presenza di forte luce solare.
→ Controllare attentamente la temperatura dell'acqua.
→ Non utilizzare il prodotto a temperature superiori a 40 °C.
→ Non rivolgere il getto d'acqua sulle persone.

1.6 Utilizzo dell'avvolgitubo

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni dovuto al rientro automatico del tubo.
→ Tenere i bambini lontani dall'area di alimentazione del tubo.
→ Non toccare l'avvolgitubo mentre si ritrae o si estende il tubo.
→ Tenere le dita, i capelli, gli indumenti e gli oggetti lontani dal tubo e dal vano di alimentazione.
→ Non permettere che il rientro del tubo avvenga senza supervisione.
→ Non afferrare il tubo flessibile mentre si estende o si ritrae.

3.0.1 Estensione del tubo

ATTENZIONE!
Danni provocati dal tirare in modo brusco o troppo forte.
Se l'avvolgitubo viene tirato eccessivamente a scatti o con troppa forza, il tubo o la presa rubinetto potrebbero staccarsi dal rubinetto.
→ Tirare l'avvolgitubo lentamente e in modo uniforme.

1. Tenere il manico dell'avvolgitubo con una mano.
2. Spostarlo lentamente e in modo uniforme dal rubinetto.

✓ *Il tubo si può bloccare a intervalli di circa 15-25 cm.*

1.7 Retrazione del tubo

→ Per evitare lesioni, non lasciare che il tubo si riavvolga senza supervisione.

❶ Appendere l'irroratore d'acqua ⑧ alla staffa di irrorazione ③.
❷ Tenere il manico dell'avvolgitubo ① con una mano.

→ Tirare delicatamente e brevemente l'avvolgitubo ① per rilasciare il fermo.

❸ Spostarlo lentamente e in modo uniforme verso il rubinetto.

✓ *Il tubo si riavvolge automaticamente.*

In caso di problemi con l'estrazione del tubo:

3. Estrarre lentamente il tubo 2-3 metri.
4. Lasciare che il tubo si ritragga lentamente e in modo controllato.

→ Se il problema persiste, contattare l'assistenza GARDENA.

4. Manutenzione

ATTENZIONE!
Rischio di lesioni dovute all'elevata forza della molla.
→ Non aprire l'avvolgitubo da soli per eseguire lavori di manutenzione.
→ Il tubo deve essere sostituito solo da un partner di assistenza GARDENA. Utilizzare l'indirizzo di contatto sul retro.

→ Pulire l'avvolgitubo regolarmente con un panno asciutto.

5. Stoccaggio [Fig. D]

1. Chiudere il rubinetto e aprire l'irroratore d'acqua ⑧ per depressurizzare il tubo.
2. Rimuovere la presa rubinetto ⑤ sul tubo lungo dal rubinetto.
3. Appendere l'irroratore d'acqua ⑧ alla staffa di irrorazione ③.
4. Collegare la presa rubinetto ⑤ al dispositivo anti-gocciolamento ④.

→ L'avvolgitubo a muro depressurizzato può rimanere all'esterno durante i mesi invernali.

→ Conservare il prodotto solo a una temperatura compresa tra -20 °C e +60 °C.

6. Dati tecnici

Avvolgitubo portatile	Unità	Valore (Art. n. 18690)
Lunghezza tubo (tubo dell'acqua/tubo corto)	m	1,5
Lunghezza tubo (tubo di collegamento/tubo lungo)	m	12,5
Peso	kg	3,5
Pressione dell'acqua max.	bar	12
Intervallo di temperatura durante l'applicazione	°C	5–40
Intervallo di temperatura per il rimessaggio	°C	-20–60

7. Assistenza

Le informazioni di contatto aggiornate per il nostro reparto assistenza sono disponibili online: www.gardena.com/contact

8. Smaltimento



Questo simbolo indica che il prodotto non è un rifiuto domestico. Riciclarlo tramite il sistema di raccolta locale per le apparecchiature elettriche ed elettroniche.

In questo modo si garantisce il corretto smaltimento dei rifiuti al termine della vita utile. Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali, il servizio di smaltimento dei rifiuti municipali, il rivenditore o il rivenditore GARDENA. Lo smaltimento non corretto può avere potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, a causa della potenziale presenza di sostanze pericolose.

lt Nešiojamoji žarnos dėžė

1. Saugos nurodymai

1.1 Simboliai ant gaminio



→ Perskaitykite eksploatavimo instrukciją.



→ Neatidarykite žarnos dėžės patys.
→ Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA techninės priežiūros partneriai.

1.2 Bendrieji saugos nurodymai

→ Prieš naudodami atidžiai perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir išsaugokite, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje.
→ Pasirūpinkite, kad vaikai būtų toliau nuo gaminio.
→ Gaminys nėra žaislas. Yra paskendimo ir perkaitimo rizika.
→ Nenaudokite gaminio, jei esate apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio arba vaistų.
→ Gaminį naudokite tik tada, kai temperatūra yra 5–40 °C.
→ Jei turite klausimų, kreipkitės į GARDENA techninės priežiūros skyrių.

1.3 Numatytoji paskirtis

Žarnos dėžė skirta sodui laistyti ir gali būti naudojama privačių namų bei mėgėjiškuose soduose. Žarnos dėžė tinkama naudoti tik lauke. Žarnos dėžės negalima naudoti viešosiose erdvėse, parkuose, sporto objektuose, keliuose, žemės ūkyje ar miškininkystėje. Žarnos dėžė nėra saugi maistui ir ji nėra skirta sąveikauti su maistu. Vanduo iš žarnos nėra tinkamas vartoti.

2. Surinkimas [A–B pav.]

1.4 Įrenginio apžvalga [A pav.]

① Žarnos dėžė	⑤ Vandens žarnos jungtis su stabdikliu
② Žarnos jungtis	⑥ Adapteris, ø 33,3 mm (1 col.) → ø 26,5 mm (3/4 col.)
③ Purkštuvo laikiklis	⑦ Čiaupo jungtis, ø 33,3 mm (1 col.)
④ Apsaugos nuo varvėjimo įtaisas	⑧ Laistymo purkštuvas

1.5 Žarnos dėžės tvirtinimas

❶ Purkštuvo laikiklio tvirtinimas [B pav.]

→ Pritvirtinkite purkštuvo laikiklį ③ prie fiksatoriaus, esančio ant žarnos dėžės ①.

❷ Laistymo purkštuvo montavimas [B pav.]

→ Prijunkite laistymo purkštuvą ⑧ prie trumposios vandens žarnos jungties su stabdikliu ⑤.

❸Žarnos dėžės prijungimas prie čiaupo [B pav.]

1. Pasirinkite gerai pritvirtintą čiaupą, kuris atlaikytų tempimo jėgą ištraukiant žarną.
2. Užsukite čiaupo jungtį ⑦ ant čiaupo.

→ Atsižvelgiant į čiaupo dydį, čiaupo jungtį ⑦ naudokite su adapteriu ⑥ arba be jo.

3. Prijunkite ilgosios žarnos jungtį ⑤ prie čiaupo jungties ⑦.

❹ Laistymo purkštuvo pakabinimas [C pav.]

→ Pakabinkite laistymo purkštuvą ⑧ ant purkštuvo laikiklio ③.

✓ *Žarnos dėžė paruošta naudoti.*

3. Naudojimas [E–F pav.]

DĖMESIO!
Pavojus nusiplikyti karštu vandeniu iš žarnos.
Saulėkaitoje žarnoje esantis vanduo gali įkaisti.
→ Atidžiai patikrinkite vandens temperatūrą.
→ Nenaudokite gaminio didesnėje nei 40 °C temperatūroje.
→ Nepurkškite vandens į žmones.

1.6 Žarnos dėžės naudojimas

DĖMESIO!
Sužalojimo pavojus dėl automatinio žarnos padavimo.
→ Pasirūpinkite, kad vaikai būtų toliau nuo žarnos padavimo skyriaus.
→ Sutraukiant arba ištiesiant žarną nesiekite nieko žarnos dėžėje.
→ Pirštus, plaukus, drabužius ir bet kokius daiktus laikykite atokiau nuo žarnos ir jos padavimo skyriaus.
→ Neleiskite, kad žarna būtų sutraukiama be priežiūros.
→ Nelaikykite žarnos, kol ji ištraukiama arba įtraukiama.

3.0.1 Žarnos ištraukimas

PASTABA!
Per staigiai arba per stipriai traukiant galima sugadinti gaminį.
Jei žarnos dėžė traukiama per staigiai arba per stipriai, žarna arba čiaupo jungtis gali atsijungti nuo čiaupo.
→ Žarną traukite lėtai ir tolygiai.

1. Viena ranka laikykite žarnos dėžės rankeną.
2. Lėtai ir tolygiai judėkite tolyn nuo čiaupo.

✓ *Žarna fiksuojama maždaug 15– 25 cm intervalais.*

1.7 Žarnos sutraukimas

→ Siekiant išvengti sužeidimų, nepalikite įtraukiamos žarnos be priežiūros.

❶ Pakabinkite laistymo purkštuvą ⑧ ant purkštuvo laikiklio ③.
❷ Viena ranka laikykite žarnos dėžės ① rankeną.

→ Švelniai ir trumpai truktelėkite žarnos dėžę ①, kad atlaisvintumėte fiksatorių.

❸ Lėtai ir tolygiai judėkite link čiaupo.

✓ *Žarna bus automatiškai įtraukta.*

Jei kyla problemų dėl žarnos padavimo:

3. lėtai ištraukite žarną 2–3 metrus;
4. leiskite žarnai lėtai ir kontroliuojamai susivynioti.

→ Jei problema išlieka, susisiekite su GARDENA techninės priežiūros centru.

4. Techninė priežiūra

DĖMESIO!
Rizika susižeisti dėl didelės spyruoklės jėgos.
→ Niekada patys neatidarykite žarnos dėžės norėdami atlikti techninės priežiūros darbus.
→ Žarną keisti gali tik GARDENA gaminių techninę priežiūrą atliekantis partneris. Žr. gale nurodytą kontaktinį adresą.

→ Žarną reguliariai valykite sausa šluoste.

5. Laikymas [D pav.]

1. Uždarykite čiaupą ir atidarykite laistymo purkštuvą ⑧, kad sumažėtų slėgis žarnoje.
2. Nuo čiaupo atjunkite ilgosios žarnos jungtį ⑤.
3. Pakabinkite laistymo purkštuvą ⑧ ant purkštuvo laikiklio ③.
4. Prijunkite žarnos jungtį ⑤ prie apsaugos nuo varvėjimo įtaiso ④.

→ Prie sienos tvirtinama žarnos dėžė žiemos mėnesiais gali likti lauke pašalinus iš jos slėgį.

→ Gaminį laikykite tik nuo –20 iki +60 °C temperatūroje.

6. Techniniai duomenys

Nešiojamoji žarnos dėžė	Vienetai	Reikšmė (Gam. Nr. 18690)
Žarnos ilgis (laistymo žarna / trumpoji žarna)	min.	1,5
Žarnos ilgis (jungiamoji žarna / ilgoji žarna)	min.	12,5
Svoris	kg	3,5
Maks. vandens slėgis	bar	12
Temperatūros diapazonas naudojimo metu	°C	5–40
Temperatūros diapazonas laikymo metu	°C	–20–60

7. Priežiūra

Techninės priežiūros skyriaus kontaktinę informaciją rasite apsilankę adresu www.gardena.com/contact

8. Šalinimas



Šis simbolis nurodo, kad gaminys nepriskiriamas buitinėms atliekoms. Atiduokite gaminį perdirbti pasinaudodami vietine elektros ir elektronikos įrenginių surinkimo sistema.

Taip užtikrinsite tinkamą atliekų šalinimą pasibaigus gaminio eksploatacijos laikui. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į vietos valdžios institucijas, buitinių atliekų šalinimo tarnybą, GARDENA prekybos atstovą arba mažmenininką. Netinkamai išmestas gaminys gali daryti neigiamą poveikį aplinkai ir žmonių sveikatai, nes gaminyje gali būti pavojingų medžiagų.

lv Pārnēsājama šļūtenes kārba

1. Drošības norādījumi

1.1 Simboli uz izstrādājuma



→ Izlasiet lietotāja rokasgrāmatu.



→ Neatveriet šļūtenes kārbu patstāvīgi.
→ Remontu drīkst veikt tikai GARDENA apkopes dienesta partneris.

1.2 Vispārīgi drošības norādījumi

→ Pirms izmantot izstrādājumu, rūpīgi izlasiet lietotāja rokasgrāmatu un uzglabājiet to turpmākām uzziņām.
→ Uzglabājiet šļūtenes kārbu bērniem nepieejamā vietā.
→ Izstrādājums nav rotaļlieta. Pastāv nosļikšanas un pārmērīga karstuma risks.
→ Nelietojiet šļūtenes kārbu, ja esat noguris vai narkotiku, alkohola vai medikamentu iespaidā.
→ Lietojiet šļūtenes kārbu tikai 5 °C līdz 40 °C temperatūrā.
→ Ja ir radušies jautājumi, lūdzu, sazinieties ar GARDENA apkopes dienestu.

1.3 Paredzētā lietošana

Šļūtenes kārba tiek izmantota dārza laistīšanai, un paredzēta lietošanai privātmāju un vaļasprieka dārzos. Šļūtenes kārba ir piemērota tikai lietošanai ārpus telpām. Šļūtenes kārbu nav paredzēts izmantot sabiedriskās vietās, parkos, sporta laukumos, uz ceļiem vai lauksaimniecībā un mežsaimniecībā. Šļūtenes kārba nav droša lietošanai pārtikā un nav paredzēta saskarei ar pārtiku. Ūdens no šļūtenes nav piemērots dzeršanai.

2. Uzstādīšana [A-B attēls]

1.4 Ierīces pārskats [A attēls]

① Šļūtenes kārba	⑤ Šļūtenes ūdens plūsmas apturēšanas savienotājs
② Šļūtenes savienotājs	⑥ Adapteris ⌀ 33,3 mm (1 colla) → ⌀ 26,5 mm (3/4 collas)
③ Smidzinātāja kronšteins	⑦ Ūdens krāna savienotājs ⌀ 33,3 mm (1 collas)
④ Pretpilēšanas ierīce	⑧ Laistīšanas smidzinātājs

1.5 Šļūtenes kārbas uzstādīšana

❶ Smidzinātāja kronšteina uzstādīšana [B attēls]

→ Piestipriniet smidzinātāja kronšteinu ③ pie šļūtenes kārbas ① stiprinājuma.

❷ Laistīšanas smidzinātāja uzstādīšana [B. attēls]

→ Piestipriniet laistīšanas smidzinātāju ⑧ pie šļūtenes ūdens plūsmas apturēšanas savienotāja ⑤ uz īsās šļūtenes.

❸ Šļūtenes kārbas pievienošana ūdens krānam [B attēls]

1. Izvēlieties droši piestiprinātu ūdens krānu, kas var izturēt šļūtenes izvilkšanas stiepes radīto slodzi.
2. Uzskrūvējiet ūdens krāna savienotāju ⑦ uz ūdens krāna.

→ Atkarībā no ūdens krāna izmēra izmantojiet ūdens krāna savienotāju ⑦ ar vai bez adaptera ⑥.

3. Pievienojiet šļūtenes savienotāju ⑤ ūdens krāna savienotājam ⑦ uz garās šļūtenes.

❹ Laistīšanas smidzinātāja piekarināšana [C attēls]

→ Piekariniet laistīšanas smidzinātāju ⑧ pie smidzinātāja kronšteina ③.

✓ *Šļūtenes kārba ir gatava lietošanai.*

3. Darbība [E-F attēls]

⚠ UZMANĪBU!
Applaucēšanās risks ar karstu ūdeni no šļūtenes.
Ūdens šļūtenē intensīvā saules gaismā var sakarst.
→ Rūpīgi pārbaudiet ūdens temperatūru.
→ Nelietojiet izstrādājumu temperatūrā, kas augstāka par 40 °C.
→ Nesmidziniet ūdeni uz cilvēkiem.

1.6 Šļūtenes kārbas lietošana

⚠ UZMANĪBU!
Traumu risks šļūtenes automātiskas pievades dēļ.
→ Neļaujiet bērniem tuvoties šļūtenes pievades vietai.
→ Nesniedzieties šļūtenes kārbā, ievelkot vai izvelkot šļūteni.
→ Turiet pirkstus, matus, apģērbu un priekšmetus drošā attālumā no šļūtenes un pievades nodalījuma.
→ Neļaujiet veikt šļūtenes ievilkšanu bez uzraudzības.
→ Neturiet šļūteni, to izvelkot vai ievelkot.

3.0.1 Šļūtenes izvilkšana

⚠ IEVĒRĪBAI!
Bojājumi, kas radušies, izvelkot saraustīti vai pārāk spēcīgi.
Ja šļūtenes kārba tiek izvilkta pārāk saraustīti vai pārāk spēcīgi, šļūtene vai ūdens krāna savienotājs var noslīdēt no ūdens krāna.
→ Lēnām un vienmērīgi izvelciet šļūtenes kārbu.

1. Ar vienu roku satveriet šļūtenes kārbas rokturi.
2. Lēnām un vienmērīgi virziet prom no ūdens krāna.

✓ *Šļūtene fiksējas aptuveni 15-25 cm intervālos.*

1.7 Šļūtenes ievilkšana

→ Lai nepieļautu traumas, neļaujiet šļūtenei ievilkties bez uzraudzības.

❶ Piekariniet laistīšanas smidzinātāju ⑧ pie smidzinātāja kronšteina ③.
❷ Ar vienu roku satveriet šļūtenes kārbas ① rokturi.

→ Viegli un īsi pavelciet šļūtenes kārbu ①, lai atbrīvotu fiksatoru.

❸ Lēnām un vienmērīgi virziet ūdens krāna virzienā.

✓ *Šļūtene tiks automātiski ievilkta.*

Ja rodas problēmas ar šļūtenes padevi:

3. Lēnām izvelciet šļūteni 2-3 metrus.
4. Ļaujiet šļūtenei lēnām un kontrolēti ievilkties.

→ Ja kļūmi neizdodas novērst, sazinieties ar GARDENA apkopes dienestu.

4. Apkope

⚠ UZMANĪBU!
Traumu risks liela atsperes spēka dēļ.
→ Nekad paši neveriet vaļā šļūtenes kārbu, lai veiktu apkopes darbus.
→ Šļūteni drīkst mainīt tikai GARDENA apkopes partneris. Lūdzu, izmantojiet aizmugurē esošo saziņas adresi.

→ Regulāri tīriet šļūteni ar sausu, tīru drānu.

5. Uzglabāšana [D attēls]

1. Aizveriet ūdens krānu un atveriet laistīšanas smidzinātāju ⑧, lai izlaistu spiedienu no šļūtenes.
2. Noņemiet šļūtenes savienotāju ⑤ uz garās šļūtenes no ūdens krāna.
3. Piekariniet laistīšanas smidzinātāju ⑧ pie smidzinātāja kronšteina ③.
4. Pievienojiet šļūtenes savienotāju ⑤ pretpilēšanas ierīcei ④.

→ Pie sienas uzstādāmo šļūtenes kārbu var glabāt ārpus telpām visu ziemu, iepriekš izlaižot no šļūtenes spiedienu.

→ Uzglabājiet šļūtenes kārbu tikai -20 °C līdz +60 °C temperatūrā.

6. Tehniskie dati

Pārvietojama šļūtenes kārba	Vienība	Vērtība (izstr. nr. 18690)
Šļūtenes garums (laistīšanas šļūtene/īsā šļūtene)	m	1,5
Šļūtenes garums (savienojuma šļūtene/garā šļūtene)	m	12,5
Svars	kg	3,5
Maks. ūdens spiediens	bāri	12
Temperatūras diapazons lietošanas laikā	°C	5–40
Temperatūras diapazons uzglabāšanas laikā	°C	-20-60

7. Apkope

Mūsu apkopes dienesta pašreizējā kontaktinformācija ir atrodama tiešsaistē: www.gardena.com/contact

8. Utilizācija



Simbols norāda, ka izstrādājums nav sadzīves atkritumi. Pārstrādājiet to, izmantojot elektrisko un elektronisko ierīču savākšanas sistēmu jūsu valstī.

Tas palīdzēs nodrošināt pareizu atkritumu utilizāciju pēc izstrādājuma kalpošanas laika beigām. Lai iegūtu papildu informāciju, sazinieties ar vietējām varas iestādēm, sadzīves atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumu, savu GARDENA izplatītāju vai mazumtirgotāju. Nepareiza utilizācija var negatīvi ietekmēt vidi un cilvēku veselību iespējamās bīstamo vielu klātbūtnes dēļ.

nl Draagbare slangenbox

1. Veiligheidsinstructies

1.1 Symbolen op het product



→ Lees de gebruikershandleiding.



→ Open de slangenbox niet zelf.
→ Reparaties mogen alleen door een GARDENA-servicepartner worden uitgevoerd.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

→ Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door voor gebruik en bewaar de handleiding zodat je deze later kunt raadplegen.
→ Houd kinderen uit de buurt van het product.
→ Het product is geen speelgoed. Er bestaat een risico van verdrinking en overmatige hitte.
→ Gebruik het product niet als u onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.
→ Gebruik het product alleen bij temperaturen tussen 5 ºC en 40 ºC.
→ Mocht u nog vragen hebben, neem dan contact op met GARDENA-service.

1.3 Gebruik

De slangenbox wordt gebruikt om de tuin te besproeien en is bedoeld voor gebruik in tuinen van particulieren en hobbyisten. De slangenbox is uitsluitend geschikt voor buitengebruik. De slangenbox mag niet worden gebruikt in openbare voorzieningen, parken, sportfaciliteiten, op wegen of in land- en bosbouw. De slangenbox is niet voedselveilig en is niet bedoeld om in contact te komen met voedsel. Het water uit de slang is niet geschikt om te drinken.

2. Montage [afb. A-B]

1.4 Apparaatoverzicht [afb. A]

① Slangenbox	⑤ Waterstopslangstuk
② Slangstuk	⑥ Adapter ⌀ 33,3 mm (1 inch) → ⌀ 26,5 mm (3/4 inch)
③ Sproeierhouder	⑦ Waterdief ⌀ 33,3 mm (1 inch)
④ Antidruppelvoorziening	⑧ Watersproeier

1.5 De slangenbox monteren

❶ De sproeierhouder monteren [afb. B]

→ Plaats de sproeierhouder ③ op de bevestiging op de slangenbox ①.

❷ De watersproeier monteren [afb. B]

→ Sluit de watersproeier ⑧ aan op het waterstopslangstuk ⑤ op de korte slang.

❸ De slangenbox aansluiten op een kraan [afb. B]

1. Kies een goed passende kraan die bestand is tegen de trekspanning van het uittrekken van de slang.
2. Schroef de waterdief ⑦ op de kraan.

→ Afhankelijk van de grootte van uw kraan gebruikt u de waterdief ⑦ met of zonder de adapter ⑥.

3. Sluit het slangstuk ⑤ op de lange slang aan op de waterdief ⑦.

❹ De watersproeier ophangen [afb. C]

→ Hang de watersproeier ⑧ aan de sproeierhouder ③.

✓ *De slangenbox is klaar voor gebruik.*

3. Gebruik [afb. E-F]

VOORZICHTIG!
Risico op brandwonden door heet water uit de slang.
Het water in de slang kan in fel zonlicht opwarmen.
→ Controleer zorgvuldig de temperatuur van het water.
→ Gebruik het product niet met temperaturen hoger dan 40 ºC.
→ Niet met water op personen spuiten.

1.6 De slangenbox gebruiken

VOORZICHTIG!
Risico op letsel door automatische slangtoevoer.
→ Houd kinderen uit de buurt van de slangtoevoer.
→ Grijp niet in de slangenbox terwijl je de slang oprolt of uitrolt.
→ Houd vingers, haar, kleding en voorwerpen uit de buurt van de slang en het toevoercompartiment.
→ Laat de slang niet zonder toezicht intrekken.
→ Houd de slang niet vast terwijl deze wordt uitgetrokken of ingetrokken.

3.0.1 De slang uitrollen

LET OP!
Schade door rukken of te hard trekken.
Als aan de slangenbox wordt gerukt of te hard eraan wordt getrokken, kan de slang of de waterdief losraken van de kraan.
→ Trek langzaam en gelijkmatig aan de slangenbox.

1. Houd de handgreep van de slangenbox met één hand vast.
2. Beweeg langzaam en gelijkmatig weg van de kraan.

✓ *De slang wordt om de ongeveer 15-25 cm vergrendeld.*

1.7 De slang oprollen

→ Laat de slang niet zonder toezicht oprollen om letsel te voorkomen.

❶ Hang de watersproeier ⑧ aan de sproeierhouder ③.
❷ Houd de handgreep van de slangenbox ① met één hand vast.

→ Trek voorzichtig en kort aan de slangenbox ① om het mechanisme te ontgrendelen.

❸ Beweeg langzaam en gelijkmatig in de richting van de kraan.

✓ *De slang wordt automatisch opgerold.*

In geval van problemen met de slangtoevoer:

3. Trek de slang 2-3 meter langzaam naar buiten.
4. Laat de slang langzaam en gecontroleerd oprollen.

→ Neem contact op met GARDENA Service als de problemen aanhouden.

4. Onderhoud

VOORZICHTIG!
Risico op letsel vanwege grote veerkracht.
→ Open de slangenbox nooit zelf om onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
→ De slang mag alleen worden vervangen door een GARDENA-servicepartner. Gebruik het contactadres op de achterkant.

→ Reinig de slang regelmatig met een droge doek.

5. Opbergen [afb. D]

1. Sluit de kraan en open de watersproeier ⑧ om de slang drukloos te maken.
2. Verwijder het slangstuk ⑤ van de lange slang van de kraan.
3. Hang de watersproeier ⑧ aan de sproeierhouder ③.
4. Sluit het slangstuk ⑤ aan op de antidruppelvoorziening ④.

→ De wandslangenbox kan in de wintermaanden buiten blijven wanneer deze in drukloze toestand is.

→ Sla het product alleen op bij een temperatuur tussen -20 ºC en +60 ºC.

6. Technische gegevens

Draagbare slangenbox	Eenheid	Waarde (art. nr. 18690)
Slanglengte (bewateringsslang/korte slang)	m	1,5
Slanglengte (verbindingsslang/lange slang)	m	12,5
Gewicht	kg	3,5
Max. waterdruk	bar	12
Temperatuurbereik tijdens gebruik	°C	5-40
Temperatuurbereik voor opslag	°C	-20-60

7. Service

De actuele contactgegevens van onze serviceafdeling zijn online te vinden op: www.gardena.com/contact

8. Afvoer

Het symbool geeft aan dat het product geen huishoudelijk afval is. Recycle het product via uw lokale inzamelsysteem voor elektrische en elektronische apparatuur.

Dit draagt bij aan een juiste afvalverwerking aan het einde van de levensduur. Neem voor meer informatie contact op met de plaatselijke autoriteiten, de gemeentelijke afvalverwerkingsdienst, uw GARDENA-dealer of de winkel. Onjuist afvoeren kan negatieve gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid vanwege de mogelijke aanwezigheid van gevaarlijke stoffen.

Original bruksanvisning

no Bærbar slangeboks

1. Sikkerhetsinstruksjoner

1.1 Symboler på produktet



→ Les bruksanvisningen.



→ Ikke åpne slangeboksen selv.
→ Reparasjoner skal bare utføres av en GARDENA-service-partner.

1.2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

→ Les bruksanvisningen nøye før bruk, og ta vare på den for senere referanse.
→ Hold barn unna produktet.
→ Produktet er ikke et leketøy. Det er fare for drukning og høy varme.
→ Ikke bruk produktet hvis du er påvirket av medikamenter, alkohol eller medisiner.
→ Bruk bare produktet i temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C.
→ Kontakt GARDENA service hvis du har spørsmål.

1.3 Bruksområder

Slangeboksen brukes til å vanne hagen og er beregnet for bruk i private hjem og hobbyhager. Slangeboksen er utelukkende egnet for utendørs bruk. Slangeboksen er ikke beregnet for bruk i offentlige anlegg, parker og idrettsanlegg, på veier eller innenfor jordbruk og skogbruk. Slangeboksen må ikke komme i kontakt med mat. Vannet fra slangen skal ikke drikkes.

2. Montering [Fig. A–B]

1.4 Produktoversikt [Fig. A]

① Slangeboks	⑤ Slangekobling med vannstopper
② Slangekobling	⑥ Adapter ⌀ 33,3 mm (1 ") → ⌀ 26,5 mm (3/4 ")
③㉒⑳røytebrakett	⑦ Krankobling ⌀ 33,3 mm (1 ")
④ Anti-drypp-enhet	⑧ Vanningssprøyte

1.5 Montering av slangeboksen

❶ Montere sprøytebraketten [Fig. B]

→ Fest sprøytebraketten ③ til festet som følger med slangeboksen ①.

❷ Montere vanningssprøyten [Fig. B]

→ Fest vanningssprøyten ⑧ til slangekoblingen med vannstopper ⑤ på den korte slangen.

❸ Koble slangeboksen til en kran [Fig. B]

1. Velg en sikkert montert kran som tåler strekkspenningen ved å trekke ut slangen.
2. Skru krankoblingen ⑦ på kranen.

→ Avhengig av størrelsen på kranen bruker du krankoblingen ⑦ med eller uten adapteren ⑥.

3. Fest slangekoblingen ⑤ på den lange slangen til krankoblingen ⑦.

❹ Henge opp vanningssprøyten [Fig. C]

→ Heng vanningssprøyten ⑧ på sprøytebraketten ③.

✓ *Slangeboksen er klar til bruk.*

3. Betjening [Fig. E–F]

FORSIKTIG!
Fare for skålding på grunn av varmt vann fra slangen.
Vannet i slangen kan varmes opp i sterkt sollys.
→ Sjekk vanntemperaturen nøye.
→ Ikke bruk produktet i temperaturer over 40 °C.
→ Ikke sprut vann på folk.

1.6 Bruke slangeboksen

FORSIKTIG!
Fare for skade som følge av automatisk slangemating.
→ Hold barn borte fra slangematingen.
→ Ikke stikk hånden ned i slangeboksen når du trekker slangen ut og tilbake.
→ Hold fingre, hår, klær og gjenstander på avstand fra slangen og materommet.
→ Ikke la slangen trekkes inn uten tilsyn.
→ Ikke hold i slangen mens den trekkes ut eller inn.

3.0.1 Trekke ut slangen

OBS!
Skade forårsaket av rykkvis eller for hardt trekk.
Hvis slangeboksen rykkes eller trekkes for hardt, kan slangen eller krankoblingen løsne fra kranen.
→ Trekk slangeboksen sakte og jevnt.

1. Hold i håndtaket på slangeboksen med én hånd.
2. Beveg deg sakte og jevnt bort fra kranen.

✓ *Slangen kan låses ved intervaller på ca. 15–25 cm.*

1.7 Trekke inn slangen

→ Ikke la slangen trekkes tilbake uten tilsyn, for å unngå skade.

❶ Heng vanningssprøyten ⑧ på sprøytebraketten ③.
❷ Hold i håndtaket på slangeboksen ① med én hånd.

→ Trekk forsiktig og kort i slangeboksen ① for å løsne låsen.

❸ Beveg deg sakte og jevnt mot kranen.

✓ *Slangen trekkes automatisk tilbake.*

Hvis det oppstår problemer med slangematingen:

3. Trekk slangen sakte ut 2–3 meter.
4. La slangen trekkes tilbake sakte og på en kontrollert måte.

→ Hvis problemene vedvarer, kan du kontakte GARDENA Service.

4. Vedlikehold

FORSIKTIG!
Fare for personskade på grunn av stor fjærkraft.
→ Aldri åpne slangeboksen selv for å utføre vedlikeholdsarbeid.
→ Slangen må bare skiftes av en GARDENA-servicepartner. Bruk kontaktadressen på baksiden.

→ Rengjør slangen med en tørr klut.

5. Oppbevaring [Fig. D]

1. Steng kranen og åpne vanningssprøyten ⑧ for å gjøre slangen trykkløs.
2. Fjern slangekoblingen ⑤ på den lange slangen fra kranen.
3. Heng vanningssprøyten ⑧ på sprøytebraketten ③.
4. Koble slangetilkoblingen ⑤ til anti-dryppenheten ④.

→ Den veggmonterte slangeboksen kan oppbevares ute i en trykkløs tilstand i vintermånedene.

→ Oppbevar produktet kun ved temperaturer mellom –20 °C og +60 °C.

6. Tekniske data

Bærbar slangeboks	Enhet	Verdi (Art. No. 18690)
Slangelengde (vannslange / kort slange)	m	1,5
Slangelengde (slangekobling / lang slange)	m	12,5
Vekt	kg	3,5
Maks. vanntrykk	bar	12
Temperaturområde for bruk	°C	5–40
Temperaturområde for oppbevaring	°C	-20–60

7. Service

Du finner oppdatert kontaktinformasjon for serviceavdelingen vår på nett: www.gardena.com/contact

8. Kassering



Symbolet indikerer at produktet ikke er husholdningsavfall. Lever produktet til gjenvinning ved hjelp av det lokale oppsamlingssystemet for elektrisk og elektronisk utstyr.

Dette bidrar til å sikre riktig avfallshåndtering når levetiden er over. Hvis du vil ha mer informasjon, kan du kontakte lokale myndigheter, en lokal avfallsstasjon eller en GARDENA-forhandler. Feil avhending kan ha en potensielt negativ effekt på miljøet og menneskers helse på grunn av mulig tilstedeværelse av farlige stoffer.

Oryginalna instrukcja obsługi

pl Przenośny bęben na wąż

1. Wskazówki bezpieczeństwa

1.1 Symbole znajdujące się na produkcie



→ Należy przeczytać instrukcję obsługi.



→ Nie otwierać bębna na wąż samodzielnie.
→ Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez partnera serwisowego GARDENA.

1.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

→ Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania produktu i zachować ją do wglądu w przyszłości.
→ Nie dopuszczać dzieci do produktu.
→ Produkt nie jest zabawką. Istnieje ryzyko utonięcia oraz przegrzania.
→ Produktu nie wolno używać pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.
→ Produkt może być używany tylko w temperaturze od 5°C do 40°C.
→ W razie pytań prosimy o kontakt z serwisem GARDENA.

1.3 Przeznaczenie

Bęben na wąż służy do podlewania ogrodu i jest przeznaczony do użytku w prywatnych ogrodach przydomowych i hobbystycznych. Bęben na wąż jest przeznaczony wyłącznie do użytku zewnętrznego. Nie służy on do użytku w obiektach publicznych, w parkach, na obiektach sportowych, na drogach ani do zastosowań w rolnictwie lub leśnictwie. Bęben na wąż nie jest przeznaczony do kontaktu z żywnością. Woda z węża nie nadaje się do picia.

2. Montaż [rys. A–B]

1.4 Przegląd produktu [rys. A]

① Bęben na wąż	⑤ Szybkozłącze węża odprowadzającego wodę ze stopem
② Szybkozłącze	⑥ Adapter ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Wspornik spryskiwacza	⑦ Przyłącze kranowe ⌀ 33,3 mm (1")
④ Urządzenie zapobiegające kapaniu	⑧ Spryskiwacz do nawadniania

1.5 Montaż bębna na wąż

❶ Montaż wspornika spryskiwacza [rys. B]

→ Przymocować wspornik spryskiwacza ③ do elementu mocującego na bębnie na wąż ①.

❷ Montaż spryskiwacza do nawadniania [rys. B]

→ Przymocować spryskiwacz do nawadniania ⑧ do szybkozłącza węża odprowadzającego wodę ze stopem ⑤ na krótkim wężu.

❸ Podłączanie bębna na wąż do kranu [rys. B]

1. Wybrać solidnie zamocowany kran, który wytrzyma naprężenia rozciągające podczas wyciągania węża.
2. Nakręcić przyłącze kranowe ⑦ na kran.

→ W zależności od rozmiaru kranu użyć przyłącza kranowego ⑦ z adapterem ⑥ lub bez niego.

3. Podłączyć szybkozłącze ⑤ na długim wężu do przyłącza kranowego ⑦.

❹ Zawieszanie spryskiwacza do nawadniania [rys. C]

→ Zawiesić spryskiwacz do nawadniania ⑧ na wsporniku spryskiwacza ③.

✓ *Bęben na wąż jest gotowy do użycia.*

3. Obsługa [rys. E–F]

UWAGA!
Ryzyko oparzenia spowodowanego gorącą wodą w wężu.

Silne światło słoneczne może spowodować nagrzanie się wody w wężu.
→ Ostrożnie sprawdzić temperaturę wody.
→ Nie korzystać z produktu w temperaturze powyżej 40°C.
→ Nie spryskiwać wodą ludzi ani zwierząt.

1.6 Korzystanie z bębna na wąż

UWAGA!
Ryzyko obrażeń spowodowanych automatycznie przesuwającym się wężem.

→ Dzieci nie mogą zbliżać się do przesuwającego się węża.
→ Nie sięgać do bębna na wąż podczas zwijania lub rozwijania węża.
→ Nie zbliżać palców, włosów, odzieży ani przedmiotów do węża i komory podajnika.
→ Nie wolno dopuszczać do zwijania węża bez nadzoru.
→ Nie przytrzymywać węża podczas jego rozwijania lub zwijania.

3.0.1 Rozwijanie węża

UWAGA!
Uszkodzenia spowodowane zbyt gwałtownym lub zbyt silnym pociągnięciem.

Jeśli bęben na wąż zostanie pociągnięty zbyt gwałtownie lub zbyt mocno, może dojść do poluzowania się węża lub przyłącza kranowego od kranu.
→ Bęben na wąż należy pociągać powoli i równomiernie.

1. Przytrzymać uchwyt bębna na wąż jedną ręką.
2. Powoli i równomiernie oddalać się od kranu.

✓ *Wąż zatrzaskuje się w odstępach ok. 15–25 cm.*

1.7 Zwijanie węża

→ Aby zapobiec obrażeniom, nie zostawiać zwijanego węża bez nadzoru.

❶ Zawiesić spryskiwacz do nawadniania ⑧ na wsporniku spryskiwacza ③.
❷ Przytrzymać uchwyt bębna na wąż ① jedną ręką.
→ Delikatnie i krótko pociągnąć za bęben na wąż ①, aby zwolnić zatrzask.
❸ Powoli i równomiernie przesuwać w kierunku kranu.

✓ *Wąż zwinie się automatycznie.*

W przypadku problemów z przesuwem węża:

3. Powoli wyciągnąć wąż na 2–3 metry.
4. Pozwolić, aby wąż zwinął się powoli i w kontrolowany sposób.

→ Jeśli problem nie ustąpi, skontaktować się z serwisem GARDENA.

4. Konserwacja

UWAGA!
Ryzyko obrażeń spowodowanych wysoką siłą sprężyny.

→ Nigdy nie otwierać samodzielnie bębna na wąż w celu wykonania prac konserwacyjnych.
→ Wąż może wymieniać wyłącznie partner serwisowy firmy GARDENA. Adres kontaktowy jest podany na końcu instrukcji.

→ Regularnie czyścić wąż suchą szmatką.

5. Przechowywanie [rys. D]

1. Zamknąć kran i otworzyć spryskiwacz do nawadniania ⑧, aby zwolnić ciśnienie z węża.
2. Odłączyć szybkozłącze ⑤ na długim wężu od kranu.
3. Zawiesić spryskiwacz do nawadniania ⑧ na wsporniku spryskiwacza ③.
4. Podłączyć szybkozłącze ⑤ do urządzenia zapobiegającego kapaniu ④.

→ Bęben naścienny może być przechowywany w miesiącach zimowych na zewnątrz, jeżeli wąż jest opróżniony.

→ Produkt można przechowywać tylko w temperaturze od -20°C do +60°C.

6. Dane techniczne

Przenośny bęben na wąż	Jednostka	Wartość (nr art. 18690)
Długość węża (wąż do nawadniania/krótki wąż)	m	1,5
Długość węża (wąż łączący/długi wąż)	m	12,5
Waga	kg	3,5
Maks. ciśnienie wody	bar	12
Zakres temperatur podczas pracy	°C	5–40
Zakres temperatur dla przechowywania	°C	-20-60

7. Serwis

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie: www.gardena.com/contact

8. Utylizacja



Symbol ten oznacza, że produkt nie stanowi odpadu z gospodarstwa domowego. Produkt należy poddać recyklingowi za pośrednictwem lokalnego systemu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Pomoże to zapewnić właściwą utylizację odpadów po zakończeniu okresu ich użytkowania. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnymi władzami, przedsiębiorstwem gospodarki komunalnej, dilerem lub sprzedawcą GARDENA. Nieprawidłowa utylizacja może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi ze względu na możliwą obecność substancji niebezpiecznych.

Manual do utilizador original

pt Porta-mangueira portátil

1. Instruções de segurança

1.1 Símbolos no produto



→ Leia o manual do utilizador.



→ Não abra o porta-mangueira sem ajuda.
→ As reparações apenas podem ser efetuadas por um parceiro de assistência GARDENA.

1.2 Instruções de segurança gerais

→ Leia o manual do utilizador com toda a atenção antes de utilizar o produto e guarde-o para referência futura.
→ Mantenha as crianças afastadas do produto.
→ O produto não é um brinquedo. Existe o risco de afogamento e calor excessivo.
→ Não utilize o produto se estiver sob a influência de drogas, álcool ou medicação.
→ Utilize o produto apenas a temperaturas entre 5 °C e 40 °C.
→ Em caso de dúvidas, contacte a assistência GARDENA.

1.3 Finalidade

O porta-mangueira é utilizado para regar o jardim e destina-se à utilização privada em jardins domésticos e de lazer. O porta-mangueira é adequado apenas para utilização no exterior. O porta-mangueira não deve ser utilizado em instalações públicas, parques, instalações desportivas, estradas ou na agricultura e silvicultura. O porta-mangueira não é seguro para alimentos e não se destina ao contacto com os mesmos. A água da mangueira não é adequada para beber.

2. Montagem [Fig. A – B]

1.4 Descrição geral do dispositivo [Fig. A]

① Porta-mangueira	⑤ Conetor da mangueira de stop de água
② Conetor de mangueira	⑥ Adaptador com ⌀ de 33,3 mm (1") → ⌀ de 26,5 mm (3/4")
③ Suporte do aspersor	⑦ Ligação para torneira com ⌀ de 33,3 mm (1")
④ Dispositivo antigotejamento	⑧ Aspersor de rega

1.5 Montagem do porta-mangueira

❶ Montagem do suporte do aspersor [Fig. B]

→ Fixe o suporte do aspersor ③ na fixação fornecida no porta-mangueira ①.

❷ Montagem do aspersor de rega [Fig. B]

→ Fixe o aspersor de rega ⑧ ao conetor da mangueira de stop de água ⑤ na mangueira curta.

❸ Ligação do porta-mangueira à torneira [Fig. B]

1. Selecione uma torneira bem encaixada que possa suportar a tensão de tração ao puxar a mangueira para fora.
2. Enrosque a ligação para torneira ⑦ na torneira.

→ Dependendo do tamanho da torneira, utilize o conetor para torneira ⑦ com ou sem o adaptador ⑥.

3. Ligue o conetor de mangueira ⑤ na mangueira comprida à ligação para torneira ⑦.

❹ Pendurar o aspersor de rega [Fig. C]

→ Pendure o aspersor de rega ⑧ no suporte do aspersor ③.

✓ *O porta-mangueira está pronto a ser utilizado.*

3. Funcionamento [Fig. E–F]

CUIDADO!
Risco de queimaduras devido à água quente da mangueira.

A água na mangueira pode aquecer sob forte luz solar.
→ Verifique cuidadosamente a temperatura da água.
→ Não utilize o produto a temperaturas superiores a 40 °C.
→ Não pulverize pessoas com a água.

1.6 Utilização do porta-mangueira

CUIDADO!
Risco de ferimentos devido a recolha automática da mangueira.

→ Mantenha as crianças afastadas da recolha da mangueira.
→ Não coloque as mãos no interior do porta-mangueira durante a recolha ou extensão da mangueira.
→ Mantenha os dedos, cabelos, roupas e objetos afastados da mangueira e do compartimento de recolha.
→ Não permita que a mangueira seja recolhida sem supervisão.
→ Não segure na mangueira enquanto esta estiver a estender ou a recolher.

3.0.1 Extensão da mangueira

AVISO!
Danos causados por puxões bruscos ou demasiado fortes.

Se o porta-mangueira for puxado demasiado bruscamente ou com muita força, a mangueira ou a ligação para torneira podem soltar-se da torneira.
→ Puxe o porta-mangueira lenta e uniformemente.

1. Segure o punho do porta-mangueira com uma mão.
2. Afaste-se lenta e uniformemente da torneira.

✓ *A mangueira bloqueia a intervalos de, aproximadamente, 15–25 cm.*

1.7 Recolha da mangueira

→ Para evitar ferimentos, não permita a recolha da mangueira sem supervisão.

❶ Pendure o aspersor de rega ⑧ no suporte do aspersor ③.
❷ Segure o punho do porta-mangueira ① com uma mão.

→ Puxe o porta-mangueira de forma suave e breve ① para soltar o trinco.

❸ Afaste-se lenta e uniformemente da torneira.

✓ *A mangueira é recolhida automaticamente.*

Em caso de problemas com a alimentação da mangueira:

3. Puxe lentamente a mangueira para fora por 2–3 metros.
4. Deixe a mangueira recolher lentamente e de forma controlada.

→ Se os problemas persistirem, contacte a assistência GARDENA.

4. Manutenção

CUIDADO!
Risco de ferimentos devido a força elevada da mola.

→ Nunca abra o porta-mangueira sem ajuda de outra pessoa para efetuar trabalhos de manutenção.
→ A mangueira deve ser substituída apenas por um parceiro de assistência GARDENA. Utilize o endereço de contato no verso.

→ Limpe a mangueira regularmente com um pano seco.

5. Armazenamento [Fig. D]

1. Feche a torneira e abra o aspersor de rega ⑧ para despressurizar a mangueira.
2. Remova o conetor de mangueira ⑤ na mangueira comprida à ligação para torneira.
3. Pendure o aspersor de rega ⑧ no suporte do aspersor ③.
4. Ligue o conetor de mangueira ⑤ ao dispositivo antigotejamento ④.

→ O porta-mangueira de parede pode ser mantido no exterior num estado despressurizado durante os meses de inverno.

→ Armazene o produto apenas a temperaturas entre -20 °C e +60 °C.

6. Especificações técnicas

Porta-mangueira portátil	Unidade	Valor (artigo n.º 18690)
Comprimento da mangueira (mangueira de rega/mangueira curta)	m	1,5
Comprimento da mangueira (mangueira de ligação/mangueira comprida)	m	12,5
Peso	kg	3,5
Pressão da água máxima	bar	12
Intervalo de temperatura durante a aplicação	°C	5–40
Intervalo de temperatura para armazenamento	°C	-20–60

7. Assistência

As informações de contacto atuais para o nosso departamento de assistência podem ser encontradas online: www.gardena.com/contact

8. Eliminação



O símbolo indica que o produto não é um resíduo doméstico. Recicle o produto através do sistema de recolha local para equipamentos elétricos e eletrónicos.

Isto ajudará a garantir uma eliminação adequada dos resíduos no final da sua vida útil. Para obter mais informações, contacte as autoridades locais, o serviço de eliminação de resíduos municipais, o seu concessionário ou revendedor GARDENA. A eliminação inadequada pode ter um impacto negativo no ambiente e na saúde humana, devido à possível presença de substâncias perigosas.

ro Tambur portabil pentru furtun

1. Instrucțiuni de siguranță

1.1 Simbolurile de pe produs



→ Citiți manualul operatorului.



→ Nu deschideți caseta furtunului singur.
→ Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de un partener de service GARDENA.

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

→ Citiți manualul operatorului cu atenție înainte de a utiliza produsul și păstrați-l pentru referință ulterioară.
→ Țineți copiii la distanță de produs.
→ Acest produs nu este o jucărie. Există risc de înec și căldură excesivă.
→ Nu utilizați produsul dacă sunteți drogurilor, a alcoolului ori a medicamentelor.
→ Utilizați produsul numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 40°C.
→ Dacă aveți întrebări, contactați service-ul GARDENA.

1.3 Domeniul de utilizare

Tamburul pentru furtun este utilizat pentru udarea grădinii și este prevăzut pentru utilizarea în grădini private și grădini de agrement. Tamburul pentru furtun este conceput exclusiv pentru utilizarea în exterior. Tamburul pentru furtun nu este destinat utilizării în locuri publice, parcuri, terenuri de sport, pe drumuri sau în agricultură și silvicultură. Tamburul pentru furtun nu este sigur pentru alimente și nu este destinat contactului cu alimentele. Apa din furtun nu este potabilă.

2. Asamblarea [Fig. A–B]

1.4 Prezentarea generală a dispozitivului [Fig. A]

① Tamburul pentru furtun	⑤ Racord de furtun cu robinet de apă
② Conector pentru furtun	⑥ Adaptor ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Suportul pulverizatorului	⑦ Conector pentru robinet ⌀ 33,3 mm (1")
④ Dispozitivul anti-picurare	⑧ Pulverizatorul de udare

1.5 Montarea tamburului pentru furtun

❶ Montarea suportului pulverizatorului [Fig. B]

→ Atașați suportul pulverizatorului ③ pe elementul de fixare inclus pe tamburul pentru furtun ①.

❷ Montarea pulverizatorului de udare [Fig. B]

→ Atașați pulverizatorul de udare ⑧ la racordul de furtun cu robinet de apă ⑤ pe furtunul scurt.

❸ Conectarea tamburului la un robinet [Fig. B]:

1. Selectați un robinet bine fixat, care poate rezista la tensiunea de întindere de la extinderea furtunului.
2. Înșurubați conectorul pentru robinet ⑦ pe robinet.

→ În funcție de mărimea robinetului, utilizați conectorul pentru robinet ⑦ cu sau fără adaptorul ⑥.

3. Fixați conectorul pentru furtun ⑤ pe furtunul lung, lângă conectorul pentru robinet ⑦.

❹ Suspendarea pulverizatorului de udare [Fig. C]

→ Suspendați pulverizatorul de udare ⑧ pe suportul pulverizatorului ③.

✓ *Tamburul pentru furtun este gata de utilizare.*

3. Funcționarea [Fig. E–F]

ATENȚIE!
Risc de opărire din cauza apei încălzite în furtun.
Apa din furtun se poate încălzi în lumină solară puternică.
→ Verificați cu grijă temperatura apei.
→ Nu utilizați produsul la temperaturi de peste 40 °C.
→ Nu pulverizați apă pe oameni.

1.6 Utilizarea tamburului pentru furtun

ATENȚIE!
Risc de rănire din cauza rulării automate a furtunului.
→ Țineți copiii departe de dispozitivul de alimentare a furtunului.
→ Nu introduceți mâna în tamburul pentru furtun în timp ce retrageți sau extindeți furtunul.
→ Păstrați degetele, părul, îmbrăcămintea și obiectele departe de furtun și compartimentul de alimentare.
→ Nu permiteți retragerea furtunului fără supraveghere.
→ Nu țineți furtunul în mână în timp ce se desfășoară sau se retrage.

3.0.1 Desfășurarea furtunului

ATENȚIE!
Deteriorare cauzată de tragerea bruscă sau cu prea multă forță.
Dacă tamburul pentru furtun este tras prea brusc sau cu prea multă forță, furtunul sau conectorul pentru robinet se poate desprinde de robinet.
→ Trageți lent și uniform de tamburul pentru furtun.

1. Țineți cu o mână mânerul tamburului.
2. Depărtați-vă lent și uniform de robinet.

✓ *Furtunul se blochează la intervale de aproximativ 15–25 cm.*

1.7 Retragerea furtunului

→ Pentru a preveni rănirea, nu lăsați furtunul să se retragă nesupravegheat.

❶ Suspendați pulverizatorul de udare ⑧ pe suportul pulverizatorului ③.
❷ Țineți cu o mână mânerul tamburului.

→ Trageți cu atenție și scurt de tamburul pentru furtun ① pentru a elibera opritorul.

❸ Apropiați-vă lent și uniform de robinet.

✓ *Furtunul este retras automat.*

În caz de probleme la desfășurarea furtunului:

3. Trageți lent în afară 2–3 metri de furtun.
4. Lăsați furtunul să se retragă lent și în mod controlat.

→ Dacă problemele persistă, contactați un service GARDENA.

4. Întreținerea

ATENȚIE!
Risc de rănire din cauza forței arcului ridicat.
→ Nu deschideți niciodată dvs. tamburul pentru furtun pentru a efectua lucrări de întreținere.
→ Furtunul poate fi înlocuit numai de un partener de service GARDENA. Folosiți datele de contact de pe spate.

→ Curățați tamburul pentru furtun cu o lavetă uscată.

5. Depozitare [Fig. D]

1. Închideți robinetul și deschideți pulverizatorul de udare ⑧ pentru a depresuriza furtunul.
2. Scoateți conectorul ⑤ de pe furtunul lung de la robinet.
3. Suspendați pulverizatorul de udare ⑧ pe suportul pulverizatorului ③.
4. Conectați conectorul pentru furtun ⑤ la dispozitivul anti-picurare ④.

→ Tamburul de perete al furtunului poate rămâne afară dacă este depresurizat pe durata lunilor de iarnă.

→ Depozitați produsul numai la temperaturi între -20 °C și +60 °C.

6. Date tehnice

Tamburul portabil pentru furtun	Unitate	Valoare (nr. art. 18690)
Lungimea furtunului (furtun de udare/furtun scurt)	m	1,5
Lungimea furtunului (furtun de conectare/furtun lung)	m	12,5
Greutate	kg	3,5
Presiunea maximă a apei	bar	12
Interval de temperatură în timpul utilizării	°C	5-40
Interval de temperatură pentru depozitare	°C	-20-60

7. Service

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la: www.gardena.com/contact

8. Eliminarea la deșeuri



Simbolul indică faptul că produsul nu este deșeu casnic. Reciclați produsul prin sistemul local de colectare pentru echipamente electrice și electronice.

Acest lucru va contribui la eliminarea corespunzătoare a deșeurilor la sfârșitul duratei sale de viață. Pentru mai multe informații, contactați autoritățile locale, serviciul de eliminare a deșeurilor municipale, distribuitorul sau distribuitorul GARDENA. Eliminarea necorespunzătoare ca deșeu poate avea un impact negativ asupra mediului și sănătății oamenilor, din cauza posibilei prezențe a substanțelor periculoase.

ru Переносная катушка для шланга

1. Инструкции по технике безопасности

1.1 Символы на изделии



→ Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.



→ Не вскрывайте катушку со шлангом самостоятельно.
→ Ремонт должен выполняться только в сервисном центре GARDENA.

1.2 Общие инструкции по технике безопасности

→ До начала эксплуатации изделия внимательно прочтите руководство по эксплуатации и сохраните его для последующего обращения.
→ Не подпускайте к изделию детей.
→ Изделие не игрушка. Существует опасность утопления и чрезмерного нагрева.
→ Не используйте изделие, если вы находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарственных препаратов.
→ Эксплуатация изделия допускается только при температуре в диапазоне 5–40 °C.
→ При возникновении вопросов обратитесь в сервисный центр GARDENA.

1.3 Использование по назначению

Садовая катушка для шланга предназначена для полива растений на частных придомовых и садовых участках. Катушка со шлангом предназначена для использования исключительно вне помещений. Запрещается использовать катушку для шланга в общественных местах, парках, спортивных учреждениях, на дорогах, в сельском и лесном хозяйстве. Катушка для шланга не является безопасной для пищевых продуктов и не предназначена для контакта с ними. Вода из шланга не пригодна для питья.

2. Сборка [Рис. A–B]

2.1 Обзор изделия [Рис. A]

① Катушка для шланга	⑤ Шланговый соединитель с автостопом
② Шланговый соединитель	⑥ Переходник ⌀ 33,3 мм (1") → ⌀ 26,5 мм (3/4")
③ Кронштейн пистолета-распылителя	⑦ Штуцер ⌀ 33,3 мм (1")
④ Противокапельное устройство	⑧ Пистолет-распылитель

2.2 Установка катушки со шлангом

❶ Установка кронштейна пистолета-распылителя [Рис. B]

→ Зафиксируйте кронштейн пистолета-распылителя ③ на креплении на катушке для шланга ①.

❷ Установка пистолета-распылителя [Рис. B]

→ Подсоедините пистолет-распылитель ⑧ к шланговому соединителю с автостопом ⑤ на коротком шланге.

❸ Подсоединение катушки для шланга к крану [Рис. B]

1. Выберите надежно установленный кран, который может выдерживать растягивающее напряжение при вытягивании шланга.
2. Наверните штуцер ⑦ на кран.

→ В зависимости от размера крана используйте штуцер ⑦ с переходником ⑥ или без него.

3. Подсоедините шланговый соединитель ⑤ на длинном шланге к штуцеру ⑦.

❹ Подвешивание пистолета-распылителя [Рис. C]

→ Повесьте пистолет-распылитель ⑧ на кронштейн пистолета-распылителя ③.

✓ *Катушка для шланга готова к использованию.*

3. Эксплуатация [Рис. E–F]

ОСТОРОЖНО!
Риск получения ожогов из-за горячей воды в шланге.
Вода в шланге может нагреваться под воздействием солнечных лучей.
→ Осторожно проверяйте температуру воды.
→ Не используйте изделие при температуре выше 40 °C.
→ Не распыляйте воду на людей.

3.1 Использование катушки для шланга

ОСТОРОЖНО!
Риск получения травмы при автоматическом сматывании шланга.
→ Не подпускайте детей к сматываемому шлангу.
→ Не просовывайте части тела в катушку для шланга во время вытягивания или сматывания шланга.
→ Держите пальцы, волосы, одежду и другие предметы на безопасном расстоянии от шланга и отсека его подачи и сматывания.
→ Не допускайте неконтролируемого сматывания шланга.
→ Не держитесь за шланг во время его вытягивания или сматывания.

3.1.1 Вытягивание шланга

ПРИМЕЧАНИЕ!
Риск повреждений из-за резкого или чрезмерного усилия при вытягивании.
Если вытягивать шланг из катушки слишком резко или сильно, шланг или штуцер могут отсоединиться от крана.
→ Медленно и равномерно вытягивайте шланг из катушки.

1. Одной рукой удерживайте рукоятку катушки для шланга.
2. Медленно и постепенно перемещайтесь от крана.

✓ *Шланг фиксируется отрезками приблизительно 15–25 см.*

3.2 Сматывание шланга

→ Во избежание травм всегда контролируйте сматывание шланга.

❶ Повесьте пистолет-распылитель ⑧ на кронштейн пистолета-распылителя ③.
❷ Одной рукой удерживайте рукоятку катушки для шланга ①.
→ Слегка потяните за катушку для шланга ①, чтобы раскрыть защелку.
❸ Медленно и постепенно перемещайтесь к крану.

✓ *Шланг сматывается автоматически.*

В случае возникновения проблем со сматыванием шланга:

1. Медленно вытяните шланг на 2–3 метра.
2. Дайте шлангу медленно и постепенно смотаться.

→ Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр GARDENA.

4. Техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО!
Риск получения травмы под действием пружины.
→ Никогда не открывайте катушку для шланга самостоятельно для выполнения работ по обслуживанию.
→ Замена шланга должна производиться только в сервисном центре GARDENA. Контактный адрес указан на оборотной стороне руководства.

→ Регулярно очищайте шланг сухой тканью.

5. Хранение [Рис. D]

1. Закройте кран и откройте пистолет-распылитель ⑧, чтобы сбросить давление в шланге.
2. Снимите шланговый соединитель ⑤ на длинном шланге с крана.
3. Повесьте пистолет-распылитель ⑧ на кронштейн пистолета-распылителя ③.
4. Подсоедините шланговый соединитель ⑤ к противокапельному устройству ④.

→ Настенную катушку со шлангом можно хранить в зимнее время вне помещения. Перед этим требуется стравить давление из шланга.

→ Храните изделие только при температуре от -20 до +60 °C.

6. Технические данные

Переносная катушка для шланга	Единица измерения	Значение (арт. 18690)
Длина шланга (шланг для полива/короткий шланг)	м	1,5
Длина шланга (соединительный шланг/длинный шланг)	м	12,5
Вес	кг	3,5
Макс. давление воды	бар	12
Диапазон температур для использования	°C	5–40
Диапазон температур для хранения	°C	-20–60

7. Сервис

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу: www.gardena.com/contact

8. Утилизация



Этот символ указывает на то, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Изделие необходимо передать в местный центр сбора и переработки электрического и электронного оборудования.

Так изделие будет надлежащим образом утилизировано в конце срока службы. Для получения дополнительной информации обратитесь в местные органы власти, местные службы по утилизации отходов, к дилеру GARDENA или продавцу. Из-за потенциального наличия опасных веществ неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью людей.

sk Prenosný box na hadicu

1. Bezpečnostné pokyny

1.1 Symboly na výrobku



→ Prečítajte si návod na obsluhu.



→ Box na hadicu neotvárajte svojpomocne.
→ Opravy môže vykonávať iba servisný partner spoločnosti GARDENA.

1.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

→ Než začnete výrobok používať, pozorne si prečítajte návod na obsluhu a odložte si ho pre prípad, že ho budete v budúcnosti potrebovať.
→ Zabráňte prístupu detí k výrobku.
→ Výrobok nie je určený na hranie. Hrozí riziko utopenia a vzniku nadmerného tepla.
→ Výrobok nepoužívajte, keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
→ Výrobok používajte iba pri teplotách od 5 °C do 40 °C.
→ Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na servisné centrum spoločnosti GARDENA.

1.3 Plánované použitie

Box na hadicu sa používa na zalievanie záhrad a je určený na použitie v domácich a rekreačných záhradách. Box na hadicu je určený iba na vonkajšie použitie. Box na hadicu nie je určený na použitie vo verejných priestoroch, parkoch, športových zariadeniach, v okolí ciest alebo v poľnohospodárstve a lesníctve. Box na hadicu nie je bezpečný pre potraviny a nie je určený na styk s potravinami. Voda z hadice nie je vhodná na pitie.

2. Montáž [obr. A – B]

1.4 Prehľad zariadenia [obr. A]

① Box na hadicu	⑤ Hadicová stopspojka
② Hadicová spojka	⑥ Adaptér ø 33,3 mm (1") → ø 26,5 mm (3/4")
③ Držiak postrekovača	⑦ Nákrutka ø 33,3 mm (1")
④ Zariadenie proti odkvapkávaniu	⑧ Polievací postrekovač

1.5 Montáž boxu na hadicu

❶ Montáž držiaka postrekovača [obr. B]

→ Pripevnite držiak postrekovača ③ na upevňovací prvok na boxe na hadicu ①.

❷ Montáž polievacieho postrekovača [obr. B]

→ Pripevnite polievací postrekovač ⑧ k hadicovej stopspojke ⑤ na krátkej hadici.

❸ Pripojenie boxu na hadicu k vodovodnému kohútiku [obr. B]

1. Vyberte bezpečne pripevnený vodovodný kohútik, ktorý vydrží ťahové namáhanie pri vyťahovaní hadice.
2. Naskrutkujte nákrutku ⑦ na vodovodný kohútik.

→ V závislosti od veľkosti kohútika použite nákrutku ⑦ s adaptérom ⑥ alebo bez neho.

3. Pripojte hadicovú spojku ⑤ na dlhej hadici k nákrutke ⑦.

❹ Zavesenie polievacieho postrekovača [obr. C]

→ Zaveste polievací postrekovač ⑧ na držiak postrekovača ③.

✓ *Box na hadicu je pripravený na používanie.*

3. Používanie [obr. E – F]

POZOR!
Riziko obarenia horúcou vodou z hadice.
Voda v hadici sa môže na silnom slnku zohriať.
→ Starostlivo skontrolujte teplotu vody.
→ Výrobok nepoužívajte pri teplotách vyšších ako 40 °C.
→ Vodou nestriekajte na ľudí.

1.6 Používanie boxu na hadicu

POZOR!
Riziko poranenia pri automatickom navíjaní hadice.
→ Deti držte v bezpečnej vzdialenosti od navíjania hadice.
→ Pri zasúvaní alebo vyťahovaní hadice nesiahajte do boxu na hadicu.
→ Prsty, vlasy, oblečenie a iné predmety držte v dostatočnej vzdialenosti od hadice a priestoru pre navíjanie.
→ Nedovoľte, aby sa hadica zasúvala bez dohľadu.
→ Nechytajte hadicu, keď sa odvíja alebo navíja.

3.0.1 Vyťahovanie hadice

UPOZORNENIE!
Poškodenie spôsobené trhavým alebo príliš silným ťahaním.
Ak sa box na hadicu vytiahne príliš prudko alebo príliš silno, hadica alebo nákrutka sa môžu uvoľniť z kohútika.
→ Box na hadicu ťahajte pomaly a rovnomerne.

1. Jednou rukou držte rukoväť boxu na hadicu.
2. Pomaly a rovnomerne sa pohybujte smerom od vodovodného kohútika.

✓ *Hadica sa zaisťuje v intervaloch približne 15 – 25 cm.*

1.7 Navíjanie hadice

→ Aby ste predišli poraneniu, nedovoľte, aby sa hadica zasúvala bez dozoru.

❶ Zaveste polievací postrekovač ⑧ na držiak postrekovača ③.
❷ Jednou rukou držte rukoväť boxu na hadicu ①.

→ Jemne a krátko potiahnite za box na hadicu ①, aby sa uvoľnila západka.

❸ Pomaly a rovnomerne sa pohybujte k vodovodnému kohútiku.

✓ *Hadica sa automaticky navinie.*

V prípade problémov s posúvaním hadice:

3. Hadicu pomaly vytiahnite o 2–3 metre.
4. Nechajte hadicu pomaly a kontrolovane navinúť.

→ V prípade problémov sa obráťte na servis GARDENA.

4. Údržba

POZOR!
Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku veľkej sily pružiny.
→ Nikdy neotvárajte box na hadicu, aby ste vykonali údržbu.
→ Hadicu smie vymeniť iba servisný partner spoločnosti GARDENA. Kontaktnú adresu nájdete na zadnej strane.

→ Hadicu pravidelne čistite suchou handričkou.

5. Skladovanie [obr. D]

1. Zatvorte vodovodný kohútik a otvorte polievací postrekovač ⑧, aby sa hadica odtlakovala.
2. Odstráňte hadicovú spojku ⑤ na dlhej hadici z vodovodného kohútika.
3. Zaveste polievací postrekovač ⑧ na držiak postrekovača ③.
4. Pripojte hadicovú spojku ⑤ k zariadeniu proti odkvapkávaniu ④.

→ Nástenný box na hadicu môže počas zimných mesiacov zostať vonku, ak bola hadica zbavená tlaku.

→ Výrobok skladujte iba pri teplotách od -20 °C do +60 °C.

6. Technické údaje

Prenosný box na hadicu	Jednotka	Hodnota (č. v. 18690)
Dĺžka hadice (polievacia hadica/krátka hadica)	m	1,5
Dĺžka hadice (pripájacia hadica/dlhá hadica)	m	12,5
Hmotnosť	kg	3,5
Max. tlak vody	bar	12
Rozsah teplôt počas používania	°C	5 – 40
Rozsah teplôt pre skladovanie	°C	-20 – 60

7. Servis

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke: www.gardena.com/contact

8. Likvidácia



Tento symbol znamená, že výrobok nepatrí do komunálneho odpadu. Výrobok recyklujte prostredníctvom miestneho zberného systému pre elektrické a elektronické zariadenia.

Tým sa zabezpečí správna likvidácia odpadu na konci životnosti. Ďalšie informácie získate od miestnych orgánov, komunálnej služby na likvidáciu odpadu, predajcu alebo distribútora spoločnosti GARDENA. Nesprávna likvidácia môže mať negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie človeka z dôvodu možnej prítomnosti nebezpečných látok.

sl Prenosni kolut za cev

1. Varnostna navodila

1.1 Znaki na izdelku



→ Preberite navodila za uporabo.



→ Koluta za cev ne odpirajte sami.
→ Popravila lahko izvaja samo servisni partner GARDENA.

1.2 Splošna varnostna navodila

→ Pred uporabo natančno preberite navodila za uporabo, nato pa jih shranite za prihodnjo rabo.
→ Izdelek naj bo zunaj dosega otrok.
→ Izdelek ni igrača. Obstaja nevarnost utopitve in visoke temperature.
→ Izdelka ne uporabljajte, če ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
→ Izdelek uporabljajte samo pri temperaturah od 5 °C do 40°C.
→ Z morebitnimi vprašanji se obrnite na servisni center GARDENA.

1.3 Namen uporabe

Kolut za cev je namenjen zalivanju zasebnih domačih in ljubiteljskih vrtov. Kolut za cev je namenjen izključno uporabi na prostem. Kolut za cev ni namenjen uporabi na javnih površinah, v parkih, na športnih površinah, na cestah ali v kmetijstvu ter gozdarstvu. Kolut za cev ni varen za uporabo z živili in ni namenjen temu, da pride v stik z živili. Voda iz cevi ni primerna za pitje.

2. Namestitev [sl. A–B]

1.4 Pregled naprave [sl. A]

① Kolut za cev	⑤ Priključek za vodo z zaščito pred izlivom
② Cevni priključek	⑥ Adapter ⌀ 33,3 mm (1") → ⌀ 26,5 mm (3/4")
③ Nosilec razpršilnika	⑦ Priključek za pipo ⌀ 33,3 mm (1")
④ Pripomoček za preprečevanje kapljanja	⑧ Razpršilnik za zalivanje

1.5 Namestitev koluta za cev

❶ Namestitev nosilca pršilnika [sl. B]

→ Pritrdite nosilec razpršilnika ③ na pritrdilni element na kolutu za cev ①.

❷ Namestitev razpršilnika za zalivanje [sl. B]

→ Razpršilnik za zalivanje ⑧ pritrdite na priključek za vodo z zaščito pred izlivom ⑤ na kratki cevi.

❸ Priključitev koluta za cev na pipo [sl. B]

1. Izberite ustrezno nameščeno pipo, ki lahko vzdrži natezno obremenitev pri odvijanju cevi.
2. Privijte priključek za pipo ⑦ na pipo.

→ Glede na velikost pipe uporabite priključek za pipo ⑦ z adapterjem ⑥ ali brez njega.

3. Cevni priključek ⑤ na dolgi cevi priključite na priključek za pipo ⑦.

❹ Obešanje razpršilnika za zalivanje [sl. C]

→ Razpršilnik za zalivanje ⑧ obesite na nosilec razpršilnika ③.

✓ *Kolut za cev je pripravljen za uporabo.*

3. Upravljanje [sl. E–F]

POZOR!
Nevarnost opeklin zaradi vroče vode iz cevi.
Voda v cevi se lahko zaradi močne sončne svetlobe segreje.
→ Previdno preverite temperaturo vode.
→ Izdelka ne uporabljajte pri temperaturah nad 40 °C.
→ Ne škropite ljudi z vodo.

1.6 Uporaba koluta za cev

POZOR!
Nevarnost poškodb zaradi samodejnega navijanja cevi.
→ Otroci naj se ne zadržujejo v bližini koluta za cev.
→ Med navijanjem in odvijanjem cevi ne segajte v kolut za cev.
→ Držite prste, lase, oblačila in predmete proč od cevi in prostora za navijanje cevi.
→ Cevi ni dovoljeno navijati brez nadzora.
→ Med odvijanjem in navijanjem ne držite cevi.

3.0.1 Odvijanje cevi

OPOMBA!
Poškodbe zaradi preveč sunkovitega ali premočnega vlečenja.
Če kolut za cev povlečete preveč sunkovito ali premočno, se lahko cev ali priključek za pipo sname s pipe.
→ Počasi in enakomerno povlecite kolut za cev.

1. Z eno roko primite ročaj koluta za cev.
2. Počasi in enakomerno se odmaknite od pipe.

✓ *Cev je mogoče blokirati v intervalih med 15 in 25 cm.*

1.7 Navijanje cevi

→ Da preprečite poškodbe, ne dovolite, da bi se cev navila brez nadzora.

❶. Razpršilnik za zalivanje ⑧ obesite na nosilec razpršilnika ③.
❷. Z eno roko primite ročaj koluta za cev ①.

→ Previdno in na kratko povlecite kolut za cev ①, da sprostite zasun.

❸. Počasi in enakomerno se premaknite proti pipi.

✓ *Cev se samodejno navije.*

V primeru težav z navijanjem cevi:

3. Počasi izvlecite 2–3 metre cevi.
4. Počakajte, da se cev počasi in nadzorovano navije.

→ Če se težava še naprej pojavlja, se obrnite na servis GARDENA.

4. Vzdrževanje

POZOR!
Nevarnost poškodb zaradi velike vzmetne sile.
→ Nikoli sami ne odpirajte koluta za cev za namene vzdrževalnih del.
→ Cev lahko zamenja samo servisni partner družbe GARDENA. Uporabite kontaktni naslov na hrbtni strani.

→ Cev redno čistite s suho krpo.

5. Shranjevanje [sl. D]

1. Zaprite pipo in odprite razpršilnik za zalivanje ⑧, da sprostite tlak v cevi.
2. S pipe odstranite cevni priključek ⑤ na dolgi cevi.
3. Razpršilnik za zalivanje ⑧ obesite na nosilec razpršilnika ③.
4. Cevni priključek ⑤ priključite na pripomoček za preprečevanje kapljanja ④.

→ Stenski kolut za cev je lahko pozimi na prostem, vendar v zimskih mesecih ne sme biti pod tlakom.

→ Izdelek hranite pri temperaturah med –20 °C in +60 °C.

6. Tehnični podatki

Prenosni kolut za cev	Enota	Vrednost (št. izdelka 18690)
Dolžina cevi (cev za zalivanje/kratka cev)	m	1,5
Dolžina cevi (priključna cev/dolga cev)	m	12,5
Teža	kg	3,5
Najv. tlak vode	bar	12
Temperaturno območje med uporabo	°C	5–40
Temperaturno območje za shranjevanje	°C	–20–60

7. Servisiranje

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani: www.gardena.com/contact

8. Odlaganje



Simbol označuje, da izdelek ni gospodinjski odpadek. Izdelek je treba reciklirati v najbližjem zbirnem centru za električno in elektronsko opremo.

To bo pomagalo pri zagotavljanju ustreznega odstranjevanja odpadkov po koncu njegove življenjske dobe. Za več informacij se obrnite na lokalne organe, občinsko komunalno podjetje, zastopnika ali servis GARDENA. V primeru neustrezne odstranitve odpadkov lahko zaradi morebitne prisotnosti nevarnih snovi pride do škodljivih posledic za okolje in zdravje ljudi.

Manuali origjinal i përdorimit

sq Kuti zorre uji portative

1. Udhëzimet e sigurisë

1.1 Simbolet në produkt



→ Lexoni manualin e përdorimit.



→ Mos e hapni vetë kutinë e tubit.
→ Riparimet mund të kryhen vetëm nga një partner i shërbimit të GARDENA-s.

1.2 Udhëzime të përgjithshme sigurie

→ Lexojeni me kujdes manualin e përdorimit përpara vënies në punë dhe mbajeni për referencë në të ardhmen.
→ Mbajini fëmijët larg produktit.
→ Produkti nuk është një lodër. Ekziston rreziku i përmbytjes dhe i nxehjes së tepërt.
→ Mos e përdorni produktin nëse jeni nën ndikimin e drogës, alkoolit ose të medikamenteve.
→ Përdoreni produktin vetëm në temperatura ndërmjet 5°C dhe 40°C.
→ Nëse keni pyetje, kontaktoni shërbimin e GARDENA.

1.3 Përdorimi i synuar

Kutia e zorrës së ujit përdoret për të vaditur oborrin dhe synohet të përdoret në shtëpi private dhe kopshte private. Kutia e tubit është e përshtatshme vetëm për përdorim në ambient të jashtëm. Kutia e zorrës së ujit nuk synohet të përdoret në mjedise publike, parqe, qendra sportive, në rrugë ose në bujqësi dhe pylltari. Kutia e zorrës së ujit nuk është e sigurt dhe nuk është projektuar për kontakt me ushqimin. Uji nga tubi nuk është i përshtatshëm për t'u pirë.

2. Montimi [Fig. A–B]

2.1 Pamje e përgjithshme e pajisjes [Fig. A]

① Kutia e zorrës së ujit	⑤ Konektori i zorrës për ndalimin e ujit
② Konektori i zorrës	⑥ Përshtatësi ø 33,3 mm (1") → ø 26,5 mm (3/4")
③ Mbajtësja e spërkatësit	⑦ Konektori i rubinetit ø 33,3 mm (1")
④ Pajisja për mos-pikimin	⑧ Spërkatësi për vaditje

2.2 Montimi i kutisë së zorrës së ujit

❶ Montimi i mbajtëses së spërkatësit [Fig. B]

→ Montoni mbajtësen e spërkatësit ③ në lidhjen e ofruar në kutinë e zorrës së ujit ①.

❷ Montimi i spërkatësit për vaditje [Fig. B]

→ Montoni spërkatësin për vaditje ⑧ në konektorin e zorrës për ndalimin e ujit ⑤ në zorrën e shkurtër.

❸ Lidhja e kutisë së zorrës së ujit me rubinetin [Fig. B]

1. Zgjidhni një rubinet të shtrënguar mirë i cili mund të durojë forcën tërheqëse kur shkëputet zorra.
2. Vidhosni konektorin e rubinetit ⑦ në rubinet.

→ Në varësi të madhësisë së rubinetit, përdorni konektorin e rubinetit ⑦ me ose pa përshtatësin ⑥.

3. Montoni konektorin e zorrës ⑤ në zorrën e gjatë te konektori i rubinetit ⑦.

❹ Varja e spërkatësit për vaditje [Fig. C]

→ Varni spërkatësin për vaditje ⑧ në mbajtësen e spërkatësit ③.

✓ *Kutia e zorrës së ujit është gati për përdorim.*

3. Përdorimi [Fig. E–F]

KUJDES!
Rrezik djegieje për shkak të ujit të nxehtë nga zorra e ujit.
Uji në tub mund të nxehet nën rrezet e forta të diellit.
→ Kontrolloni me kujdes temperaturën e ujit.
→ Mos e përdorni produktin në temperatura mbi 40°C.
→ Mos i spërkatni njerëzit me ujë.

3.1 Përdorimi i kutisë së zorrës së ujit

KUJDES!
Rrezik lëndimi për shkak të furnizimit automatik të zorrës së ujit.
→ Mbani fëmijët larg furnizimit të tubit.
→ Mos fusni duart në kutinë e zorrës së ujit ndërkohë që mblidhni ose shtrini zorrën e ujit.
→ Mbani gishtat, flokët, veshjet dhe objektet larg tubit dhe ndarjes së furnizimit.
→ Mos lejoni që zorra të mblidhet pa mbikëqyrje.
→ Mos u mbani në zorrë ndërkohë që shtrini ose mblidhni zorrën e ujit.

3.1.1 Shtrirja e zorrës

NJOFTIM!
Tërheqja e papritur ose e fortë ka rezultuar në dëmtim.
Nëse kutia e zorrës së ujit tërhiqet papritur ose shumë fort, konektori i zorrës ose i rubinetit mund të lirohet nga rubineti.
→ Tërhiqni kutinë e zorrës së ujit me ngadalë dhe në mënyrë të njëtrajtshme.

1. Mbani dorezën e kutisë së zorrës së ujit me një dorë.
2. Lëvizni ngadalë dhe në mënyrë të njëtrajtshme larg zorrës.

✓ *Zorra fiksohet në vend në intervale rreth 15 - 25 cm.*

3.2 Mbledhja e zorrës

→ Për të parandaluar lëndimet, mos lejoni që zorra e ujit të mblidhet pa mbikëqyrje.

❶ Varni spërkatësin për vaditje ⑧ në mbajtësen e spërkatësit ③.
❷ Mbani dorezën e kutisë së zorrës së ujit ① me një dorë.

→ Tërhiqni me kujdes dhe jo shumë në kutinë e zorrës së ujit ① për të çliruar kapjen.

❸ Lëvizni ngadalë dhe në mënyrë të njëtrajtshme larg zorrës.

✓ *Zorra e ujit mblidhet automatikisht.*

Në rast se ndodhin probleme me furnizimin e zorrës:

1. Tërhiqni zorrën me ngadalë deri në 2-3 metra.
2. Lejoni që zorra të mblidhet me ngadalë dhe në mënyrë të kontrolluar.

→ Nëse problemi vazhdon, kontaktoni shërbimin GARDENA.

4. Mirëmbajtja

KUJDES!
Rrezik lëndimi për shkak të forcës së lartë të sustës.
→ Mos e hapni kurrë vetë kutinë e zorrës së ujit për mirëmbajtje.
→ Tubi duhet të ndërrohet vetëm nga një partner shërbimi i GARDENA. Përdorni adresën e kontaktit në faqen e pasme.

→ Pastroni kutinë e zorrës së ujit me një leckë të thatë.

5. Magazinimi [Fig. D]

1. Mbyllni rubinetin dhe hapni spërkatësin për vaditje ⑧ për të çliruar presionin e zorrës.
2. Hiqni konektorin e zorrës ⑤ në zorrën e gjatë nga rubineti.
3. Varni spërkatësin për vaditje ⑧ në mbajtësen e spërkatësit ③.
4. Lidhni konektorin e zorrës ⑤ të pajisja për mos-pikimin ④.

→ Kutia e tubit për montim në mur mund të mbahet jashtë, në gjendje vakuumi gjatë gjithë muajve të dimrit.

→ Magazinojeni produktin vetëm në temperatura midis -20°C dhe +60°C.

6. Të dhënat teknike

Kuti zorre uji portative	Njësia	Vlera (Nr. i artikullit 18690)
Gjatësia e zorrës (zorra e vaditjes/zorra e shkurtër)	m	1,5
Gjatësia e zorrës (zorra bashkuese/zorra e gjatë)	m	12,5
Pesha	kg	3,5
Presioni maks. i ujit	bar	12
Intervali i temperaturës gjatë përdorimit	°C	5–40
Intervali i temperaturës për magazinimin	°C	-20-60

7. Servisi

Informacioni aktual i kontaktit për departamentin tonë të shërbimit mund të gjendet në internet: www.gardena.com/contact

8. Asgjësimi



Simboli tregon se produkti nuk është mbetje shtëpiake. Riciklojeni produktin përmes sistemit lokal të mbledhjes për pajisjet elektrike dhe elektronike.

Kjo do të ndihmojë në asgjësimin e duhur të mbetjeve në fund të jetëgjatësisë së produktit. Për më shumë informacion, kontaktoni autoritetet lokale, shërbimin lokal për asgjësimin e mbetjeve, tregtarin ose shitësin e GARDENA. Asgjësimi jo i duhur mund të ketë ndikim negativ në mjedis dhe shëndetin e njeriut për shkak të pranisë së mundshme të substancave të rrezikshme.

Originalno korisničko uputstvo

sr Prenosna kutija za crevo

1. Bezbednosna uputstva

1.1 Simboli na proizvodu



→ Pročitajte korisničko uputstvo.



→ Nemojte sami da otvarate kutiju za crevo.
→ Popravke može da obavi samo servisni partner kompanije GARDENA.

1.2 Opšta bezbednosna uputstva

→ Pre korišćenja pažljivo pročitajte korisničko uputstvo i sačuvajte ga kao referencu za kasnije.
→ Čuvajte proizvod van domašaja dece.
→ Proizvod nije igračka. Postoji rizik od davljenja i prekomerne toplote.
→ Nemojte da koristite proizvod ako ste pod uticajem droga, alkohola ili lekova.
→ Koristite proizvod samo na temperaturama između 5 °C i 40 °C.
→ Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se servisnom centru kompanije GARDENA.

1.3 Namena

Kutija za crevo se koristi za zalivanje bašte i namenjena je za korišćenje u baštama i povrtnjacima privatnih kuća. Kutija za crevo isključivo je predviđena za korišćenje na otvorenom. Kutija za crevo nije namenjena za korišćenje u javnim objektima, parkovima, sportskim objektima, na putevima ili u poljoprivredi i šumarstvu. Kutija za crevo nije bezbedna za korišćenje sa hranom i nije namenjena za kontakt sa hranom. Voda iz creva nije za piće.

2. Sklapanje [Sl. A–B]

1.4 Pregled uređaja [Sl. A]

① Kutija za crevo	⑤ Priključak creva za zaustavljanje vode
② Priključak creva	⑥ Adapter ø 33,3 mm (1") → ø 26,5 mm (3/4")
③ Nosač prskalice	⑦ Priključak za slavinu ø 33,3 mm (1")
④ Uređaj protiv kapanja	⑧ Prskalica za zalivanje

1.5 Montiranje kutije za crevo

❶ Montiranje nosača prskalice [Sl. B]

→ Pričvrstite nosač prskalice ③ na pričvršćivač obezbeđen na kutiji za crevo ①.

❷ Montiranje prskalice za zalivanje [Sl. B]

→ Pričvrstite prskalicu za zalivanje ⑧ na priključak creva za zaustavljanje vode ⑤ na kratkom crevu.

❸ Povezivanje kutije za crevo na slavinu [Sl. B]

1. Izaberite čvrsto postavljenu slavinu koja može da izdrži zatezno naprezanje pri izvlačenju creva.
2. Zavrnite priključak za slavinu ⑦ na slavinu.

→ U zavisnosti od veličine slavine, koristite priključak za slavinu ⑦ sa adapterom ili bez njega ⑥.

3. Pričvrstite priključak creva ⑤ na dugom crevu na priključak za slavinu ⑦.

❹ Kačenje prskalice za zalivanje [Sl. C]

→ Okačite prskalicu za zalivanje ⑧ na nosač prskalice ③.

✓ *Kutija za crevo je spremna za upotrebu.*

3. Rad [Sl. E–F]

OPREZ!
Rizik od opekotina usled vrele vode iz creva.
Voda u crevu se može zagrejati na jakom sunčevom svetlu.
→ Pažljivo proverite temperaturu vode.
→ Nemojte koristiti proizvod na temperaturama iznad 40 °C.
→ Nemojte prskati vodu na ljude.

1.6 Korišćenje kutije za crevo

OPREZ!
Rizik od povrede zbog automatskog pomeranja creva.
→ Vodite računa o tome da deca ne budu blizu mehanizma za pomeranje creva.
→ Nemojte posegnuti u kutiju za crevo dok se crevo uvlači ili izvlači.
→ Držite prste, kosu, odeću i predmete daleko od creva i odeljka za pomeranje creva.
→ Nemojte dozvoliti da se crevo uvlači bez nadzora.
→ Ne držite crevo dok se izvlači ili uvlači.

3.0.1 Izvlačenje creva

NAPOMENA!
Oštećenja nastala naglim ili prejakim povlačenjem.
Ako se kutija za crevo povuče previše naglo ili prejako, crevo ili priključak za slavinu mogu se olabaviti sa slavine.
→ Polako i ravnomerno povlačite kutiju za crevo.

1. Držite ručku kutije za crevo jednom rukom.
2. Polako i ravnomerno se udaljavajte od slavine.

✓ *Crevo može da se zakači u razmacima od približno 15–25 cm.*

1.7 Uvlačenje creva

→ Da biste sprečili pojavu povreda, nemojte dozvoliti da se crevo uvlači bez nadzora.

❶ Okačite prskalicu za zalivanje ⑧ na nosač prskalice ③.
❷ Držite ručku kutije za crevo ① jednom rukom.

→ Pažljivo i na kratko povucite kutiju za crevo ① da biste otpustili bravicu.

❸ Polako i ravnomerno se krećite prema slavini.

✓ *Crevo se automatski uvlači.*

U slučaju problema sa pomeranjem creva:

3. Polako izvucite crevo za 2–3 metra.
4. Dozvolite da se crevo polako i kontrolisano uvlači.

→ Ako se problem i dalje pojavljuje, obratite se servisnom centru kompanije GARDENA.

4. Održavanje

OPREZ!
Rizik od povrede zbog velike sile opruge.
→ Ne otvarajte sami kutiju za crevo da biste obavili radove na održavanju.
→ Crevo mora da zameni isključivo servisni centar kompanije GARDENA. Pronađite adresu za kontakt na poleđini.

→ Redovno čistite crevo suvom krpom.

5. Skladištenje [Sl. D]

1. Zatvorite slavinu i otvorite prskalicu za zalivanje ⑧ da biste smanjili pritisak u crevu.
2. Skinite priključak creva ⑤ na dugom crevu sa slavine.
3. Okačite prskalicu za zalivanje ⑧ na nosač prskalice ③.
4. Spojite priključak creva ⑤ na uređaj protiv kapanja ④.

→ Zidnu kutiju za crevo možete da držite na otvorenom tokom zimskog perioda ako je oslobođen pritisak.

→ Skladištite proizvod samo na temperaturi između -20 °C i +60 °C.

6. Tehnički podaci

Prenosna kutija za crevo	Jedinica	Vrednost (br. art. 18690)
Dužina creva (crevo za zalivanje / kratko crevo)	m	1,5
Dužina creva (priključno crevo / dugo crevo)	m	12,5
Težina	kg	3,5
Maksimalni pritisak vode	bar	12
Opseg temperature tokom primene	°C	5–40
Opseg temperature za skladištenje	°C	-20–60

7. Servis

Aktuelne kontakt informacije za naše servisno odeljenje mogu se pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

8. Odlaganje u otpad



Simbol označava da proizvod ne treba tretirati kao kućni otpad. Reciklirajte proizvod kroz lokalni sistem za sakupljanje otpada za električnu i elektronsku opremu.

To će pomoći da se obezbedi pravilno odlaganje otpada na kraju njegovog veka trajanja. Za više informacija obratite se lokalnim vlastima, komunalnoj službi ili servisnom centru ili prodavcu proizvoda kompanije GARDENA. Nepravilno odlaganje može da ima negativan efekat na životnu sredinu i zdravlje ljudi zbog mogućeg prisustva opasnih supstanci.

sv Bärbar slangbox

1. Säkerhetsinstruktioner

1.1 Symboler på produkten



→ Läs bruksanvisningen.



→ Öppna inte slangboxen på egen hand.
→ Reparationer får endast genomföras av en GARDENA servicepartner.

1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

→ Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan användning och spara för framtida bruk.
→ Håll barn borta från produkten.
→ Produkten är inte en leksak. Det finns risk för drunkning och överhettning.
→ Använd inte produkten om du har druckit alkohol eller tagit droger eller läkemedel.
→ Använd endast produkten i temperaturer på mellan 5 °C och 40 °C.
→ Om du har frågor kan du kontakta GARDENA Service.

1.3 Avsedd användning

Slangboxen används vid vattning i trädgården och är avsedd för användning i privata hushåll och hobbyträdgårdar. Slangboxen är endast lämplig för användning utomhus. Slangboxen är inte avsedd för användning i offentliga anläggningar, parker eller idrottsanläggningar, på vägar eller inom jordbruk och skogsbruk. Slangboxen är inte livsmedelsklassad och är inte avsedd för kontakt med livsmedel. Det är inte lämpligt att dricka vattnet från slangen.

2. Montering [bild A–B]

1.4 Produktöversikt [bild A]

① Slangbox	⑤ Slangkoppling för stoppkontakt
② Slangkoppling	⑥ Adapter ø 33,3 mm (1") → ø 26,5 mm (3/4")
③ Spruthållare	⑦ Krankoppling ø 33,3 mm (1")
④ Droppskydd	⑧ Vattenspruta

1.5 Montera slangboxen

❶ Montera spruthållaren [bild B]

→ Fäst spruthållaren ③ i slangboxens fäste ①.

❷ Montera vattensprutan [bild B]

→ Fäst vattensprutan ⑧ i slangkopplingen för stoppkontakten ⑤ på den korta slangen.

❸ Ansluta slangboxen till en kran [bild B]

1. Välj en ordentligt monterad kran som tål dragspänningen när slangen dras ut.
2. Skruva fast krankopplingen ⑦ på kranen.

→ Beroende på hur stor kranen är kan du använda krankopplingen ⑦ med eller utan adaptern ⑥.

3. Fäst slangkopplingen ⑤ på den långa slangen i krankopplingen ⑦.

❹ Hänga upp vattensprutan [bild C]

→ Häng vattensprutan ⑧ i spruthållaren ③.

✓ *Slangboxen är klar för användning.*

3. Drift [bild E–F]

OBSERVERA!
Risk för skållning orsakad av varmt vatten från slangen.
Vattnet i slangen kan värmas upp i starkt solljus.
→ Kontrollera vattentemperaturen noggrant.
→ Använd inte produkten vid temperaturer över 40 °C.
→ Spruta inte vatten mot människor.

1.6 Använda slangboxen

OBSERVERA!
Risk för personskador orsakade av automatisk slanginmatning.
→ Håll barn borta från slanginmatningen.
→ Stick inte in handen i slangboxen när du drar in eller ut slangen.
→ Håll fingrar, hår, kläder och föremål borta från slangen och inmatningsfacket.
→ Låt inte slangen dras in utan tillsyn.
→ Håll inte i slangen när den dras ut eller in.

3.0.1 Dra ut slangen

OBS!
Skador som orsakas av ryckiga eller för hårda dragningar.
Om slangboxen dras för ryckigt eller för hårt kan slangen eller krankopplingen lossna från kranen.
→ Dra slangboxen långsamt och stadigt.

1. Håll i slangboxens handtag med en hand.
2. Rör dig långsamt och stadigt bort från kranen.

✓ *Slangen låses i intervaller om cirka 15–25 cm.*

1.7 Dra in slangen

→ Förhindra personskador genom att inte låta slangen dras in utan övervakning.

❶ Häng vattensprutan ⑧ i spruthållaren ③.
❷ Håll i slangboxens ① handtag med en hand.

→ Dra försiktigt och kort i slangboxen ① för att lossa spärren.

❸ Rör dig långsamt och stadigt mot kranen.

✓ *Slangen dras in automatiskt.*

Vid problem med slangmatningen:

3. Dra ut slangen långsamt 2–3 meter.
4. Låt slangen dras in långsamt och kontrollerat.

→ Kontakta GARDENA Service om problemet kvarstår.

4. Underhåll

OBSERVERA!
Risk för skada på grund av hög fjäderkraft.
→ Öppna aldrig slangboxen själv för att utföra underhållsarbete.
→ Slangen får endast bytas ut av en GARDENA-servicepartner. Använd kontaktadressen på baksidan.

→ Rengör slangen regelbundet med en torr trasa.

5. Förvaring [bild D]

1. Stäng av kranen och öppna vattensprutan ⑧ för att tryckavlasta slangen.
2. Ta bort slangkopplingen ⑤ på den långa slangen från kranen.
3. Häng vattensprutan ⑧ i spruthållaren ③.
4. Anslut slangkopplingen ⑤ till droppskyddet ④.

→ Den väggmonterade slangboxen kan vara kvar utomhus i tryckfritt tillstånd under vintermånaderna.

→ Förvara endast produkten i temperaturer på mellan -20 °C och +60 °C.

6. Tekniska data

Bärbar slangbox	Enhet	Värde (art. nr 18690)
Slanglängd (bevattningsslang/kort slang)	m	1,5
Slanglängd (anslutningsslang/lång slang)	m	12,5
Vikt	kg	3,5
Max. vattentryck	bar	tolv
Temperaturintervall vid användning	°C	5–40
Temperaturintervall vid förvaring	°C	-20–60

7. Service

Aktuell kontaktinformation för vårt servicecenter finns online: www.gardena.com/se/contact

8. Kassering



Symbolen innebär att produkten inte är hushållsavfall. Återvinn produkten via ditt lokala återvinningssystem för elektrisk och elektronisk utrustning.

Detta bidrar till att säkerställa korrekt avfallshantering i slutet av dess livslängd. Kontakta lokala myndigheter, kommunal avfallshantering eller din GARDENA-återförsäljare för mer information. Felaktig kassering kan ha en negativ påverkan på miljön och människors hälsa på grund av möjlig förekomst av farliga ämnen.

Orijinal kullanım kılavuzu

tr Taşınabilir hortum kutusu

1. Emniyet bilgileri

1.1 Ürün üzerindeki semboller



→ Kullanım kılavuzunu okuyun.



→ Hortum kutusunu kendiniz açmayın.
→ Onarımlar yalnızca bir GARDENA servis ortağı tarafından yapılabilir.

1.2 Genel emniyet bilgileri

→ Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve daha sonra da başvurabilmek için muhafaza edin.
→ Çocukları üründen uzak tutun.
→ Ürün oyuncak değildir. Boğulma ve aşırı ısı riski vardır.
→ Uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altındayken ürünü kullanmayın.
→ Ürünü yalnızca 5°C ile 40°C arasındaki sıcaklıklarda kullanın.
→ Sorularınız varsa GARDENA Servisi ile iletişime geçin.

1.3 Kullanım amacı

Hortum kutusu bahçeyi sulamak için kullanılır ve özel ev ve hobi bahçelerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Hortum kutusu yalnızca dışarıda kullanıma uygundur. Hortum kutusu; kamu tesislerinde, parklarda, spor tesislerinde, yollarda veya tarım ve ormancılık alanlarında kullanım için tasarlanmamıştır. Hortum kutusu gıda maddeleri açısından güvenli değildir ve yiyeceklerle temas etmemelidir. Hortumdan gelen su içmeye uygun değildir.

2. Montaj [Şek. A–B]

1.4 Cihaza genel bakış [Şek. A]

① Hortum kutusu	⑤ Su durdurma hortumu konektörü
② Hortum konektörü	⑥ Adaptör ⌀ 33,3 mm (1 inç) → ⌀ 26,5 mm (3/4 inç)
③ Püskürtücü braketi	⑦ Musluk konektörü ⌀ 33,3 mm (1 inç)
④ Damlama önleyici aygıt	⑧ Sulama püskürtücü

1.5 Hortum kutusunun montajı

❶ Püskürtücü braketinin takılması [Şek. B]

→ Püskürtücü braketini ③ hortum kutusunda ① bulunan bağlantı elemanına takın.

❷ Sulama püskürtücünün takılması [Şek. B]

→ Sulama püskürtücüyü ⑧ kısa hortumdaki su durdurma hortumu konektörüne ⑤ takın.

❸ Hortum kutusunun musluğa bağlanması [Şek. B]

1. Hortumu çekip çıkarmanın gerilme stresine dayanabilecek sıkıca takılmış bir musluk seçin.
2. Musluk konektörünü ⑦ musluğa vidalayın.

→ Musluğunuzun boyutuna bağlı olarak, musluk konektörünü ⑦ adaptör ⑥ ile veya adaptör olmadan kullanın.

3. Uzun hortumdaki hortum konektörünü ⑤ musluk konektörüne ⑦ takın.

❹ Sulama püskürtücüyü asma [Şek. C]

→ Sulama püskürtücüyü ⑧ püskürtücü braketine ③ asın.

✓ *Hortum kutusu kullanıma hazır.*

3. Çalışma [Şek. E–F]

DİKKAT!
Hortumdan gelen sıcak su nedeniyle yanma riski.
Hortumdaki su, güçlü güneş ışığında ısınabilir.
→ Suyun sıcaklığını dikkatlice kontrol edin.
→ Ürünü 40°C üzerindeki sıcaklıklarda kullanmayın.
→ İnsanlara su püskürtmeyin.

1.6 Hortum kutusunu kullanma

DİKKAT!
Otomatik hortum beslemesi nedeniyle yaralanma riski.
→ Çocukları hortum beslemesinden uzakta tutun.
→ Hortumu toplarken veya uzatırken hortum kutusunun içine uzanmayın.
→ Parmaklarınızı, saçınızı, giysilerinizi ve nesneleri hortum ve besleme bölmesinden uzak tutun.
→ Hortumun gözetimsiz bir şekilde toplanmasına izin vermeyin.
→ Uzatılırken veya toplanırken hortuma tutunmayın.

3.0.1 Hortumun uzatılması

UYARI!
Sarsıla sarsıla veya çok sert çekmeden kaynaklanan hasar.
Hortum kutusu sarsıla sarsıla veya çok sert çekilirse hortum veya musluk konektörü musluktan gevşeyebilir.
→ Hortum kutusunu yavaşça ve eşit kuvvetle çekin.

1. Hortum kutusunun tutma yerini bir elinizle tutun.
2. Musluktan yavaşça ve dengeli şekilde uzaklaşın.

✓ *Hortum yaklaşık 15-25 cm aralıklarla kilitlenir.*

1.7 Hortumun toplanması

→ Yaralanmayı önlemek adına hortumun gözetimsiz bir şekilde toplanmasına izin vermeyin.

❶ Sulama püskürtücüyü ⑧ püskürtücü braketine ③ asın.
❷ Hortum kutusunun ① tutma yerini bir elinizle tutun.

→ Mandalı serbest bırakmak için hortum kutusunu ① hafifçe ve kısa bir süre çekin.

❸ Yavaşça ve dengeli şekilde musluğa doğru hareket edin.

✓ *Hortum otomatik olarak toplanır.*

Hortum beslemesinde sorun olması durumunda:

3. Hortumu yavaşça 2-3 metre dışarı çekin.
4. Hortumun yavaşça ve kontrollü bir şekilde toplanmasına izin verin.

→ Sorun devam ederse GARDENA Servisi ile iletişime geçin.

4. Bakım

DİKKAT!
Yüksek yay kuvveti nedeniyle yaralanma riski vardır.
→ Bakım işlemleri yapmak için hortum kutusunu asla kendiniz açmayın.
→ Hortum yalnızca GARDENA servisi iş ortağı tarafından değiştirilmelidir. Lütfen arkadaki iletişim adresini kullanın.

→ Hortumu düzenli olarak kuru bir bezle temizleyin.

5. Depolama [Şek. D]

1. Musluğu kapatın ve hortumdaki basıncı boşaltmak için sulama püskürtücüyü ⑧ açın.
2. Uzun hortumdaki hortum konektörünü ⑤ musluktan çıkarın.
3. Sulama püskürtücüyü ⑧ püskürtücü braketine ③ asın.
4. Hortum konektörünü ⑤ damlama önleyici aygıta ④ bağlayın.

→ Duvara monte hortum kutusu kış ayları boyunca basıncı alınmış halde dış mekanda kalabilir.

→ Ürünü yalnızca -20°C ile +60°C arasındaki sıcaklıklarda depolayın.

6. Teknik özellikler

Taşınabilir hortum kutusu	Birim	Değer (Ürün No. 18690)
Hortum uzunluğu (sulama hortumu/kısa hortum)	m	1,5
Hortum uzunluğu (bağlantı hortumu/uzun hortum)	m	12,5
Ağırlık	kg	3,5
Maks. su basıncı	bar	12
Uygulama sırasında sıcaklık aralığı	°C	5 - 40
Saklama için sıcaklık aralığı	°C	-20 - 60

7. Servis

Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir: www.gardena.com/contact

8. Tasfiye



Sembol, ürünün evsel atık olmadığını gösterir. Ürünü elektrikli ve elektronik ekipmanlara yönelik yerel toplama sisteminizde geri dönüştürün.

Bu, kullanım ömrü sonunda uygun atık bertarafının sağlanmasına yardımcı olur. Daha fazla bilgi için yerel yetkililere, belediye atık imha servisine, GARDENA bayinize veya satıcınıza başvurun. Yanlış bertarafın tehlikeli maddelerin bulunma olasılığı nedeniyle çevre ve insan sağlığı üzerinde olumsuz bir etkisi olabilir.

uk Переносна котушка для шланга

1. Правила техніки безпеки

1.1 Символи на виробі



→ Прочитайте посібник користувача.



→ Не відкривайте котушку самостійно.
→ Ремонт може виконувати лише партнер із сервісного обслуговування компанії GARDENA.

1.2 Загальні правила техніки безпеки

→ Перед використанням уважно прочитайте посібник користувача та збережіть його для подальшого використання.
→ Не підпускайте дітей до виробу.
→ Виріб не є іграшкою. Існує ризик утоплення та надмірних температур.
→ Заборонено використовувати виріб, перебуваючи під впливом наркотиків, алкоголю або медикаментів.
→ Використовуйте виріб лише за температури від 5 до 40 °C.
→ Якщо у вас є запитання, зверніться до сервісного центру компанії GARDENA.

1.3 Призначення

Закрита котушка для шланга використовується для поливу саду й призначена для використання в приватних присадибних і садових ділянках. Ця закрита котушка для шланга призначена тільки для застосування надворі. Закрита котушка для шланга не призначена для використання в громадських закладах, парках, спортивних спорудах, на дорогах або в сільському та лісовому господарствах. Закрита котушка для шланга не є безпечною для харчових продуктів і не призначена для контакту з їжею. Вода зі шланга не придатна для пиття.

2. Монтаж [рис. A–B]

2.1 Огляд виробу [рис. A]

① Котушка для шланга	⑤ Кран-з'єднувач водяного шланга
② Шланговий з'єднувач	⑥ Адаптер ⌀ 33,3 мм (1") → ⌀ 26,5 мм (3/4")
③ Тримач для розпилювача	⑦ Штуцер для кранів ⌀ 33,3 мм (1")
④ Механізм захисту від протікання	⑧ Розпилювач для поливу

2.2 Монтаж котушки для шланга

❶ Встановлення тримача для розпилювача [рис. B]

→ Прикріпіть тримач для розпилювача ③ до кріплення на котушці для шланга ①.

❷ Встановлення розпилювача [рис. B]

→ Під'єднайте розпилювач ⑧ до крана-з'єднувача водяного шланга ⑤ зі сторони короткого шланга.

❸ Приєднання котушки для шланга до крана [рис. B]

1. Знайдіть надійно закріплений кран, який витримає навантаження під час витягування шланга.
2. Прикрутіть штуцер для кранів ⑦ до крана.

→ Залежно від розміру крана, використовуйте штуцер ⑦ з адаптером ⑥ або без нього.

3. Приєднайте шланговий з'єднувач ⑤ на довгому шлангу до штуцера ⑦.

❹ Встановлення розпилювача [рис. C]

→ Підвісьте розпилювач ⑧ на тримач ③.

✓ *Котушка для шланга готова до використання.*

3. Експлуатація [рис. E–F]

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!
Ризик опіку через гарячу воду зі шланга.
Вода в шлангу може нагріватися на сонці.
→ Уважно стежте за температурою води.
→ Не використовуйте виріб за температури вище ніж 40 °C.
→ Не бризкайте гарячою водою на людей.

3.1 Використання котушки для шланга

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!
Небезпека травмування через автоматичну подачу шланга.
→ Не підпускайте дітей до котушки під час подачі шланга.
→ Не вставляйте руки в котушку під час змотування або розмотування шланга.
→ Тримайте пальці, волосся, одяг і предмети подалі від шланга та відсіку подачі.
→ Процес змотування шланга потрібно контролювати.
→ Не тримайтеся за шланг під час його розмотування чи змотування.

3.1.1 Розмотування шланга

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!
Занадто різкі або сильні рухи можуть призвести до пошкоджень.
Якщо потягнути котушку занадто різко або сильно, шланг або штуцер можуть від'єднатися від крана.
→ Тягніть котушку повільно та рівномірно.

1. Тримайте ручку котушки однією рукою.
2. Повільно та спокійно відходьте від крана.

✓ *Шланг фіксується з інтервалом приблизно 15–25 см.*

3.2 Змотування шланга

→ Щоб уникнути травмування, завжди слідкуйте за втягуванням шланга.

❶ Підвісьте розпилювач ⑧ на тримач ③.
❷ Тримайте ручку котушки ① однією рукою.

→ Обережно та коротко потягніть котушку ①, щоб звільнити фіксатор.

❸ Повільно та спокійно підходьте від крана.

✓ *Шланг буде змотуватися автоматично.*

У разі виникнення проблем із подачею шланга:

1. повільно витягніть шланг на 2–3 метри.
2. Дайте шлангу повільно та контрольовано змотатися.

→ Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру компанії GARDENA.

4. Догляд

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!
Небезпека травмування через високе зусилля натягу пружини.
→ Заборонено самостійно відкривати котушку для проведення технічного обслуговування.
→ Заміну шланга має виконувати лише дилер із сервісного обслуговування компанії GARDENA. Див. контактну адресу на звороті.

→ Регулярно протирайте котушку сухою тканиною.

5. Зберігання [рис. D]

1. Закрийте кран і застосуйте розпилювач ⑧, щоб скинути тиск у шлангу.
2. Зніміть шланговий з'єднувач ⑤ на довгому шлангу з крана.
3. Підвісьте розпилювач ⑧ на тримач ③.
4. Під'єднайте шланговий з'єднувач ⑤ до механізму захисту від протікання ④.

→ Настінна закрита котушка для шланга взимку може залишатися на вулиці за умови відсутності води в шлангу.

→ Зберігайте виріб лише за температури від -20 °C до +60 °C.

6. Технічні характеристики

Переносна котушка для шланга	Одиниця виміру	Значення (арт. № 18690)
Довжина шланга (шланг для поливу / короткий шланг)	м	1,5
Довжина шланга (з'єднувальний шланг / довгий шланг)	м	12,5
Маса	кг	3,5
Макс. тиск води	бар	12
Діапазон температур для використання	°C	5–40
Діапазон температур для зберігання	°C	-20–60

7. Сервісне обслуговування

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням: www.gardena.com/contact

8. Утилізація



Цей символ означає, що виріб не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Утилізуйте виріб через місцевий пункт збору електричного й електронного обладнання.

Це забезпечить належну утилізацію відходів після закінчення терміну служби. Щоб отримати додаткову інформацію, зверніться до місцевих органів влади, муніципальної служби утилізації відходів або до дилера чи продавця GARDENA. Оскільки виріб може містити небезпечні речовини, його неправильна утилізація може нашкодити довкіллю і здоров'ю людей.

CE

de **EU-Konformitätserklärung**

Automatische Schlauchbox	Art.-Nr.

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt / erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
EU-Richtlinien(1) | Harmonisierte Normen(2) | Hinterlegte Dokumentation(3) | Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung(4) | Ulm, den (Ausstellungsdatum)(5)

en **EU Declaration of conformity**

Automatic Hose Reel	Art. No.

The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is / are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is / are modified without our approval.The full text of the EC declaration of conformity is available at the following Internet address: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
EU directives(1) | Harmonised standards(2) | Deposited documentation(3) | Year of CE marking(4) | Ulm, (date of issue)(5)

fr **Déclaration UE de conformité**

Enrouleur de tuyau automatique	Référence

Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européen-nes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat. Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible sur Internet à l'adresse suivante: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
Directives européennes(1) | Normes harmonisées(2) | Documentation déposée(3) | Année d'apposition du marquage CE(4) | Fait à Ulm, le (date de délivrance)(5)

bg **ЕС Декларация за съответствие**

Автоматична макара за маркуч	№ на артикула

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява / изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност. Пълният текст на декларацията за съответствие на ЕО е на разположение на следния интернет адрес: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
Директиви на ЕС(1) | Хармонизирани стандарти(2) | Внесени документи(3) | Година на CE маркировка(4) | Улм, (дата на издаване)(5)

cs **EU prohlášení o shodě**

Automatický naviják na hadici	Č. Výrobku

Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje / splňují požadavky směrnic EU, bezpečnost-ních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto pro-hlášení svou platnost. Úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
Směrnice EU(1) | Harmonizované normy(2) | Uložená dokumentace(3) | Rok označení CE(4) | Ulm, (datum vydání)(5)

da **EU-overensstemmelseserklæring**

Automatisk slangerulle	Vare-nr.

Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direk-tiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet / apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed. Den fulde tekst til EC-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
EU-direktiver(1) | Harmoniserede standarder(2) | Deponeret dokumentation(3) | År for CE-mærkning(4) | Ulm, (udstedelsesdato)(5)

el **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ**

Αυτόματο τύμπανο σωλήνα	Αρ. είδους

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 160 89, SE-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πλη-ρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευής(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ είναι διαθέσιμο στην εξής διεύθυνση στο διαδίκτυο: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
Οδηγίες ΕΕ(1) | Εναρμονισμένα πρότυπα(2) | Κατατεθείσα τεκμηρίωση(3) | Έτος σήμανσης CE(4) | Ulm, (ημερομηνία έκδοση)(5)

es **Declaración UE de conformidad**

Carrete de manguera automático	N.º de artículo

El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92 Estocolmo (Suecia), que el / los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisi-tos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el / los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte. El texto íntegro de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente dirección: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
Directivas UE(1) | Normas armonizadas(2) | Documentación depositada(3) | Año de marcado CE(4) | Ulm (Alemania), (fecha de emisión)(5)

et **ELi vastavusdeklaratsioon**

Automaatne voolikuhoidik	Tootenr

Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse. EÜ vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on saadaval järgmisel internetiaadressil: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
ELi direktiivid(1) | Harmoneeritud standardid(2) | Talletatud dokumentatsioon(3) | CE-märgise aasta(4) | Ulm, (väljaandmiskuupäev)(5)

fi **EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Automaattinen letkukela	Tuotenumero

Allekirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamana hen-kilönä, että seuraava laite täyttää / seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen / laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassaolonsa. EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on osoitteessa http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
EU-direktiivit(1) | Yhdenmukaistetut standardit(2) | Dokumentaatio(3) | CE-merkinnän vuosi(4) | Ulm, (julkaisupäivä)(5)

hr **EU izjava o sukladnosti**

Automatski kolut za crijevo	Kat. br.

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji / koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama. Cijeli tekst izjave o sukladnosti EC dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
EU direktive(1) | Usklađene norme(2) | Prikupljena dokumentacija(3) | Godina CE oznake(4) | Ulm, (datum izdavanja)(5)

hu **EU-megfelelőségi nyilatkozat**

Automatikus tömlődob	Cikksz.

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 160 89, SE-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti. Az EC-s megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő internetes címen érhető el: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
EU irányelvek(1) | Harmonizált szabványok(2) | Benyújtott dokumentáció(3) | A CE-jelzés éve(4) | Ulm, (kiadás dátuma)(5)

it **Dichiarazione di conformità UE**

Avvolgitubo automatico	Art. n.

Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato / i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa / no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio / degli apparecchi non concordata con noi. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo web: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. Direttive UE(1) | Norme armonizzate(2) | Documentazione depositata(3) | Anno di marcatura CE(4) | Ulm, (data di emissione)(5)

lt **ES atitikties deklaracija**

Automatinė žarnos ritė	Straipsnio nr.

Pasirašantysis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvir-tina, kad žemiau nurodyto(-ų) prietaiso(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso(-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galite rasti šiuo interneto adresu: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
ES direktyvos(1) | Darnieji standartai(2) | Pridėta dokumentacija(3) | CE žymėjimo metai(4) | Ulm, (išleidimo data)(5)

lv **ES atbilstības deklarācija**

Automātiska šļūtenes spole	Izstr. nr.

Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņota-jām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku. ES atbilstības deklarācijas teksta pilnā versija ir pieejama šajā tīmekļa vietnē: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
ES direktīvas(1) | Saskaņotie standarti(2) | Dokumentācijas atrašanās vieta(3) | CE marķējuma gads(4) | Ulm, (izdošanas datums)(5)

nl **EU-conformiteitsverklaring**

Automatische slanghaspel	Artikel nr.

De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Zweden, dat het / de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet / voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid. De volledige tekst van de EC-verklaring van overeenstemming is beschikbaar op het volgende internetadres: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
EU-richtlijnen(1) | Geharmoniseerde normen(2) | Gedeponeerde documentatie(3) | Jaar van CE-markering(4) | Ulm, (datum van afgifte)(5)

no **EF-samsvarserklæring**

Automatisk slangetrommel	Art.nr.

Undertegnede bekrefter herved, som autorisert representant for produsenten, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92 Stockholm, Sverige, at enheten(e) angitt nedenfor er i samsvar med harmoniserte EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhet og produktspesifikke standarder når de(n) forlater vår fabrikk. Denne bekreftelsen blir ugyldig hvis enheten(e) endres uten vårt samtykke. Den fullstendige EC-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende Internett-adresse: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations.
EU-direktiver(1) | Harmoniserte standarder(2) | Deponerte dokumentasjon(3) | CE-merkingsår (4) | Ulm, (utgivelsesdato)(5)

CE

pl	**Deklaracja zgodności UE**		Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia / -niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania nieuzgodnionych z nami zmian urządzenia / ń. Kompletna treść deklaracji zgodności z wymogami UE jest dostępna na stronie internetowej: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. Dyrektywy UE(1) | Normy zharmonizowane(2) | Zdeponowana dokumentacja(3) | Rok oznakowania CE(4) | Ulm, (data wydania)(5)
	Automatyczny bęben na wąż	**Nr artykułu**	
pt	**Declaração de Conformidade UE**		O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre / cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento. O texto completo da declaração CE de conformidade está disponível no seguinte endereço da Internet: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. Diretivas da UE(1) | Normas uniformizadas(2) | Documentação depositada(3) | Ano de marcação CE(4) | Ulm, (data de emissão)(5)
	Carretel de mangueira automático	**Artigo n.º**	
ro	**Declarație de conformitate UE**		Semnatarul, în calitatea sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatelor), această declarație își pierde valabilitatea. Textul integral al declarației de conformitate CE este disponibil la următoarea adresă de internet: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. Directivele UE(1) | Standardele armonizate(2) | Documentație depusă(3) | Anul marcajului CE(4) | Ulm, (data emiterii)(5)
	Tambur automat pentru furtun	**Art. nr.**	
ru	**Декларация соответствия ЕС**		Нижеподписавшийся официальный представитель компании GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, г. Стокгольм, Швеция, настоящим удостоверяет, что в момент отгрузки с завода указанные ниже изделия соответствуют согласованным директивам ЕС, стандартам безопасности ЕС и стандартам для конкретного изделия. Данный сертификат аннулируется в случае модификации изделия без нашего разрешения. Полный текст декларации соответствия ЕС доступен на сайте: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. Директивы ЕС(1) | Гармонизированные стандарты(2) | Размещенная документация(3) | Год маркировки CE(4) | Ульм, (дата публикации)(5)
	Автоматическая катушка для шланга	**Арт. №**	
sk	**EÚ vyhlásenie o zhode**		Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie / a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa / jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia / zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť. Celý text vyhlásenia o zhode ES nájdete na tejto internetovej adrese: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. Smernice EÚ(1) | Harmonizované normy(2) | Uložená dokumentácia(3) | Rok udelenia označenia CE(4) | Ulm, (dátum vydania)(5)
	Automatický navijak na hadicu	**č. v.**	
sl	**EU Izjava o skladnosti**		Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati. Celotno besedilo izjave o skladnosti ES je na voljo na tem spletnem naslovu: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. direktive EU(1) | usklajeni standardi(2) | deponirana dokumentacija(3) | letnica oznake CE (4) | Ulm, (datum izdaje)(5)
	Samodejni kolut za cev	**Št. izd.**	
sr	**Deklaracija EU o usaglašenosti**		Dole potpisani ovim potvrđuje kao ovlašćeni predstavnik proizvođača kompanije GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92 Stokholm, Švedska, ovim potvrđuje da dole navedeni uređaji u obliku plasiranom na tržište ispunjavaju zahteve harmonizovanih EU smernica, EU bezbednosnih standarda i standarda za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmene uređaja koje nismo odobrili. Teksti i plotë i deklaratës së konformitetit të KE-së disponohet në adresën e mëposhtme të internetit: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. EU direktive(1) | Usklađeni standardi(2) | Predata dokumentacija(3) | Godina CE znaka (4) | Ulm, (datum izdavanja)(5)
	Automatski navijač za crevo	**Br. stavke**	
sv	**EU-försäkran om överensstämmelse**		Undertecknad intygar som befullmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat / nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten / apparaterna som inte har stämts av med oss. Celokupan tekst EZ deklaracije o usaglašenosti je dostupan na sledećoj internet adresi: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. EU-direktiv(1) | Harmoniserade standarder(2) | Anvisad dokumentation(3) | År för CE-märkning(4) | Ulm, (datum för utfärdande)(5)
	Automatisk slangvinda	**Artikelnr**	
sq	**Deklarata e përputhjes së BE-së**		Nëpërmjet këtij dokumenti, i nënshkruari vërteton si përfaqësuesi i autorizuar i prodhuesit, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Sweden, se, në momentin e largimit nga fabrika, njësia/njësitë e përcaktuara më poshtë është/janë në përputhje me udhëzimet e harmonizuara të BE-së, standardet e sigurisë të BE-së dhe standardet specifike të produktit. Kjo certifikatë bëhet e pavlefshme nëse njësia/njësitë modifikohet/modifikohen pa miratimin tonë. Den fullständiga texten i EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbplats: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. Direktivat e BE-së(1) | Standardet e harmonizuara(2) | Dokumentacioni i depozituar(3) | Viti i markimit CE(4) | Ulm, (data e lëshimit) (5)
	Mbështjellës automatik për zorrë	**Nr. i artikullit**	
tr	**AB uygunluk beyanı**		Aşağıda imzası bulunan GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, İsveç üretici yetkili temsilcisi, aşağıda belirtilen ünitelerin fabrikamızdan ayrılırken uyumlu hale getirilmiş AB yönergeleri, AB güvenlik standartları ve ürüne özel standartlara uygun olduğunu onaylamaktadır. Üniteler, onayımız olmadan değiştirilirse bu sertifika geçerliliğini yitirir. AB uyumluluk bildirimi metninin tamamı, aşağıdaki internet adresinde mevcuttur: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. AB direktifleri(1) | Uyumlaştırılmış standartlar(2) | Gönderilen belgeler(3) | CE işareti yılı(4) | Ulm, (yayın tarihi)(5)
	Otomatik hortum makarası	**Parça No.**	
uk	**Декларація відповідності ЄС**		Особи, що підписали цей документ як представники виробника, компанії GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Стокгольм, Швеція, цим документом затверджує, що на момент виходу з нашого заводу вироби, що зазначені нижче, відповідали узгодженим вказівкам ЄС, стандартам ЄС із безпеки та спеціальним стандартам, застосовним до цих виробів. У разі внесення не затверджених нами змін до виробів, цей сертифікат анулюється. Текст усієї Декларації відповідності ЄС доступний за наступною адресою в Інтернеті: http://www.gardena.com/int/support/safety-regulations. Директиви ЄС(1) | Гармонізовані стандарти(2) | Депонована документація(3) | Рік маркування CE (4) | Ульм, (дата випуску)(5)
	Автоматична котушка для шланга	**Арт. №**	
	Portable Hose Box MoveMatic	**18690**	

(1) 2006/42/EG (2) EN ISO 12100

(3) GARDENA Manufacturing GmbH
Technische Dokumentation, A. Ochs
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm / Germany

(4) 2025 (5) 09.07.2025

GARDENA®

Reinhard Pompe,
Senior Vice President,
Business Unit Watering

Deutschland / Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania
KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina
ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez. ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia
AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/

Azerbaijan
Proqres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
Aftersales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain
M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь
ООО «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium
Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina
Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil
Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Jusselino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

Chile
REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+ 56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China
办公室地址：
上海市长宁区金钟路788号荟聚办公楼D栋7楼
03-05单元

Office Add:
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin Zhong Rd., Chang Ning Dist., Shanghai, PRC 200335

Colombia
Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica
Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Montealegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 / (+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus
Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinon Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
infocy@papadopoulos.com.gr

Czech Republic
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt
Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lotfy St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Juurakkotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
#70, Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong
Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarnagroup.com

Iceland
BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verslun ehf
Vikurhvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India
B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq
Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysalieah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland
Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel
HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan
Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan
ТОО "Ламзд"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажибаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh
Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тажібаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait
Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan
ОСО Alye Maki
Av. Moladaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon
Technomec
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Malaysia
Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta
I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius
Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova
Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia
Soyolj Gardening Shop
Namii Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyolj@magicnet.mn

Morocco
Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia
Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus
Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoğlanoğlu
Caddesi Girne
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman
General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay
Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru
Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines
Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland
Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
serwis@gardena.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк",
помещение OB02_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia
SACO
Takhassusi Main Road P.O. Box:
86387 Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia
Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea
Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka
Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname
Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden
Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+ 41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan
Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan
ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand
Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia
Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de peche de Sfax Bp 33
Sfax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye
Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
Istanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan
I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet
80 Ataturk, BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE
Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна
АТ «Альцест»
вул Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н. с.
Петропавлівська Борщагівка Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Uzbekistan
AGROHOUSE MChJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy QFY, THAY yoqasida
Phone: (+998)-93-5414141 /
(+998)-71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

Vietnam
Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Đoan ngoai giao Nguyen Xuan Khoat
Xuan Đinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjsc.com.vn

Zimbabwe
Cutting Edge
159 Citroen Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw

18690-20.960.01/0625
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
https://www.gardena.com